叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 木卫三的客人(a Guest Of Ganymede) 000001

2. 木卫三的客人(a Guest Of Ganymede) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木卫三的客人(A Guest of Ganymede)
第1/2页

[ə; eɪ]	[gest]	[ɒv; əv]	['gænimiːd]
A	**GUEST**	**OF**	**GANYMEDE**
一个	客人	的	木卫三

木卫三的客人

[baɪ]	[siː]	.	[siː]	.	-
By	**C**	**.**	**C**	**.**	**MacAPP**
经过	C	.	C	.	-

作者：CC MacAPP

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['dʒuːntə]
Illustrated	**by**	**Giunta**
插图	经过	吉恩塔

由吉恩塔绘制插图

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld]	[ɒv; əv]	[tə'mɒrəʊ]	[dʒuːn]	-
Worlds	**of**	**Tomorrow**	**June**	**1963**
世界	的	明天	六月	-

《明日世界》1963年6月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ɒn]	['dʒuːpɪtərz]	[muːnz]	[greɪt]	['treʒə(r)]	[ə'weɪts]
On	**Jupiter's**	**moons**	**great**	**treasure**	**awaits**
在	木星的	月亮	伟大的	宝藏	等待

木星的卫星上藏着巨大的宝藏。

[ə; eɪ]	['deərɪŋ]	[mæn]	—	[ænd; ənd]	[səʊ]	[dʌz]	[deθ]	!
a	**daring**	**man**	**—**	**and**	**so**	**does**	**Death**	**!**
一个	大胆	男人	—	和	所以	做	死亡	!

一个大胆的人——死神也是如此!

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz]	[ɪm'plɔɪə(r)]	[hæd; həd]	[peɪd]	[ɪ'nɔːməsli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[ʃɪp]	['kæməflɑːʒd]	[æz; əz]
His	**employer**	**had**	**paid**	**enormously**	**to**	**have**	**the**	**small**	**ship**	**camouflaged**	**as**
他的	雇主	有	有薪酬的	非常	到	有	这	小的	船	伪装	作为

[ə; eɪ]	[tʃʌŋk]	[ɒv; əv]	['æstərɔɪd]	-	[belt]	[rɒk]	,
a	**chunk**	**of**	**asteroid**	**-**	**belt**	**rock**	**,**
一个	块	的	小行星	-	腰带	岩石	,

他的雇主花费巨资将这艘小型飞船伪装成小行星带的一块岩石。

[ænd; ənd][gɪl] ['meːdɒk] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [mə'nuːvə] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst][ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] .

and	Gil	Murdoch	had	successfully	maneuvered	it	past	the	quarantine	.
和	吉尔	默多克	有	成功地	操纵	它	过去的	这	隔离	.

吉尔·默多克成功地让它绕过了隔离区。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['snʌgli] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] ;

Now	it	lay	snugly	melted	into	the	ice	;
现在	它	躺	舒适地	融化	进入	这	冰	;

现在它已经完全融化在冰层里了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [bɔɪld] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][skɑː(r)]

and	if	above	them	enough	water	had	boiled	into	space	to	leave	a	scar
和	如果	多于	他们	足够的	水	有	煮沸	进入	空间	到	离开	一个	瘢痕

,

,

,

如果它们上方有足够的水沸腾到太空中，足以留下痕迹，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [juˈniːk] [ɒn] ['gænɪˌmiːdz] ['bætəd] ['sɜːfɪs] .

that	was	nothing	unique	on	Ganymede's	battered	surface	.
那	曾是	没有什么	独特的	在	伽倪墨得斯的	伤痕累累	表面	.

在木卫三饱经风霜的表面上，这种情况并不罕见。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['terən] [pə'trəʊlz] [wɜːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][kləʊz] .

In	any	case	,	the	Terran	patrols	weren't	likely	to	come	in	close	.
在	任何	案件	,	这	泰伦	巡逻	不是	可能	到	来	在	关闭	.

无论如何，地球巡逻队不太可能靠近。

['meːdɒk] [ə'plaɪd] [hiːt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dʒɪndʒəli] [ə'hed] .

Murdoch	applied	heat	forward	and	moved	the	ship	gingerly	ahead	.
默多克	应用	热	向前	和	已搬	这	船	小心翼翼地	前方	.

默多克加大了火力，小心翼翼地让船向前行驶。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " - [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	are	you	doing	now	?	"	Waverill	demanded	.
"	什么	是	你	正在做	现在	?	"	-	要求	.

“你现在在干什么？”韦弗里尔质问道。

['meːdɒk] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

Murdoch	glanced	at	the	blind	man	.
默多克	瞥了一眼	在	这	瞎的	男人	.

默多克瞥了一眼那个盲人。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][klɪə(r)][spɒt] , [sɜː(r)] , [səʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] . "

"	Trying	to	find	a	clear	spot	,	sir	,	so	I	can	see	into	the	place	.	"
"	尝试	到	寻找	一个	清除	点	,	先生	,	所以	我	能	看	进入	这	地方	.	"

“先生，我正在找个空旷的地方，这样我才能看清里面的情况。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst]['kɒntækt][ðem; ðəm] ? "

Why	don't	you	just	contact	them	?	"
为什么	不	你	只是	接触	他们	?	"

你为什么不直接联系他们呢?

" [dʒʌst] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] , [sɜː(r)] .

"	Just	being	careful	,	sir	.
"	只是	存在	小心	,	先生	.

“只是谨慎点，先生。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

After	**all**	**,**	**we**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**them**	**.**
后	全部	,	我们	不	知道	很多	关于	他们	.

毕竟，我们对他们了解甚少。

" ['meːdɒk] [kept] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Murdoch**	**kept**	**the**	**annoyance**	**out**	**of**	**his**	**voice**	**.**
"	默多克	保留	这	烦恼	出去	的	他的	嗓音	.

默多克努力掩饰住语气中的恼怒。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	**had**	**his**	**own**	**reasons**	**for**	**wanting**	**a**	**preliminary**	**look**	**at**	**the**	**place**	**,**
他	有	他的	自己的	原因	为了	想要	一个	初步的	看	在	这	地方	,

他有自己的理由想先去看看那地方。

[ðəʊ] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [aʊt]

though	**the**	**aliens**	**had**	**undoubtedly**	**picked**	**them**	**up**	**thousands**	**of**	**miles**	**out**
尽管	这	外星人	有	无疑	挑选	他们	向上	数千	的	英里	出去

[ænd; ənd] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] .

and	**knew**	**exactly**	**where**	**they**	**were**	**now**	**.**
和	知道	确切地	在哪里	他们	是	现在	.

尽管外星人无疑在数千英里之外就接收到了他们的信息，并且确切地知道他们现在在哪里。

['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [bʌmpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hʌl] .

Something	**solid**	**,**	**possibly**	**a**	**rock**	**imbedded**	**in**	**the**	**ice**	**,**	**bumped**	**along**	**the**	**hull**	**.**
某物	坚硬的	,	可能	一个	岩石	嵌入式	在	这	冰	,	撞	沿着	这	船体	.

某个坚硬的物体，可能是嵌在冰层中的一块石头，沿着船体撞击。

['meːdɒk] [stɒpt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [muːvd] [ɒn][mɔː(r)] ['sləʊli] .

Murdoch	**stopped**	**the**	**ship**	**,**	**then**	**moved**	**on**	**more**	**slowly**	**.**
默多克	停止	这	船	,	然后	已搬	在	更多的	缓慢地	.

默多克停下了船，然后放慢了速度继续前进。

[ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ['braitən] .

The	**viewscreens**	**brightened**	**.**
这	显示屏	明亮	.

显示屏亮度增加了。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][draɪv] , [ðen] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [hiːt] ['fɔːwəd] .

He	**stopped**	**the**	**drive**	**,**	**then**	**turned**	**off**	**the**	**heat**	**forward**	**.**
他	停止	这	驾驶	,	然后	转向	离开	这	热	向前	.

他停下车，然后关掉了暖气。

['wɔːtə(r)] , ['mɪlki] [wɪð] ['veɪpə(r)] ['bʌbəlz] , [swəːl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , ['grædʒuəli] ['klɪərɪŋ] .

Water	**,**	**milky**	**with**	**vapor**	**bubbles**	**,**	**swirled**	**around**	**them**	**,**	**gradually**	**clearing**	**.**
水	,	乳白色	和	汽	气泡	,	旋转	大约	他们	,	逐步地	清理	.

水呈乳白色，带着气泡，在他们周围旋转，逐渐变得清澈。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] ['sɒlɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**it**	**froze**	**solid**	**again**	**and**	**he**	**could**	**see**	**.**
在	一个	很少	分钟	它	冻住了	坚硬的	再次	和	他	可以	看	.

几分钟后，它再次完全冻结，他又能看见了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)]['eəriə] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

They	**were**	**not**	**more**	**than**	**ten**	**feet**	**from**	**the**	**clear**	**area**	**carved**	**out**	**of**	**the**
他们	是	不是	更多的	比	十	脚	从	这	清除	区域	雕刻	出去	的	这

[aɪs] .

ice	**.**
冰	.

他们距离冰面上凿出的那片空地不超过十英尺。

['meːdɒk] [hæd; həd][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] ['mɜːki] ['wɔːtə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]

Murdoch	had	the	viewpoint	of	a	fish	in	murky	water	,	looking	into	an
默多克	有	这	观点	的	一个	鱼	在	浑浊的	水	,	寻找	进入	一个

[ɪ'mɜːst] [glɑːs] [dʒɑː(r)] .

immersed	glass	jar	.
沉浸式	玻璃	罐	.

默多克的视角就像浑水中的鱼，透过一个浸没在水中的玻璃罐向外看。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɪlɪndə(r)] , [wɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] - [fiːld] [ɔː(r)]

The	place	was	apparently	a	perfect	cylinder	,	walled	by	a	force	-	field	or
这	地方	曾是	显然	一个	完美的	圆柱	,	有围墙的	经过	一个	力量	-	场地	或者

[wɒt'evə(r)] [held] [bæk] [ðə; ði][aɪs] .

whatever	held	back	the	ice	.
任何	握住	后退	这	冰	.

这个地方显然是一个完美的圆柱体，被某种力场或其他东西包围着，阻止了冰的形成。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [trans'luːs(ə)nsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,

He	could	see	the	dark	translucency	of	the	opposite	wall	,
他	可以	看	这	黑暗的	半透明	的	这	对面的	墙	,

他能看到对面墙壁的暗色半透明质感。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

about	fifty	yards	away	and	extending	down	eighty	or	ninety	feet	from	the
关于	五十	码	离开	和	扩展	向下	八十	或者	九十	脚	从	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

大约五十码远，从地表向下延伸八九十英尺。

[id] ['əʊnli]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [θɜːd] [ðæt] [fɑː(r)] ,

He'd	only	lowered	the	ship	a	third	that	far	,
他会	仅有的	降低	这	船	一个	第三	那	远的	,

他只把船降了三分之一的距离，

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn][wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

so	that	from	here	he	looked	down	upon	the	plain	one	-	story	building	and
所以	那	从	这里	他	看起来	向下	之上	这	清楚的	一	-	故事	建筑	和

[ðə; ði] [niːt] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	neat	lawns	and	hedges	around	it	.
这	整洁的	草坪	和	对冲	大约	它	.

因此，从这里他可以俯瞰那栋朴素的一层建筑以及周围整齐的草坪和树篱。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['griːnəri] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] ,

The	building	and	greenery	occupied	only	one	-	half	of	the	area	,
这	建筑	和	绿植	占领	仅有的	一	-	一半	的	这	区域	,

建筑和绿化仅占地一半。

[ðə; ði][hɑːf][nɪə(r)] ['meːdɒk] ['biːɪŋ] [peɪvd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'plæntɪd] .

the	half	near	Murdoch	being	paved	entirely	with	gravel	and	unplanted	.
这	一半	靠近	默多克	存在	铺砌路面	完全	和	碎石	和	未种植的	.

靠近默多克的一半路面完全铺满了碎石，没有种植任何植物。

[ðæt] , [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] , [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeid] [lænd] .

That	,	he	presumed	,	was	where	they'd	land	.
那	,	他	假定	,	曾是	在哪里	他们会	土地	.

他推测，那应该就是他们的着陆点。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ɪts][hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd]

The	building	was	fitted	to	the	shape	of	its	half	-	circle	,	and	occupied
这	建筑	曾是	适配	到	这	形状	的	它是	一半	-	圆圈	,	和	占领

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

most	of	it	,
最多	的	它	,

这座建筑与它的半圆形形状相吻合，并占据了大部分面积。

[laɪk][ə; eɪ][hɑ:f] [keɪk] [set][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] .

like	a	half	cake	set	in	a	round	box	with	a	little	space	around	it	.
喜欢	一个	一半	蛋糕	放	在	一个	圆形的	盒子	和	一个	小的	空间	大约	它	.

就像半个蛋糕放在一个圆形的盒子里，周围留有一些空隙。

[ə; eɪ]['grævə(l)] ['wɔ:kweɪ] , ['bɔ:dəd] [baɪ] [grɑ:s] ,

A	gravel	walkway	,	bordered	by	grass	,
一个	碎石	人行道	,	带边框	经过	草	,

一条两侧绿草茵茵的碎石小路

[ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [kɜ:v] [ɒv; əv]

ran	along	the	straight	front	of	the	building	and	around	the	back	curve	of
跑	沿着	这	直的	正面	的	这	建筑	和	大约	这	后退	曲线	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

沿着建筑物的笔直正面跑，然后绕着建筑物的后部弧线跑了一圈。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

The	hedges	surrounded	the	half	-	circle	at	the	outside	.
这	对冲	包围	这	一半	-	圆圈	在	这	外部	.

半圆形的外围环绕着树篱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [kləʊzd] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

There	was	an	inconspicuous	closed	door	in	the	middle	of	the	building	.
那里	曾是	一个	不显眼	关闭	门	在	这	中间	的	这	建筑	.

建筑物中央有一扇毫不起眼的紧闭的门。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [greɪ] [wɔ:l] .

There	were	no	windows	in	the	flat	gray	wall	.
那里	是	不	视窗	在	这	平坦的	灰色的	墙	.

那面平坦的灰色墙上没有窗户。

[ðə; ði][plɑ:nts] [lʊkt] ['terən] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɜ:(r); wə(r)] ['ru:tɪd] [ɪn][sɔɪl] ,

The	plants	looked	Terran	,	and	apparently	were	rooted	in	soil	,
这	植物	看起来	泰伦	,	和	显然	是	根	在	土壤	,

这些植物看起来像是地球上的植物，而且显然扎根于土壤中。

[ðəʊ] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][maɪlz][ɒv; əv][aɪs] [bɪ'ni:θ] .

though	there	must	be	miles	of	ice	beneath	.
尽管	那里	必须	是	英里	的	冰	下面	.

但下面肯定有数英里厚的冰层。

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['sʌnlaɪt] [pɔ:] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

Artificial	sunlight	poured	on	the	whole	area	from	the	top	.
人造的	阳光	倾倒	在	这	所有的	区域	从	这	顶部	.

人造阳光从上方倾泻而下，照射在整个区域。

['me:dɒk] [hæd; həd] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [held][æn; ən]

Murdoch	had	heard	,	and	now	was	sure	,	that	something	held	an
默多克	有	听到	,	和	现在	曾是	当然	,	那	某物	握住	一个

['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

atmosphere	in	the	place	.
气氛	在	这	地方	.

默多克之前就听说过，现在更是确信，这个地方有一种特别的气氛。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are we waiting for ?
" 什么 是 我们 等待 为了 ?

我们还在等什么?

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Waverill wanted to know .
" - 通缉 到 知道 .

韦弗里尔想知道。

['meːdɒk] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [sed] , ['sɪmplɪ] , " [hə'ləʊ] .
Murdoch reached for a switch and said , simply , " Hello .
默多克 达到 为了 一个 转变 和 说 , 简单地 , " 你好 .

默多克伸手去拿一个开关，简单地说："你好。"

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn.ɪn'flek.tɪd] .
" The voice that answered was precise and uninflected .
" 这 嗓音 那 回答 曾是 精确的 和 无词形变化 .

回答的声音清晰而平静。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . "
" Who are you . "
" WHO 是 你 . "

"你是谁？"

" [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪz] ['fredrɪk] - .
" My employer is Frederick Waverill .
" 我的 雇主 是 弗雷德里克 - .

我的雇主是弗雷德里克·韦弗里尔。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . "
He has an appointment . "
他 有 一个 预约 . "

他有个约会。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] . "
" And you . "
" 和 你 . "

"你呢。"

" ['gɪlbət] ['meːdɒk] .
" Gilbert Murdoch .
" 吉尔伯特 默多克 .

吉尔伯特·默多克。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] , " ['gɪlbət] ['ændruː] ['meːdɒk] .
" There was a pause , then , " Gilbert Andrew Murdoch .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 然后 , " 吉尔伯特 安德鲁 默多克 .

"然后停顿了一下，"吉尔伯特·安德鲁·默多克说道。

[eɪdʒ] ['θɜːti] - [fɔː(r)] .
Age thirty - four .
年龄 三十 - 四 .

三十四岁。

[bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [kɔːld] [ˌɪlə'nɔɪz] .
Born in the state called Illinois .
出生 在 这 状态 称为 伊利诺伊州 .

出生于伊利诺伊州。

" ['meːdɒk] , ['stɑːtld] , ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['riːəlaɪzd] [id] ['prɒbəblɪ] [biːn] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Murdoch , startled , hesitated , then realized he'd probably been asked a question .
" 默多克 , 惊慌 , 犹豫了一下 , 然后 已实现 他会 大概 到过 问 一个 问题 .

默多克吓了一跳，犹豫了一下，然后意识到自己可能被问了一个问题。

" [ɜː(r)] — [ðæts] [raɪt] . "
" Er — that's right . "
" 呃 — 那就是 正确的 . "

“呃——没错。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['meːdɒk] .
" There is a price on your head Murdoch .
" 那里 是 一个 价格 在 你的 头 默多克 .

“默多克，有人悬赏要你的命。”

" ['meːdɒk] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] , [ðen] [sed] ,
" Murdoch hesitated again , then said ,
" 默多克 犹豫了一下 再次 , 然后 说 ,

默多克再次犹豫了一下，然后说道：

" [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪf] [ɜːθ] [deəd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
" There'd be a price on your own if Earth dared to put it there .
" 那里 是 一个 价格 在 你的 自己的 如果 地球 敢于 到 放 它 那里 .

“如果地球胆敢把它放在那里，你也要付出代价。”

" - [grɪpt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [tuː] ['vɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)]
" Waverill gripped the arms of his seat and stood up , too vigorously for
" - 紧握 这 武器 的 他的 座位 和 站立 向上 , 也 大力 为了
[ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] .
the light gravity .
这 光 重力 .

“韦弗里尔紧紧抓住座椅的扶手站了起来，动作过于用力，以至于感觉不到座椅的重力。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] .
" Never mind all that .
" 绝不 头脑 全部 那 .

“别在意那些。”

[aɪ] ['haɪəd] [ðɪs] [mæn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒntækt] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
I hired this man because he could make the contact and get me here .
我 雇用 这 男人 因为 他 可以 制作 这 接触 和 得到 我 这里 .

我雇佣这个人是因为他可以联系到相关人员，把我带到这里。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [aɪz] ? "
Can you give me back my eyes ? "
能 你 给 我 后退 我的 眼睛 ? "

你能把我的眼睛还给我吗?

" [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ] [mʌst; məst] [wɔːn] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'genst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" We can but first of all I must warn both of you against trying to
" 我们 能 但 第一的 的 全部 我 必须 警告 两个都 的 你 反对 尝试 到
[stiːl] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['meθədz] .
steal anything from us or prying into our methods .
偷 任何事物 从 我们 或者 窥探 进入 我们的 方法 .

“我们可以，但首先我必须警告你们俩，不要试图从我们这里偷走任何东西，也不要窥探我们的方法。”

['sevrəl] ['terən] [hæv; həv] [traɪd] [bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .
Several Terrans have tried but none have escaped alive .
一些 泰伦人 有 尝试 但 没有任何 有 逃脱 活 .

多名地球人尝试过，但无一人活着逃脱。

" - [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] .
" Waverill made an impatient gesture .
" - 制成 一个 不耐烦 手势 .

韦弗里尔不耐烦地做了个手势。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [gɒt][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən][kaʊnt] .

"	I've	already	got	more	money	than	I	can	count	.
"	我已经	已经	得到	更多的	钱	比	我	能	数数	.

“我的钱多到数不清了。”

[aɪv] [spent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lɒt] , [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,

I've	spent	a	lot	of	it	,	a	very	great	lot	,	on	the	metal	you	wanted	,
我已经	花费	一个	很多	的	它	,	一个	非常	伟大的	很多	,	在	这	金属	你	通缉	,

我花了很多钱，真的很多钱，买了你想要的那种金属。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] . "

and	I	have	it	here	in	the	ship	.	"
和	我	有	它	这里	在	这	船	.	"

我把它放在船上了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

"	We	have	already	perceived	it	and	we	do	not	care	what	it	has
"	我们	有	已经	感知	它	和	我们	做	不是	关心	什么	它	有

[kɒst][juː; jʊ] .

cost	you	.
成本	你	.

“我们已经察觉到了，我们不在乎这给你带来了什么损失。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['æltruist] .

We	are	not	altruists	.
我们	是	不是	利他主义者	.

我们并非利他主义者。

" [ðæt] , [θɔːt] ['meːdɒk] , [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

"	That	,	thought	Murdoch	,	could	be	believed	.
"	那	,	想法	默多克	,	可以	是	相信	.

“这倒是可信的，”默多克心想。

[hiː; hi][felt] ['klæmi] .

He	felt	clammy	.
他	毛毡	湿冷的	.

他感觉浑身冒汗。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm] ,

If	they	knew	so	much	about	him	,
如果	他们	知道	所以	很多	关于	他	,

如果他们对他了解那么多，

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [id] [spent] ['sɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði]

they	might	also	be	aware	of	the	years	he'd	spent	sifting	and	assessing	the
他们	可能	还	是	意识到的	的	这	年	他会	花费	筛分	和	评估	这

['ruːməz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ə'raʊnd][ðə; ði] ['tenjuəs] ['aʊtlɔː] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [speɪs] .

rumors	about	them	that	circulated	around	the	tenuous	outlaw	community	of	space	.
谣言	关于	他们	那	流通	大约	这	脆弱的	取缔	社区	的	空间	.

他们或许也知道，他曾花费数年时间筛选和评估在太空这个脆弱的非法社区中流传的关于他们的谣言。

[stɪl] , [id] [biːn] [æz; əz] [dɪ'skriːt] [æz; əz][wɒz; wəz]['hjuːmənli]['pɒsəb(ə)l] .

Still	,	he'd	been	as	discreet	as	was	humanly	possible	.
仍然	,	他会	到过	作为	慎重	作为	曾是	人道地	可能的	.

尽管如此，他还是尽可能地保持了谨慎。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] - [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] .

He	wondered	if	Waverill	knew	more	than	he	pretended	.
他	想知道	如果	-	知道	更多的	比	他	假装	.

他怀疑韦弗里尔是否比他表现出来的知道得更多。

[hiː; hi] [θɔːt] [nɒt] ; ['mɜːrdɑːks] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [mə'tɪkjələs] [dɪ'dʌkʃn] .

He	thought	not	;	Murdoch's	own	knowledge	was	largely	meticulous	deduction	.
他	想法	不是	;	默多克的	自己的	知识	曾是	很大程度上	细致	扣除	.

他认为并非如此；默多克的知识主要来源于严谨的推理。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['meːdɒk] [njuː] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ˌaɪ 'tiː] :

This	much	Murdoch	knew	with	enough	certainty	to	gamble	his	life	on	it	:
这	很多	默多克	知道	和	足够的	肯定	到	赌博	他的	生活	在	它	:

默多克对此确信无疑，甚至愿意为此赌上性命：

[ðə; ði] ['triːtmənts] [hɪə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['vaɪrəs] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [wʌnz]

the	treatments	here	involved	a	strange	virus	-	like	thing	which	multiplied	in	one's
这	治疗	这里	涉及	一个	奇怪的	病毒	-	喜欢	事物	哪个	乘以	在	一个人的

[veɪns][ænd; ənd] ,

veins	and	,
静脉	和	,

这里的治疗方法涉及一种奇怪的病毒状物质，这种物质会在人的静脉中繁殖，而且

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːməbli] ['selfɪʃ] [ɔː(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['riːz(ə)nz] , [helpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ænd; ənd]

for	presumably	selfish	or	instinctive	reasons	,	helped	the	body	to	repair	and
为了	想必	自私	或者	本能	原因	,	帮助	这	身体	到	维修	和

[meɪn'teɪn] [ɪt'self] .

maintain	itself	.
维持	本身	.

出于自私或本能的原因，帮助身体自我修复和维持。

[hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz]['ɔːlweɪz] ['keəfəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['vaɪrəs][ɪn]

He	knew	for	dead	certain	that	the	aliens	always	carefully	destroyed	the	virus	in
他	知道	为了	死的	肯定	那	这	外星人	总是	小心	损毁	这	病毒	在

[ə; eɪ] ['peɪʃənts] [veɪns] [bɪ'fɔː(r)] ['letɪŋ] [hɪm][gəʊ] .

a	patient's	veins	before	letting	him	go	.
一个	患者	静脉	前	出租	他	去	.

他非常肯定，外星人总会在放走病人之前，仔细地清除病人血管中的病毒。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] .

He	thought	he	knew	why	.
他	想法	他	知道	为什么	.

他觉得自己知道原因了。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [aʊt] ['eni] ['vaɪəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] .

The	problem	was	to	smuggle	out	any	viable	amount	of	the	virus	.
这	问题	曾是	到	走私	出去	任何	可行的	数量	的	这	病毒	.

问题在于如何将足够数量的病毒偷运出去。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [selz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Even	a	few	cells	,	he	thought	,
甚至	一个	很少	细胞	,	他	想法	,

他心想，哪怕只有几个细胞也好。

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd][get][ðem; ðəm]['ɪntuː]

would	be	enough	if	he	could	get	away	from	here	and	get	them	into
会	是	足够的	如果	他	可以	得到	离开	从	这里	和	得到	他们	进入

[hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .

his	own	blood	.
他的	自己的	血	.

如果他能逃离这里，并让他们融入他的血液，那就足够了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] ;

For	it	would	multiply	;
为了	它	会	乘	;

因为它会不断增多；

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [wʌnz] [blʌd] — [fɔː(r); fə(r)]

and	what	would	be	the	going	price	for	a	drop	of	one's	blood	—	for
和	什么	会	是	这	去	价格	为了	一个	降低	的	一个人的	血	—	为了

[ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɒp] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['vɜːtʃuəl] [ˌɪmɔː'tæləti] ?

a	thousandth	of	a	drop	—	if	it	carried	virtual	immortality	?
一个	千分之一	的	一个	降低	—	如果	它	携带	虚拟的	不朽	?

如果一滴血——哪怕是千分之一滴——能使人获得永生，那么它的市场价格会是多少?

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['veri] ['nɪəli] [bai] [ɜːθ] .

A	man	could	very	nearly	buy	Earth	.
一个	男人	可以	非常	几乎	买	地球	.

一个人几乎可以买下整个地球。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

The	voice	was	speaking	again	.
这	嗓音	曾是	请讲	再次	.

那声音再次响起。

" [muːv] [streɪt] [ə'hed] .

"	Move	straight	ahead	.
"	移动	直的	前方	.

"径直往前走。"

[ðə; ði] [fiːld] [wɪl] [biː; bi]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

The	field	will	be	opened	for	you	.
这	场地	将要	是	打开	为了	你	.

这片领域将为你敞开。

" ['meːdɒk] [gɒt][ðə; ði] [ʃɪp] ['muːvɪŋ] .

"	Murdoch	got	the	ship	moving	.
"	默多克	得到	这	船	移动	.

"默多克让这艘船动了起来。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [blæŋkt] [aʊt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪs][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɒpt] [friː] ['ɪntuː][eə(r)] ,

He	was	blanked	out	again	by	the	melting	ice	until	they	popped	free	into	air	,
他	曾是	空白	出去	再次	经过	这	融化	冰	直到	他们	爆裂	自由的	进入	空气	,

他再次被融化的冰层遮蔽了视线，直到冰层脱离冰层，迸发出空气。

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

with	an	odd	hesitation	and	then	a	rush	.
和	一个	奇怪的	犹豫	和	然后	一个	匆忙	.

先是略微犹豫了一下，然后猛地一冲。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɔːn] [klɪə(r)][ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːm] .

The	ship	was	borne	clear	on	some	sort	of	a	beam	.
这	船	曾是	出生	清除	在	一些	种类	的	一个	光束	.

船体完全由某种梁架支撑着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['wɔːtə(r)][kæs'keɪdɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

He	could	hear	water	cascading	outside	the	hull	for	a	second	,	then	it
他	可以	听到	水	级联	外部	这	船体	为了	一个	第二	,	然后	它

[wɒz; wəz]['kwaɪət] .

was	quiet	.
曾是	安静的	.

他听到船体外传来水流倾泻而下的声音，持续了一秒钟，然后就安静了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ɑːft]['vjuːə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [weə(r)] [ðeid]

He	glanced	at	the	aft	viewer	and	could	see	the	tunnel	where	they'd
他	瞥了一眼	在	这	后部	观看者	和	可以	看	这	隧道	在哪里	他们会

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

他瞥了一眼后方的观察窗，可以看到他们出来的隧道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [kən'faɪnd][baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] - [fi:ld] [ə'gen] .

with	a	little	water	still	in	the	bottom	,	confined	by	the	force	-	field	again	.
和	一个	小的	水	仍然	在	这	底部	,	受限	经过	这	力量	-	场地	再次	.

底部还残留少量水，再次被力场限制住。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] ['sɜ:kld] [ðə; ði]

The	water	that	had	escaped	was	running	off	along	a	ditch	that	circled	the
这	水	那	有	逃脱	曾是	跑步	离开	沿着	一个	沟	那	圈起来	这

['klɪərɪŋ] .

clearing	.
清理	.

溢出的水沿着环绕空地的沟渠流淌。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['grævld] ['eəriə] .

They	were	lowered	slowly	to	the	gravelled	area	.
他们	是	降低	缓慢地	到	这	砾石	区域	.

它们被缓缓放到碎石区。

" [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪ'rɛktɪd] , " [ænd; ənd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ju:; jʊ] [si:] .

"	Leave	the	ship	,	"	the	voice	directed	,	"	and	walk	to	the	doorway	you	see	.
"	离开	这	船	,	"	这	嗓音	指导	,	"	和	走	到	这	门口	你	看	.

“离开船，”那个声音指示道，“走到你看到的门口。”

" ['meːdɒk] [helpt] - [θru:] [ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][led][hɪm]

"	Murdoch	helped	Waverill	through	the	inner	and	outer	hatches	and	led	him
"	默多克	帮助	-	通过	这	内	和	外	孵化	和	引领	他

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

toward	the	building	.
朝向	这	建筑	.

“默多克帮助韦弗里尔穿过内外舱口，并带领他走向大楼。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:s] ['bæriə(r)] [slaɪst] [ɒf] [ðɪs] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l]

His	information	was	that	a	force	barrier	sliced	off	this	half	of	the	circle
他的	信息	曾是	那	一个	力量	障碍	切片	离开	这	一半	的	这	圆圈

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

from	the	other	,
从	这	其他	,

他得到的消息是，一道力场屏障将圆的这一半与另一半隔开。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)] [prest] [ə'genst] [sʌm; səm]

and	he	could	see	that	the	hedges	along	the	diameter	pressed	against	some
和	他	可以	看	那	这	对冲	沿着	这	直径	按下	反对	一些

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [pleɪn] ['sɜ:fɪs] .

invisible	plane	surface	.
无形的	飞机	表面	.

他可以看到，沿着直径方向的树篱紧贴着某个看不见的平面。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [wɔ:k] [streɪt]

He	hesitated	as	they	came	to	it	,	and	the	voice	said	,	"	Walk	straight
他	犹豫了一下	作为	他们	来了	到	它	,	和	这	嗓音	说	,	"	走	直的

[ə'hed] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

ahead	to	the	door	.
前方	到	这	门	.

当他们走到门口时，他犹豫了一下，那个声音说：“径直走到门口去。”

[ðə; ði] [fi:ld] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

The	field	will	be	opened	for	you	.
这	场地	将要	是	打开	为了	你	.

这片领域将为你敞开。

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	He	guided	Waverill	in	the	right	direction	.
"	他	引导	-	在	这	正确的	方向	.

他引导韦弗里尔走上了正确的道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][mɪd] - [pɔɪnt] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɒd] [rɪ'lʌktəns] , [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ænd; ənd]

As	they	passed	the	mid	-	point	he	felt	an	odd	reluctance	,	a	tingle	and
作为	他们	通过了	这	中	-	观点	他	毛毡	一个	奇怪的	不情愿	,	一个	刺痛	和

[ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] .

a	slight	resistance	.
一个	轻微	反抗	.

当他们经过中点时，他感到一种奇怪的不情愿、一种刺痛感和轻微的阻力。

- [grʌnt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Waverill	grunted	at	it	,	but	said	nothing	.
-	哼哼	在	它	,	但	说	没有什么	.

韦弗瑞尔哼了一声，但什么也没说。

[ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]['əʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [ruːm] [wɪð] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][left]

The	door	slid	open	and	they	were	in	a	plain	room	with	doors	at	the	left
这	门	滑行	打开	和	他们	是	在	一个	清楚的	房间	和	门	在	这	左边

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	right	.
和	正确的	.

门滑开了，他们来到一个普通的房间，左右两边各有一扇门。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	outer	door	closed	behind	them	.
这	外	门	关闭	在后面	他们	.

他们身后的外门关上了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['əʊpənd][ænd; ənd] ['meːdɒk] [tʊk] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	door	on	the	right	opened	and	Murdoch	took	Waverill	through	it	.
这	门	在	这	正确的	打开	和	默多克	采取	-	通过	它	.

右边的门开了，默多克带着韦弗里尔走了进去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

They	were	in	a	second	room	of	the	same	size	,
他们	是	在	一个	第二	房间	的	这	相同的	尺寸	,

他们当时在另一个大小相同的房间里。

[beə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] .

bare	except	for	a	bench	along	one	wall	.
裸	除了	为了	一个	长椅	沿着	一	墙	.

除了靠墙的一条长凳外，屋内空无一物。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	voice	said	,	"	Remove	your	clothing	and	pile	it	on	the	floor	.
这	嗓音	说	,	"	消除	你的	衣服	和	桩	它	在	这	地面	.

那声音说："脱掉你的衣服，堆在地板上。"

" - [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['meːdɒk] [dɪd] [tuː] .

"	Waverill	complied	without	protest	,	and	after	a	second	Murdoch	did	too	.
"	-	遵命	没有	反对	,	和	后	一个	第二	默多克	做过	也	.

"韦弗里尔没有提出异议就服从了，第二次默多克也服从了。"

" [step] [bæk] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Step	back	,	"	the	voice	said	.
"	步	后退	,	"	这	嗓音	说	.

"后退，"那声音说道。

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .
他们 做过 .

他们做到了。

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['slʌgɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] .
The clothing dropped through the floor , sluggishly in the light gravity .
这 衣服 掉落 通过 这 地面 , 迟缓地 在 这 光 重力 .

衣服在微弱的重力下缓缓地掉落在地板下面。

['meːdɒk] [grʌnt] .
Murdoch grunted .
默多克 哼哼 .

默多克哼了一声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wepənz] [bɪlt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] [wɪ'ðaʊt]
There were weapons built into his clothes , and he felt uneasy without
那里 是 武器 建造 进入 他的 衣服 , 和 他 毛毡 不安 没有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的衣服里内置了武器，没有它们他会感到不安。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]
At the end of the room away from the middle of the building was
在 这 结尾 的 这 房间 离开 从 这 中间 的 这 建筑 曾是
[ə'nʌðə(r)][dɔː(r)][laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeid] [kʌm] [θruː] .
another door like the one they'd come through .
其他 门 喜欢 这 一 他们会 来 通过 .

房间尽头，远离建筑物中心的位置，还有一扇和他们进来时一样的门。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊbɒt] [wɔːkt] [ɪn] .
It opened and a robot walked in .
它 打开 和 一个 机器人 步行 在 .

门开了，一个机器人走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hjuːmənɔɪd][ɪn] [ʃeɪp] , [fleʃ] - ['kʌləd] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ænɪm(ə)l]['diːteɪlz] .
It was humanoid in shape , flesh - colored but without animal details .
它 曾是 人形 在 形状 , 肉 - 有色 但 没有 动物 细节 .

它外形似人，肉色，但没有动物特征。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['sevrəl] ['fiːtʃəz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
The head had several features other than the eyes , but none of them
这 头 有 一些 特征 其他 比 这 眼睛 , 但 没有任何 的 他们
[wɒz; wəz][nəʊz] ,
was nose ,
曾是 鼻子 ,

除了眼睛之外，头部还有其他几个特征，但其中没有鼻子。

[maʊθ] [ɔː(r)] [ɪəz] .
mouth or ears .
嘴 或者 耳朵 .

嘴或耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [sed] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ,
It stood looking at them for a minute , then said in the familiar voice ,
它 站立 寻找 在 他们 为了 一个 分钟 , 然后 说 在 这 熟悉的 嗓音 ,

它站在那里看了他们一会儿，然后用那熟悉的声音说道：

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
" Do not be alarmed if you feel something now .
" 做 不是 是 惊慌 如果 你 感觉 某物 现在 .

“如果你现在感觉到了什么，不要惊慌。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [wɔːmθ] , [ðen] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
" **There** **was** **a** **tingling** , **then** **a** **warmth** , **then** **a** **vibration** ,
" 那里 曾是 一个 刺痛感 , 然后 一个 温暖 , 然后 一个 振动 ,

"先是刺痛感，然后是温暖感，接着是震动感，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sen'seiʃən] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ] .
and **some** **other** **sensations** **not** **easy** **to** **classify** .
和 一些 其他 感觉 不是 简单的 到 分类 .

还有一些难以归类的其他感觉。

['meːdɒk] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊbɒt][ɔː(r)][nɒt] .
Murdoch **couldn't** **tell** **whether** **they** **came** **from** **the** **robot** **or** **not** .
默多克 不能 告诉 无论 他们 来了 从 这 机器人 或者 不是 .

默多克无法判断这些粒子是否来自机器人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðem; ðəm] .
It **was** **obvious** , **though** , **that** **the** **robot** **was** **scanning** **them** .
它 曾是 明显的 , 尽管 , 那 这 机器人 曾是 扫描 他们 .

不过，很明显，机器人正在扫描他们。

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [æn; ən] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][hændz][mɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
He **resisted** **an** **urge** **to** **move** **his** **hands** **more** **behind** **him** .
他 抵抗 一个 敦促 到 移动 他的 双手 更多的 在后面 他 .

他克制住了将双手进一步向后伸展的冲动。

[id] [biːn] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['sɜːdʒəri] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː]
He'd **been** **well** **satisfied** **with** **the** **delicate** **surgery** , **but** **now** **he** **imagined** **it**
他会 到过 出色地 使满意 和 这 精美的 外科手术 , 但 现在 他 想象 它
['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] .
awkward **and** **obvious** .
尴尬的 和 明显的 .

他对那场精细的手术原本很满意，但现在他却觉得那场面尴尬又拙劣。

[ðə; ði]['rəʊbɒt]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] .
The **robot** **didn't** **seem** **to** **notice** **anything** .
这 机器人 没有 似乎 到 注意 任何事物 .

机器人似乎什么都没注意到。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] ,
After **a** **minute** **the** **robot** **said** ,
后 一个 分钟 这 机器人 说 ,

过了一会儿，机器人说道：

" [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [aɪ] ['entəd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]
" **Through** **the** **door** **where** **I** **entered** **you** **will** **find** **a** **bedroom** **and** **a** **bath**
" 通过 这 门 在哪里 我 进入 你 将要 寻找 一个 卧室 和 一个 洗澡
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kʊk] .
and **a** **place** **to** **cook** .
和 一个 地方 到 厨师 .

"从我进来的这扇门进去，你会发现一间卧室、一间浴室和一个做饭的地方。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [juː; jʊ][rɪ'taɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [rest] .
It **is** **best** **you** **retire** **now** **and** **rest** .
它 是 最好的 你 退休 现在 和 休息 .

你最好现在就退休休息。

" ['meːdɒk] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] - , [huː] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
" **Murdoch** **offered** **his** **arm** **to** **Waverill** , **who** **grumbled** **a** **little** **but** **came** **along** .
" 默多克 提供 他的 手臂 到 - , WHO 咕哝 一个 小的 但 来了 沿着 .

"默多克向韦弗里尔伸出了胳膊，韦弗里尔虽然有点抱怨，但还是跟着他走了。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] , ['siːmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , " ['triːtmənt] [wɪl]

The	voice	went	on	,	seeming	now	to	come	from	the	ceiling	,	"	Treatment	will
这	嗓音	去	在	,	似乎	现在	到	来	从	这	天花板	,	"	治疗	将要

[bɪ'gɪn] [tə'mɒrəʊ] .

begin	tomorrow	.
开始	明天	.

声音继续说道，现在似乎是从天花板上传来的："治疗将于明天开始。"

['djʊərɪŋ] [ˌkɒnvə'lesns] ['meːdɒk] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] - .

During	convalescence	Murdoch	will	care	for	Waverill	.
期间	恢复期	默多克	将要	关心	为了	-	.

默多克将在韦弗里尔康复期间照顾他。

[saɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt]

Sight	will	be	restored	within	four	days	and	you	will	be	here	one	day	after	that
视线	将要	是	恢复	之内	四	天	和	你	将要	是	这里	一	天	后	那

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

then	you	may	return	to	your	ship	.
然后	你	可能	返回	到	你的	船	.

你的视力将在四天内恢复，之后你会在这里待一天，然后你就可以返回你的船上了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

You	will	be	protected	from	each	other	while	you	are	here	.
你	将要	是	受保护	从	每个	其他	尽管	你	是	这里	.

在这里，你们会互相保护，免受彼此伤害。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [kən'sɜːn] [tuː; tə][juː 'es]['ɑːftə(r)][juː; jʊ]

If	you	keep	your	bargain	you	will	be	of	no	concern	to	us	after	you
如果	你	保持	你的	便宜货	你	将要	是	的	不	忧虑	到	我们	后	你

[liːv] .

leave	.
离开	.

如果你信守承诺，你离开后我们就与你没有任何关系了。

" ['meːdɒk] [wɒtʃt] - [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] .

"	Murdoch	watched	Waverill's	face	but	it	showed	nothing	.
"	默多克	观看	-	脸	但	它	显示	没有什么	.

"默多克观察着韦弗里尔的表情，但他脸上什么也没表现出来。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][ˌbɪljə'neə(r)] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm][ʌp]

He	was	sure	the	billionaire	already	had	arrangements	to	shut	him	up
他	曾是	当然	这	亿万富翁	已经	有	安排	到	关闭	他	向上

['pɜːmənəntli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] ,

permanently	as	soon	as	he	was	no	longer	needed	,
永久的	作为	很快	作为	他	曾是	不	更长	需要	,

他确信，一旦不再需要他，那位亿万富翁就已经安排好要让他永远闭嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][let] [ðəʊz] [ə'rendʒmənts] [wɜːk] [aʊt] .

and	he	didn't	intend	,	of	course	,	to	let	those	arrangements	work	out	.
和	他	没有	打算	,	的	课程	,	到	让	那些	安排	工作	出去	.

当然，他并不打算让这些安排奏效。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [spəʊk] [ɒv; əv] [deɪz] ,

It	developed	that	when	the	robot	spoke	of	days	,
它	发达	那	什么时候	这	机器人	辐	的	天	,

后来发现，当机器人谈到日子时，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] - ['aʊə(r)]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [dɑːk] , [wɪð] ['temprətʃər]

it	meant	a	twenty	-	four	-	hour	cycle	of	light	and	dark	,	with	temperatures
它	意思是	一个	二十	-	四	-	小时	循环	的	光	和	黑暗的	,	和	温度

[tuː; tə][suːt] .

to	suit	.
到	套装	.

这意味着昼夜交替的24小时循环，温度也相应调节。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmftəb(ə)l] .

Under	other	circumstances	,	the	place	would	have	been	comfortable	.
在下面	其他	情况	,	这	地方	会	有	到过	舒服的	.

在其他情况下，这个地方会很舒适。

[ðə; ði] ['pæntri] [wɒz; wəz] [stɒkt] [wɪð] [ɜːθsaɪd] [fuːd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][help] ['mɜːrdɑːks] ['kɒnfɪdəns]

The	pantry	was	stocked	with	Earthside	food	that	didn't	help	Murdoch's	confidence
这	食品储藏室	曾是	库存充足	和	地球一侧	食物	那	没有	帮助	默多克的	信心

['eni] ,

any	,
任何	,

食品储藏室里摆满了地球食品，这丝毫没有增强默多克的信心。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] - ['kɔntækts] [wɪð] [men] .

since	it	was	further	evidence	of	the	aliens	'	contacts	with	men	.
自从	它	曾是	更远	证据	的	这	外星人	-	联系方式	和	男人	.

因为这进一步证明了外星人与人类有过接触。

[hiː; hi] [kʊkt] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [helpt] - [iːt] , [ðen] [wɒʃt] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

He	cooked	eggs	and	bacon	,	helped	Waverill	eat	,	then	washed	up	the	dishes	.
他	煮熟	鸡蛋	和	熏肉	,	帮助	-	吃	,	然后	洗过	向上	这	菜肴	.

他煎了鸡蛋和培根，帮韦弗里尔吃饭，然后洗了碗。

[hiː; hi][felt] [ʌn'iːzi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ; [ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

He	felt	uneasy	without	his	clothes	;	the	more	because	the	weapons	in	them	,
他	毛毡	不安	没有	他的	衣服	;	这	更多的	因为	这	武器	在	他们	,

他没穿衣服感到很不自在；更何况衣服里还藏着武器。

[θruː] [j'iəz] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [pɑːt][ɒv; əv][hɪm'self] .

through	years	of	habit	,	were	almost	part	of	himself	.
通过	年	的	习惯	,	是	几乎	部分	的	他自己	.

多年的习惯使之几乎成为他自身的一部分。

[hiː; hi] [θɔːt] , [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] ['dʒʌmpi] [tuː] [suːn] .

He	thought	,	I'm	getting	too	jumpy	too	soon	.
他	想法	,	我是	获得	也	跳跃的	也	很快	.

他心想，我是不是太紧张了。

[maɪ] [nɜːvz] [hæv; həv][tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] .

My	nerves	have	to	last	a	long	time	yet	.
我的	神经	有	到	最后的	一个	长的	时间	然而	.

我的神经还得撑很久。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][dreɪn] ,

While	he	was	putting	the	dishes	to	drain	,
尽管	他	曾是	推杆	这	菜肴	到	流走	,

他把碗碟放进沥水架的时候，

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

the	robot	walked	into	the	room	and	watched	him	for	a	moment	.
这	机器人	步行	进入	这	房间	和	观看	他	为了	一个	片刻	.

机器人走进房间，看了他一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] - , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'haɪnd]
Then it said to Waverill , " Keep your hand on my shoulder and walk behind
然后 它 说 到 - , " 保持 你的 手 在 我的 肩膀 和 走 在后面
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

然后它对韦弗瑞尔说："把你的手放在我的肩膀上，跟在我身后走。"

" [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] - [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [əʊn] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)]
" It reached for Waverill's right hand and placed it on its own right shoulder
" 它 达到 为了 - 正确的 手 和 放置 它 在 它是自己的 正确的 肩膀
,
,
,

它伸手抓住韦弗瑞尔的右手，把它放在自己的右肩上。

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prəʊses] [ðæt] [ɪts] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] .
revealing in the process that its arm was double - jointed .
揭示 在 这 过程 那 它是 手臂 曾是 双倍的 - 关节 .

在此过程中，人们发现它的手臂是双关节的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
Then it simply walked through the wall .
然后 它 简单地 步行 通过 这 墙 .

然后它就直接穿墙而过。

[ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] , [pɑːst] [θruː]
The blind man , without flinching and perhaps without being aware , passed through
这 瞎的 男人 , 没有 畏缩 和 也许 没有 存在 意识到的 , 通过了 通过
[ðə; ðɪ] ['siːmɪŋli] [fɜːm] ['sʌbstəns] .
the seemingly firm substance .
这 似乎 公司 物质 .

盲人面不改色，或许自己都没有意识到，就穿过了看似坚硬的物质。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['meːdɒk] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz]
When they were gone , Murdoch went quickly to the wall and passed his
什么时候 他们 是 已消失 , 默多克 去 迅速地 到 这 墙 和 通过了 他的
[hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
hands over it .
双手 超过 它 .

他们走后，默多克迅速走到墙边，用手抚摸着墙面。

['sɒlɪd] .
Solid .
坚硬的 .

坚硬的。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] , " [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɪk'sept]
The voice came from the ceiling , " You can not penetrate the walls except
这 嗓音 来了 从 这 天花板 , " 你 能 不是 穿透 这 墙壁 除了
[wen] [təʊld][tuː; tə] .
when told to .
什么时候 讲述 到 .

声音从天花板上传来："除非得到命令，否则你不能穿透墙壁。"

['eni] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .
Any place you can reach in this half of the grounds is open to you .
任何 地方 你 能 抵达 在 这 一半 的 这 理由 是 打开 到 你 .

场地这一半区域的任何地方都对你开放。

[ðə; ði][hɑːf] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kʌt] [ɒf] .

The	half	where	your	ship	is	will	remain	cut	off	.
这	一半	在哪里	你的	船	是	将要	保持	切	离开	.

你船所在的那一半区域将始终被切断。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['wɪlfəlɪ] ['dæmɪdʒ]

You	may	amuse	yourself	as	you	wish	so	long	as	you	do	not	willfully	damage
你	可能	娱乐	你自己	作为	你	希望	所以	长的	作为	你	做	不是	故意	损害

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

只要你不故意损坏任何东西，你可以尽情娱乐。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['terən] .

We	have	gone	to	great	effort	to	make	this	place	comfortable	for	Terrans	.
我们	有	已消失	到	伟大的	努力	到	制作	这	地方	舒服的	为了	泰伦人	.

我们竭尽全力让这里成为泰伦人舒适的家园。

[duː; də][nɒt][ɪm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

Do	not	impair	it	for	those	who	may	come	later	.
做	不是	妨害	它	为了	那些	WHO	可能	来	之后	.

不要损害后来者的权利。

" ['meːdɒk] [smaɪld] ['ɪnwədli] .

"	Murdoch	smiled	inwardly	.
"	默多克	微笑	内心	.

默多克内心露出了微笑。

[id] [nəʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [biː; bi]['sɒlɪd] ; [id] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['eɪliənz]

He'd	known	the	walls	would	be	solid	;	he'd	only	wanted	to	check	the	alien's
他会	已知	这	墙壁	会	是	坚硬的	;	他会	仅有的	通缉	到	查看	这	外星人的

['wɒtʃflnəs] .

watchfulness	.
警惕	.

他早就知道墙壁是实心的；他只是想检验一下外星人的警惕性。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði]['rəʊbɒt] ,

Now	he	knew	that	there	was	more	to	it	than	just	the	robot	,
现在	他	知道	那	那里	曾是	更多的	到	它	比	只是	这	机器人	,

现在他明白了，事情远不止机器人那么简单。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stændəd] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

and	that	the	voice	was	standard	wherever	it	came	from	.
和	那	这	嗓音	曾是	标准	无论	它	来了	从	.

而且无论声音来自哪里，它的声音都是标准的。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [helpt] ['eni] .

Not	that	the	information	helped	any	.
不是	那	这	信息	帮助	任何	.

这些信息似乎并没有起到任何作用。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]

He	walked	back	to	the	middle	of	the	building	and	went	through	the	door
他	步行	后退	到	这	中间	的	这	建筑	和	去	通过	这	门

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɒbi] .

across	the	lobby	.
穿过	这	大厅	.

他走回大楼中央，穿过大厅对面的门。

[ɪn] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,

In	that	half	of	the	building	were	a	library	,
在	那	一半	的	这	建筑	是	一个	图书馆	,

那栋楼的一半是图书馆，

[ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [mju'ziːəm] .

a	gymnasium	and	what	was	evidently	a	Solar	System	museum	.
一个	健身房	和	什么	曾是	显然	一个	太阳的	系统	博物馆	.

一个体育馆，以及一个显然是太阳系博物馆的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .

There	was	nothing	new	to	him	in	the	museum	.
那里	曾是	没有什么	新的	到	他	在	这	博物馆	.

博物馆里的东西对他来说并没有什么新鲜事。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l] ['teɪblz] [ænd; ənd]['deɪtə][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː]

Though	there	were	useful	tables	and	data	in	the	library	,	he	was	too
尽管	那里	是	有用	表格	和	数据	在	这	图书馆	,	他	曾是	也

[tens] [tuː; tə] ['stʌdi] .

tense	to	study	.
紧张	到	学习	.

虽然图书馆里有很多有用的表格和数据，但他太紧张了，无法学习。

[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [id] [juːz]['leɪtə(r)] .

The	gymnasium	he'd	use	later	.
这	健身房	他会	使用	之后	.

他后来会用到的体育馆。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['wɔːkɪŋ] ['dʒɪndʒəli][ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

He	went	outside	,	walking	gingerly	on	the	gravel	.
他	去	外部	,	步行	小心翼翼地	在	这	碎石	.

他走到外面，小心翼翼地走在碎石路上。

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃələs] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd]

The	rear	of	the	building	was	a	featureless	semi	-	circle	,	the	lawns	and
这	后部	的	这	建筑	曾是	一个	无特征	半	-	圆圈	,	这	草坪	和

['hedʒɪz] [ʌn'veərɪd] .

hedges	unvaried	.
对冲	不变的	.

建筑物的后部是一个毫无特色的半圆形，草坪和树篱也一成不变。

[hiː; hi] [tʊk] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['pɜːfjuːmd] [baɪ] ['flaʊəz] .

He	took	deep	breaths	of	the	air	perfumed	by	flowers	.
他	采取	深的	呼吸	的	这	空气	香	经过	花朵	.

他深深地吸了几口空气，空气中弥漫着花香。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bʌz] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

He	jumped	at	a	sudden	buzz	near	his	elbow	.
他	跳了起来	在	一个	突然	嗡嗡声	靠近	他的	弯头	.

他被肘部附近突然传来的嗡嗡声吓了一跳。

[ə; eɪ] [biː] ['sɜːkld] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['blɒsəm] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

A	bee	circled	up	from	a	blossom	and	headed	for	the	top	of	the
一个	蜜蜂	圈起来	向上	从	一个	开花	和	标题	为了	这	顶部	的	这

['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

building	to	disappear	over	the	edge	.
建筑	到	消失	超过	这	边缘	.

一只蜜蜂从花朵上盘旋而上，飞向楼顶，然后消失在楼顶边缘。

['meːdɒk] [kən'sɪdəd] ['dʒʌmpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊld][ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

Murdoch	considered	jumping	for	a	hold	and	hauling	himself	up	to	the	top
默多克	经过考虑的	跳	为了	一个	抓住	和	运输	他自己	向上	到	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [haɪvz] [ðeə(r)] ,

of	the	building	to	see	if	there	were	hives	there	,
的	这	建筑	到	看	如果	那里	是	麻疹	那里	,

默多克曾考虑跳下去抓住什么东西，然后爬到楼顶看看那里有没有蜂巢。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði]['eɪlɪənz] - [dɪs'pleʒə(r)] .

but	decided	not	to	risk	the	aliens	-	displeasure	.
但	决定	不是	到	风险	这	外星人	-	不满	.

但决定还是不要冒着惹恼外星人的风险。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [id] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	realized	now	that	he'd	been	hearing	the	bees	all	the	time	without	recognizing	it
他	已实现	现在	那	他会	到过	听力	这	蜜蜂	全部	这	时间	没有	识别	它

,

,

,

他现在才意识到，自己一直以来都能听到蜜蜂的叫声，只是之前没有意识到而已。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ə'lɜːt] .

and	was	annoyed	at	himself	for	not	being	more	alert	.
和	曾是	恼怒	在	他自己	为了	不是	存在	更多的	警报	.

他对自己不够警觉感到懊恼。

[hiː; hi] [peɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['ɪnsekts] [tuː] ;

He	paid	more	attention	now	,	and	saw	that	there	were	other	insects	too	;
他	有薪酬的	更多的	注意力	现在	,	和	锯	那	那里	是	其他	昆虫	也	;

他现在更加仔细地观察，发现还有其他昆虫；

[ænts][ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['biːt(ə)lz] .

ants	and	a	variety	of	beetles	.
蚂蚁	和	一个	种类	的	甲虫	.

蚂蚁和各种甲虫。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bɜ˞dz] , ['mæm(ə)lz] , [ɔː(r)]['reptaɪlz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

There	were	no	birds	,	mammals	,	or	reptiles	that	he	could	see	.
那里	是	不	鸟类	,	哺乳动物	,	或者	爬行动物	那	他	可以	看	.

他周围没有看到任何鸟类、哺乳动物或爬行动物。

[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [liːnd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][wɔːl] ,

He	parted	the	hedge	and	leaned	close	to	the	clear	wall	,
他	分手了	这	对冲	和	倾斜	关闭	到	这	清除	墙	,

他拨开树篱，靠近光洁的墙面，

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] .

shading	the	surface	with	his	hands	to	see	into	the	ice	.
阴影	这	表面	和	他的	双手	到	看	进入	这	冰	.

他用手遮住冰面，以便看清冰层内部。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] [rɒks] [ɪn] [saɪt] .

There	were	a	few	rocks	in	sight	.
那里	是	一个	很少	岩石	在	视线	.

视野范围内有几块岩石。

[hiː; hi][faʊnd][wʌn] ['niːtli] [slaɪst] [ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] - [fiːld] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

He	found	one	neatly	sliced	in	two	by	the	force	-	field	,	or	whatever	it	was	,
他	成立	一	整齐地	切片	在	二	经过	这	力量	-	场地	,	或者	任何	它	曾是	,

他发现其中一人被力场或其他什么东西整齐地切成了两半。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv][straɪ'eɪʃənz][ɪn][ðə; ði][aɪs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sləʊli] ['set(ə)ld]

showing	a	trail	of	striations	in	the	ice	above	it	where	it	had	slowly	settled
显示	一个	踪迹	的	条纹	在	这	冰	多于	它	在哪里	它	有	缓慢地	定居

.

:

.

在它上方的冰层上留下了一道道条纹，那是它缓慢沉降留下的痕迹。

[ɒn] ['gænimi:d] , [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [sɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ku:l] [rɒk] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [sləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .

On	Ganymede	,	the	rate	of	sink	of	a	cool	rock	would	be	very	slow	in	the	ice	.
在	木卫三	,	这	速度	的	下沉	的	一个	凉爽的	岩石	会	是	非常	慢的	在	这	冰	.

在木卫三上，一块较冷的岩石在冰层中下沉的速度会非常缓慢。

[fɑ:(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [veɪg] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [mait] [hæv; həv]

Far	back	in	the	dimness	he	could	see	a	few	vague	objects	that	might	have
远的	后退	在	这	昏暗	他	可以	看	一个	很少	模糊的	对象	那	可能	有

[bi:n] [lɑ:dʒ] [rɒks] [ɔ:(r)] [ʃɪps] .

been	large	rocks	or	ships	.
到过	大的	岩石	或者	船舶	.

在昏暗的远处，他隐约看到一些模糊的物体，可能是巨大的岩石或船只。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪð] ['veɪgli] [sə'dʒestɪv] [ʃeɪps] , [laɪk] [lɒŋ] - [ɪɹ'əʊdɪd]

There	were	some	other	things	with	vaguely	suggestive	shapes	,	like	long	-	eroded
那里	是	一些	其他	事物	和	依稀	暗示性的	形状	,	喜欢	长的	-	侵蚀

['a:rtifækts] .

artifacts	.
文物	.

还有一些形状模糊、具有暗示性的物品，比如风化很久的文物。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] [fɔ:l] - [ɪn] [frɒm; frəm] [speɪs] .

Nothing	that	couldn't	have	been	the	normal	fall	-	in	from	space	.
没有什么	那	不能	有	到过	这	普通的	落下	-	在	从	空间	.

一切都像是正常的太空坠落。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

He	went	to	the	front	of	the	building	again	and	stood	for	a	while	,
他	去	到	这	正面	的	这	建筑	再次	和	站立	为了	一个	尽管	,

他再次走到建筑物前面，站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['grævəl] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

looking	at	the	graveled	other	half	of	the	place	.
寻找	在	这	碎石	其他	一半	的	这	地方	.

目光转向场地另一半铺着碎石的地面。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eni] ['ɪnsekts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] .

He	couldn't	see	any	insects	there	,	and	not	a	blade	of	grass	.
他	不能	看	任何	昆虫	那里	,	和	不是	一个	刀刃	的	草	.

他没看到任何昆虫，也没看到一根草。

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [felt] .

He	approached	the	barrier	and	leaned	against	it	,	to	see	how	it	felt	.
他	接近	这	障碍	和	倾斜	反对	它	,	到	看	如何	它	毛毡	.

他走近障碍物，靠在上面，想感受一下是什么感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪd] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [fi:l] [glɑ:s] - [hɑ:d] .

It	was	rigid	,	but	didn't	feel	glass	-	hard	.
它	曾是	死板的	,	但	没有	感觉	玻璃	-	难的	.

它很硬，但感觉不像玻璃那么硬。

['rɑ:ðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['sɜ:fɪs] ['sɒftnəs] ,

Rather	it	had	a	very	slight	surface	softness	,
相当	它	有	一个	非常	轻微	表面	柔软	,

相反，它的表面略微有些柔软。

[səʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pres] [ə; eɪ] ['fɪŋgəneɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlimi:tə(r)] .

so	he	could	press	a	fingernail	in	a	fraction	of	a	millimeter	.
所以	他	可以	按	一个	指甲	在	一个	分数	的	一个	毫米	.

所以他能把指甲按进去不到一毫米。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] ['biːz] [wʊd] ['blʌndə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [glɑːs] [peɪn] ,

He	remembered	that	on	Earth	bees	would	blunder	into	a	glass	pane	,
他	记得	那	在	地球	蜜蜂	会	错误	进入	一个	玻璃	窗格	,

他记得在地球上，蜜蜂会笨拙地撞到玻璃窗上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ðɪ] ['bæriə(r)] .

and	looked	around	to	see	if	they	hit	the	barrier	.
和	看起来	大约	到	看	如果	他们	打	这	障碍	.

然后环顾四周，看看是否撞到了障碍物。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

They	didn't	.
他们	没有	.

他们没有。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [səʊ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

An	inch	or	so	from	it	,	they	turned	in	the	air	and	avoided	it	.
一个	英寸	或者	所以	从	它	,	他们	转向	在	这	空气	和	避免	它	.

它们距离目标只有一英寸左右，在空中转身躲开了。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] ['eni] ['ɪnsekts] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɜːfɪs] .

Neither	could	he	see	any	insects	crawling	on	the	invisible	surface	.
两者都不	可以	他	看	任何	昆虫	爬行	在	这	无形的	表面	.

他也看不到任何昆虫在看不见的表面上爬行。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kləʊzə(r)] ,

He	pressed	his	face	closer	,
他	按下	他的	脸	更近	,

他将脸凑得更近了，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ɒd] [rɪ'lʌktəns] [ɪd] [felt] [wen] ['krɒsɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] .

and	noticed	again	the	odd	reluctance	he'd	felt	when	crossing	on	the	way	in	.
和	注意到	再次	这	奇怪的	不情愿	他会	毛毡	什么时候	过境	在	这	方式	在	.

他再次注意到自己进城时过马路时感受到的那种奇怪的不情愿。

[æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

At	ground	level	,
在	地面	等级	,

在地面上，

[ə; eɪ] [dɑːk] [laɪn] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [mɑːkt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

a	dark	line	not	more	than	a	quarter	of	an	inch	thick	marked	where	the
一个	黑暗的	线	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	标记	在哪里	这

['bæriə(r)] [splɪt] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] .

barrier	split	the	soil	.
障碍	分裂	这	土壤	.

一道不超过四分之一英寸厚的深色线条，标示着屏障将土壤分割开来的地方。

['græv(ə)l] [hiːpt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

Gravel	heaped	up	against	it	on	both	sides	.
碎石	堆积如山	向上	反对	它	在	两个都	侧面	.

两侧都堆积着碎石。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

He	looked	again	toward	the	ship	.
他	看起来	再次	朝向	这	船	.

他再次看向那艘船。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] ,

If	things	went	according	to	plan	,
如果	事物	去	根据	到	计划	,

如果事情按计划进行，

[ðə; ði] [ʃɪps] [prɒk'sɪməti] [ə'lɑːm] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] .

the	ship's	proximity	alarm	would	go	off	some	time	within	the	next	two	days	.
这	船的	邻近	警报	会	去	离开	一些	时间	之内	这	下一个	二	天	.

在接下来的两天内，这艘船的近距离警报器将会响起。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wʊd] [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	didn't	think	the	aliens	would	let	him	go	to	the	ship	,
他	没有	思考	这	外星人	会	让	他	去	到	这	船	,

他觉得外星人不会让他上飞船。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tʃek] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [id] [hɜːd] [ə'baʊt]

but	he	expected	the	diversion	to	help	him	check	out	something	he'd	heard	about
但	他	预期的	这	导流	到	帮助	他	查看	出去	某物	他会	听到	关于

[ðə; ði] ['bæriə(r)] .

the	barrier	.
这	障碍	.

但他希望这次转移注意力能帮助他核实一些他听说过的关于屏障的事情。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,

He	flexed	his	thumbs	,
他	弯曲	他的	拇指	,

他活动了一下拇指，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [lʌmps] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [fleʃ] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)]

feeling	the	small	lumps	implanted	in	the	web	of	flesh	between	thumb	and	finger
感觉	这	小的	肿块	植入式	在	这	网站	的	肉	之间	拇指	和	手指

[ɒn] [iːtʃ] [hænd] .

on	each	hand	.
在	每个	手	.

感觉每只手拇指和食指之间的肉蹼里都长着小肿块。

[id] ['præktɪst] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

He'd	practiced	getting	the	tiny	instruments	in	and	out	until	he	could	do	it
他会	练习	获得	这	微小的	仪器	在	和	出去	直到	他	可以	做	它

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

without	thinking	.
没有	思维	.

他反复练习，直到能够不假思索地将这些微型仪器放入和取出。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [siːmd] [rɪ'dɪkjələsli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] .

But	now	the	whole	project	seemed	ridiculously	optimistic	.
但	现在	这	所有的	项目	似乎	荒谬地	乐观的	.

但现在看来，整个项目都显得过于乐观了。

[hiː; hi] [felt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [hɪm'self] [ə'gen] .

He	felt	annoyed	at	himself	again	.
他	毛毡	恼怒	在	他自己	再次	.

他又一次对自己感到恼火。

[ɪts] [ðə; ði] ['eɪliənz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [maɪ] [nɜːvz] .

It's	the	aliens	,	he	thought	,	that	are	getting	my	nerves	.
它是	这	外星人	,	他	想法	,	那	是	获得	我的	神经	.

他心想，一定是外星人让我心烦意乱。

[aɪv] ['pʊld] ['plenti] [ɒv; əv] [d'ʒɒbz] [æz; əz] ['ɪntrɪkət] [æz; əz] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fretɪŋ] [ðɪs] [wei] .

I've	pulled	plenty	of	jobs	as	intricate	as	this	without	fretting	this	way	.
我已经	拉	很多	的	工作	作为	错综复杂	作为	这	没有	烦躁	这	方式	.

我以前做过很多像这样复杂的工作，都没这么焦虑过。

[hiː; hi][bɪˈgæn][əˈnʌðə(r)] [ˈsɜːkɪt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [wen]

He	began	another	circuit	around	the	building	,	and	was	at	the	rear	when
他	开始	其他	电路	大约	这	建筑	,	和	曾是	在	这	后部	什么时候

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ,

the	voice	said	,
这	嗓音	说	,

他又绕着大楼走了一圈，走到最后面时，那个声音说道：

[ˈɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , " [meːdɒk] , - [ˈwɒnts][juː; jʊ] .

almost	at	his	shoulder	,	"	Murdoch	,	Waverill	wants	you	.
几乎	在	他的	肩膀	,	"	默多克	,	-	想要	你	.

几乎是贴着他的肩膀，“默多克，韦弗里尔需要你。”

" [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdraʊzi] .

"	His	employer	lay	on	his	cot	,	looking	drowsy	.
"	他的	雇主	躺	在	他的	婴儿床	,	寻找	昏昏欲睡	.

他的雇主躺在床上，看起来昏昏欲睡。

[hiː; hi] [skaul] [æt; ət] [ˈmɜːrdɑːks] [ˈfʊtsteps] .

He	scowled	at	Murdoch's	footsteps	.
他	皱着眉头	在	默多克的	脚步声	.

他怒视着默多克的脚步声。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ?

"	Where	you	been	?
"	在哪里	你	到过	?

你去哪儿了?

[aɪ][wɒnt][ə; eɪ][drɪŋk] .

I	want	a	drink	.
我	想	一个	喝	.

我想喝点东西。

" [meːdɒk] [ɪnˈvɒləntrəli] [glɑːns, glæns][əˈraʊnd] .

"	Murdoch	involuntarily	glanced	around	.
"	默多克	不由自主	瞥了一眼	大约	.

默多克不由自主地环顾四周。

" [wɪl] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ?

"	Will	they	let	you	have	it	,	sir	?
"	将要	他们	让	你	有	它	,	先生	?

“他们会把东西给你吗，先生？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

"	The	voice	came	from	the	ceiling	this	time	.
"	这	嗓音	来了	从	这	天花板	这	时间	.

这次声音是从天花板传来的。

" [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] - [pruːf] [ˈlɪkə(r)] [ˈevri] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] . "

"	One	ounce	of	hundred	-	proof	liquor	every	four	hours	.	"
"	一	盎司	的	百	-	证明	酒	每一个	四	小时	.	"

“每四小时喝一盎司100度烈酒。”

" [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [hɪə(r)] ?

"	Is	there	any	here	?
"	是	那里	任何	这里	?

这里有吗?

" [meːdɒk] [ɑːskt] .

"	Murdoch	asked	.
"	默多克	问	.

默多克问道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

"	**Tell**	**us**	**where**	**to**	**find**	**it**	**and**	**we**	**will**	**get**	**it**	**from**	**your**	**ship**	**.**
"	告诉	我们	在哪里	到	寻找	它	和	我们	将要	得到	它	从	你的	船	.

“告诉我们它在哪里，我们会从你们的船上取下来。”

" ['meːdɒk] [təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bevərɪdʒ] [wɒz; wəz] [stəʊd] ,

"	**Murdoch**	**told**	**them**	**where**	**the**	**ship's**	**supply**	**of**	**beverages**	**was**	**stowed**	**,**
"	默多克	讲述	他们	在哪里	这	船的	供应	的	饮料	曾是	已存放	,

“默多克告诉他们船上的饮料储备存放在哪里，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	**headed**	**for**	**the**	**front**	**of**	**the**	**building**	**.**
和	标题	为了	这	正面	的	这	建筑	.

然后走向建筑物的正面。

[ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .

The	**robot**	**was**	**already**	**in**	**the**	**lobby**	**.**
这	机器人	曾是	已经	在	这	大厅	.

机器人当时已经在大厅里了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [sed] , " [stænd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæriə(r)] .

It	**allowed**	**him**	**to**	**follow**	**outside**	**,**	**but**	**said**	**,**	**"**	**Stand**	**back**	**from**	**the**	**barrier**	**.**
它	允许	他	到	跟随	外部	,	但	说	,	"	站立	后退	从	这	障碍	.

它允许他跟到外面，但说道：“远离障碍物。”

" ['meːdɒk] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .

"	**Murdoch**	**leaned**	**against**	**the**	**building**	**,**	**trying**	**not**	**to**	**show**	**his**	**eagerness**	**.**
"	默多克	倾斜	反对	这	建筑	,	尝试	不是	到	展示	他的	渴望	.

默多克倚靠在建筑物上，努力掩饰自己的急切之情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [breɪk] .

This	**was**	**an**	**unexpected**	**break**	**.**
这	曾是	一个	意外	休息	.

这是一次意料之外的休息。

[hiː; hi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['rəʊbɒt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

He	**watched**	**the**	**ground**	**level**	**as**	**the**	**robot**	**passed**	**through**	**the**	**barrier**	**.**
他	观看	这	地面	等级	作为	这	机器人	通过了	通过	这	障碍	.

他注视着地面，看着机器人穿过障碍物。

[ðə; ði] [dɑːk] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

The	**dark**	**line**	**in**	**the**	**ground**	**didn't**	**change**	**.**
这	黑暗的	线	在	这	地面	没有	改变	.

地面上的黑线没有改变。

[ðə; ði]['græv(ə)l] [steɪd] [ɪn] [pleɪs] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

The	**gravel**	**stayed**	**in**	**place**	**on**	**both**	**sides**	**.**
这	碎石	入住	在	地方	在	两个都	侧面	.

两侧的碎石都保持原位。

['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði][plɑːnts][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [muːv] .

Neither	**did**	**the**	**plants**	**to**	**the**	**sides**	**move**	**.**
两者都不	做过	这	植物	到	这	侧面	移动	.

两侧的植物也纹丝不动。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['bæriə(r)]['əʊnli]['əʊpənd][æt; ət][wʌn][spɒt][tuː; tə][let] [θɪŋz] [θruː] .

Evidently	**the**	**barrier**	**only**	**opened**	**at**	**one**	**spot**	**to**	**let**	**things**	**through**	**.**
显然	这	障碍	仅有的	打开	在	一	点	到	让	事物	通过	.

显然，屏障只在一处打开，让东西通过。

[ðə; ði]['rəʊbɒt][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ,

The	**robot**	**had**	**no**	**trouble**	**with**	**the**	**hatches**	**,**
这	机器人	有	不	麻烦	和	这	孵化	,

机器人打开舱门毫无问题。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] .

and	came	out	quickly	with	a	bottle	in	one	hand	.
和	来了	出去	迅速地	和	一个	瓶子	在	一	手	.

他迅速走出来，手里拿着一个瓶子。

['meːdɒk] ['wʌrid] [ə'gen] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [set]

Murdoch	worried	again	whether	it	had	discovered	that	the	ship's	alarm	was	set
默多克	担心	再次	无论	它	有	发现	那	这	船的	警报	曾是	放

.

:

.

默多克再次担心是否已经发现船上的警报器被设置好了。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪə(r)] .

If	so	,	it	didn't	say	anything	as	it	drew	near	.
如果	所以	,	它	没有	说	任何事物	作为	它	画	靠近	.

如果真是这样，它在靠近时也没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː]['hændɪd] ['meːdɒk] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

It	handed	Murdoch	the	bottle	and	disappeared	into	the	building	.
它	递交	默多克	这	瓶子	和	消失	进入	这	建筑	.

他把瓶子递给默多克，然后消失在大楼里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['meːdɒk] ['fɒləʊd] .

After	a	few	moments	Murdoch	followed	.
后	一个	很少	时刻	默多克	随后	.

片刻之后，默多克也跟了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] - [ə'sliːp] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ðə; ðɪ]['əʊldə][mæn] [stɜːd] .

He	found	Waverill	asleep	,	but	at	his	footsteps	the	older	man	stirred	.
他	成立	-	睡着了	,	但	在	他的	脚步声	这	老	男人	搅拌	.

他发现韦弗里尔睡着了，但听到他的脚步声，老人动了动。

" ['meːdɒk] ?

"	Murdoch	?
"	默多克	?

"默多克？"

[wɛrz] [ðæt] [drɪŋk] ? "

Where's	that	drink	?	"
在哪里?	那	喝	?	"

饮料在哪儿?

" [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] .

"	Right	away	,	sir	.
"	正确的	离开	,	先生	.

好的，先生。

" ['meːdɒk] [gɒt][aɪs][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['eɪliənz] ['pæntri] ,

"	Murdoch	got	ice	from	the	alien's	pantry	,
"	默多克	得到	冰	从	这	外星人的	食品储藏室	,

"默多克从外星人的食品储藏室里弄到了冰块，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɔː] [ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʒɪgə(r)][ɒv; əv] [raɪ]

put	it	in	a	glass	with	a	little	water	and	poured	in	about	a	jigger	of	rye
放	它	在	一个	玻璃	和	一个	小的	水	和	倾倒	在	关于	一个	量酒器	的	黑麦

.

:

.

把它放在玻璃杯里，加一点水，然后倒入大约一小杯黑麦威士忌。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [ðen] [pɔː] [hɪm'self][ə; eɪ] [streɪt] [ʃɒt] .

He	handed	it	to	Waverill	,	then	poured	himself	a	straight	shot	.
他	递交	它	到	-	,	然后	倾倒	他自己	一个	直的	射击	.

他把酒递给韦弗里尔，然后给自己倒了一杯纯饮。

[raɪ] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [iːz] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Rye	wasn't	his	favorite	,	but	it	might	ease	his	nerves	a	little	.
黑麦	不是	他的	最喜欢的	,	但	它	可能	舒适	他的	神经	一个	小的	.

黑麦不是他最喜欢的，但或许能稍微缓解他的紧张情绪。

" [əm əm] , " [sed] - , " - [es]['betə(r)] .

"	Mm	,	"	said	Waverill	,	"	'	S	better	.
"	毫米	,	"	说	-	,	"	-	S	更好的	.

“嗯，”韦弗里尔说，“好多了。”

" ['meːdɒk] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [mɑːrks][ɒn][hɪm] .

"	Murdoch	couldn't	see	any	marks	on	him	.
"	默多克	不能	看	任何	标记	在	他	.

“默多克没在他身上看到任何痕迹。”

" [dɪd] [ðeɪ] [stɪk] ['eni] ['niːd(ə)lz]['ɪntuː][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "

"	Did	they	stick	any	needles	into	you	,	sir	?	"
"	做过	他们	戳	任何	针	进入	你	,	先生	?	"

“先生，他们有没有用针扎您？”

" [aɪm][nɒt] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊzi] . "

"	I'm	not	paying	you	to	be	nosey	.	"
"	我是	不是	付费	你	到	是	爱管闲事的人	.	"

“我付钱给你可不是让你打听内情的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [sɜː(r)] .

"	Of	course	not	,	sir	.
"	的	课程	不是	,	先生	.

“当然不是，先生。”

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ][ai] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][sɔː(r)][spɒt] . "

I	only	wanted	to	know	so	I	wouldn't	touch	you	in	a	sore	spot	.	"
我	仅有的	通缉	到	知道	所以	我	不会	触碰	你	在	一个	疮	点	.	"

我只是想知道，免得碰到你的痛处。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][sɔː(r)] [spɒts] , " - [sed] .

"	There	are	no	sore	spots	,	"	Waverill	said	.
"	那里	是	不	疮	地点	,	"	-	说	.

“没有任何痛点，”韦弗里尔说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [səʊ][gəʊ] [ə'weɪ] .

"	I	want	to	sleep	a	couple	of	hours	,	so	go	away	.
"	我	想	到	睡觉	一个	夫妻	的	小时	,	所以	去	离开	.

“我想睡几个小时，所以你们走开。”

[ðen] [aɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪkt] [pə'teɪtəʊ] . "

Then	I'll	want	a	steak	and	a	baked	potato	.	"
然后	患病的	想	一个	牛排	和	一个	烘焙	土豆	.	"

那我想要一份牛排和一份烤土豆。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] .

"	Surely	,	sir	.
"	一定	,	先生	.

“当然可以，先生。”

" ['meːdɒk] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuə] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [njuː] .

"	Murdoch	went	outside	again	and	toured	the	grounds	without	seeing	anything	new	.
"	默多克	去	外部	再次	和	巡回演出	这	理由	没有	看到	任何事物	新的	.

“默多克再次走到外面，在庄园里转了一圈，但没有发现任何新东西。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	went	to	the	barrier	and	stared	at	the	ship	for	a	while	.
他	去	到	这	障碍	和	凝视	在	这	船	为了	一个	尽管	.

他走到屏障前，盯着那艘船看了好一会儿。

[ðen] , [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] ['tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɜːkaʊt]

Then	,	to	work	off	tension	,	he	went	into	the	gymnasium	and	took	a	workout
然后	,	到	工作	离开	紧张	,	他	去	进入	这	健身房	和	采取	一个	锻炼

.

:

.

然后，为了缓解紧张情绪，他走进体育馆锻炼了一番。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [lʊkt] [ɪn] [ɒn] - [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [ə'sliːp] ,

He	had	a	shower	,	looked	in	on	Waverill	and	found	him	still	asleep	,
他	有	一个	淋浴	,	看起来	在	在	-	和	成立	他	仍然	睡着了	,

他洗了个澡，去看了看韦弗里尔，发现他还在睡觉。

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

then	went	back	to	the	library	.
然后	去	后退	到	这	图书馆	.

然后又回到了图书馆。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [teɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['terən] , [wɪð] [nəʊ] [kluːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪliənz] .

The	books	and	tapes	were	all	Terran	,	with	no	clues	about	the	aliens	.
这	图书	和	磁带	是	全部	泰伦	,	和	不	线索	关于	这	外星人	.

这些书籍和录音带全是地球人的，没有任何关于外星人的线索。

[ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['helpf(ə)l] .

The	museum	was	no	more	helpful	.
这	博物馆	曾是	不	更多的	有帮助	.

博物馆也帮不上什么忙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] - ['kɔːlɪŋ] .

It	was	a	relief	when	he	heard	Waverill	calling	.
它	曾是	一个	宽慰	什么时候	他	听到	-	呼叫	.

听到韦弗里尔的呼唤，他才松了一口气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] , [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

There	were	steaks	in	the	larder	,	and	potatoes	.
那里	是	牛排	在	这	食品储藏室	,	和	土豆	.

食品储藏室里有牛排和土豆。

- ['grʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪt] [waɪl] ['meːdɒk] [kʊkt] .

Waverill	grumbled	at	the	wait	while	Murdoch	cooked	.
-	咕哝	在	这	等待	尽管	默多克	煮熟	.

默多克做饭的时候，韦弗里尔抱怨着等待的时间。

[ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [stɪl] ['æktɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['draʊzi] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

The	older	man	still	acted	a	little	drowsy	,	but	had	a	good	appetite	.
这	老	男人	仍然	行动	一个	小的	昏昏欲睡	,	但	有	一个	好的	食欲	.

老人虽然还有些昏昏欲睡，但胃口很好。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] .

After	eating	he	wanted	to	rest	again	.
后	吃	他	通缉	到	休息	再次	.

吃完饭后，他想再休息一会儿。

['meːdɒk] ['wɔndə] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ðen] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]

Murdoch	**wandered**	**some**	**more**	**,**	**then**	**forced**	**himself**	**to**	**sit**	**down**	**in**	**the**	**library**
默多克	漫步	一些	更多的	,	然后	强制	他自己	到	坐	向下	在	这	图书馆

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	**pretend**	**to**	**study**	**.**
和	假装	到	学习	.

默多克又闲逛了一会儿，然后强迫自己坐在图书馆里假装学习。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][plænz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	**went**	**over**	**his**	**plans**	**again**	**and**	**again**	**.**
他	去	超过	他的	计划	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地仔细检查他的计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tenjuəs] [ɪ'nʌf] .

They	**were**	**tenuous**	**enough**	**.**
他们	是	脆弱的	足够的	.

它们本来就很脆弱。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] - [blʌd] ['sʌmtaɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][deɪ][ɔː(r)] [tuː] ,

He	**had**	**to**	**get**	**a**	**drop**	**of**	**Waverill's**	**blood**	**sometime**	**within**	**the**	**next**	**day**	**or**	**two**	**,**
他	有	到	得到	一个	降低	的	-	血	有时	之内	这	下一个	天	或者	二	,

他必须在接下来的一两天内弄到一滴韦弗瑞尔的血。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][pɑːst][ðə; ði]['bæriə(r)] .

and	**get**	**it**	**past**	**the**	**barrier**	**.**
和	得到	它	过去的	这	障碍	.

并让它越过障碍。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] , [wʌns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['gænimiːd] , [ɪ'nɒkjuleɪt] [hɪm'self] .

Then	**he**	**had**	**to**	**get**	**it**	**into**	**the**	**ship**	**and**	**,**	**once**	**away**	**from**	**Ganymede**	**,**	**inoculate**	**himself**	**.**
然后	他	有	到	得到	它	进入	这	船	和	,	一次	离开	从	木卫三	,	接种	他自己	.

然后他必须把它带进飞船，离开木卫三后，给自己接种疫苗。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] - ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [hɪm] .

The	**problem**	**of**	**Waverill**	**didn't**	**worry**	**him**	**.**
这	问题	的	-	没有	担心	他	.

Waverill的问题并没有让他担心。

[ðə; ði] ['draʊzinəs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kəʊpt] [wɪð] ,

The	**drowsiness**	**would**	**have**	**to**	**be**	**coped**	**with**	**,**
这	睡意	会	有	到	是	应对	和	,

必须克服困倦感。

[bʌt; bət] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][taɪm] - ['teɪb(ə)l] - ['sɪmptəmz] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ,

but	**based**	**on**	**the**	**time**	**-**	**table**	**Waverill's**	**symptoms**	**would**	**give**	**him**	**,**
但	基于	在	这	时间	-	桌子	-	症状	会	给	他	,

但根据韦弗里尔的症状所显示的时间表来看，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][næp] .

he	**should**	**be**	**able**	**to**	**set**	**up**	**a**	**flight**	**plan**	**which**	**would**	**allow**	**him**	**to**	**nap**	**.**
他	应该	是	有能力的	到	放	向上	一个	航班	计划	哪个	会	允许	他	到	午睡	.

他应该能够制定一个飞行计划，让他可以小睡一会儿。

[ðə; ði][taɪm] [drægd] ['ægənaɪzɪŋli] .

The	**time**	**dragged**	**agonizingly**	**.**
这	时间	拖拽	痛苦地	.

时间过得无比煎熬。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)] [drɪŋks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] " [ˌɑːftə'nuːn] " ,

He	had	two	more	drinks	during	the	"	afternoon	"	,
他	有	二	更多的	饮料	期间	这	"	下午	"	,

下午他又喝了两杯酒，

[tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['wɜːkaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [tɜːnz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

took	another	workout	and	a	couple	of	turns	around	the	building	,	and	finally
采取	其他	锻炼	和	一个	夫妻	的	转弯	大约	这	建筑	,	和	最后

[sɔː] [ðə; ði] ['sʌnlæmp] ['dɪmɪŋ] .

saw	the	sunlamps	dimming	.
锯	这	日光灯	调光	.

又锻炼了一番，绕着大楼走了几圈，终于看到日光灯渐渐暗了下来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['laɪɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][bʌŋk] ['traɪɪŋ][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self]

After	that	there	was	a	time	of	lying	on	his	bunk	trying	to	force	himself
后	那	那里	曾是	一个	时间	的	说谎	在	他的	假寐	尝试	到	力量	他自己

[tuː; tə][rɪ'læks] .

to	relax	.
到	放松	.

之后，他有一段时间躺在铺位上，试图强迫自己放松下来。

['faɪnəli] [hiː; hi][dɪd] [sliːp] .

Finally	he	did	sleep	.
最后	他	做过	睡觉	.

他终于睡着了。

[θriː]

III
三、

三

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [laɪt] ; [gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['wɔndə] ['restləsli] ['ɪntuː]

He	was	awake	again	with	the	first	light	;	got	up	and	wandered	restlessly	into
他	曾是	醒	再次	和	这	第一的	光	;	得到	向上	和	漫步	躁动不安	进入

[ðə; ði] ['pæntri] .

the	pantry	.
这	食品储藏室	.

天刚亮他就醒了；起身焦躁地踱步到食品储藏室。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hɜːd] - ['stɜːrɪŋ] .

In	a	few	minutes	he	heard	Waverill	stirring	.
在	一个	很少	分钟	他	听到	-	搅拌	.

几分钟后，他听到韦弗里尔动了动。

" ['meːdɒk] ! " [keɪm] [ðə; ði]['əʊldə][mænz] [vɔɪs] .

"	Murdoch	!	"	came	the	older	man's	voice	.
"	默多克	!	"	来了	这	老	男人的	嗓音	.

"默多克！"老人的声音传来。

['meːdɒk] [went] [tuː; tə][hɪm] .

Murdoch	went	to	him	.
默多克	去	到	他	.

默多克去找了他。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['brekfəst] . "

I	was	just	going	to	get	breakfast	.	"
我	曾是	只是	去	到	得到	早餐	.	"

我正打算去吃早餐。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [lait] ! "
" I can see the light ! "
" 我 能 看 这 光 ! "

“我看到光了！”

" [juː; jʊ] — [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] , [sɜː(r)] ! "
" You — that's wonderful , sir ! "
" 你 — 那就是 精彩的 , 先生 ! "

“您——真是太好了，先生！”

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [lait] !
" I can see the light !
" 我 能 看 这 光 !

我能看到光了！

['dæmɪt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Dammit , where are you ?
该死 , 在哪里 是 你 ?

该死，你在哪里?

[teɪk] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] ! "
Take me outside ! "
拿 我 外部 ! "

带我出去！

" [ɪts] [nəʊ] [braɪtə] [aʊt] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] .
" It's no brighter out there , sir .
" 它是 不 更亮 出去 那里 , 先生 .

先生，外面的情况也好不到哪里去。

" ['meːdɒk] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] .
" Murdoch was dismayed .
" 默多克 曾是 沮丧 .

默多克感到沮丧。

[id] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] - [saɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;
He'd counted on another day before Waverill's sight began to return ;
他会 计数 在 其他 天 前 - 视线 开始 到 返回 ;

他原本指望韦弗瑞尔的视力再过一天才会开始恢复;

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['drɪŋkɪŋ] [glɑːs] , [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] - [wei] ,
with a chance to arrange a broken drinking glass , a knife in Waverill's way ,
和 一个 机会 到 安排 一个 破碎的 喝 玻璃 , 一个 刀 在 - 方式 ,

有机会摆弄一个碎玻璃杯，一把刀挡在韦弗里尔的路上，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [blʌd] [ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] ['æksɪdənt] .
something to bring blood in an apparent accident .
某物 到 带来 血 在 一个 明显 事故 .

用于在疑似事故中引流血液的物品。

[naʊ] . . . .
Now . . . .
现在 . . . .

现在....

" [teɪk] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] ! "
" Take me outside ! "
" 拿 我 外部 ! "

“带我出去！”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['meːdɒk] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['spɪnɪŋ] , ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

"	**Murdoch**	**,**	**his**	**mind**	**spinning**	**,**	**guided**	**the**	**older**	**man**	**.**
"	默多克	,	他的	头脑	旋转	,	引导	这	老	男人	.

"默多克思绪万千，指导着那位年长的男人。"

[ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] - ['kraʊdɪd] [θruː] .

The	**door**	**slid**	**open**	**for**	**them**	**and**	**Waverill**	**crowded**	**through**	**.**
这	门	滑行	打开	为了	他们	和	-	挤	通过	.

门为他们滑开了，韦弗里尔挤了进去。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] , [hiː; hi] [sed] , " [aʊtʃ] !

As	**he**	**stepped**	**on**	**the**	**gravel**	**with**	**his**	**bare**	**feet**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Ouch**	**!**
作为	他	步	在	这	碎石	和	他的	裸	脚	,	他	说	,	"	哎哟	!

他赤着脚踩在碎石上，说道："哎哟！"

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Damn	**it**	**!**	**"**
该死	它	!	"

该死的！"

" [step] ['laɪtli] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] .

"	**Step**	**lightly**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**it**	**won't**	**hurt**	**.**
"	步	轻轻	,	先生	,	和	它	惯于	伤害	.

先生，请轻点脚，不会受伤的。

" ['meːdɒk] [hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][waɪld][həʊp] [ðæt] - [wʊd] [kʌt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp]

"	**Murdoch**	**had**	**a**	**sudden**	**wild**	**hope**	**that**	**Waverill**	**would**	**cut**	**his**	**feet**	**on**	**a**	**sharp**
"	默多克	有	一个	突然	荒野	希望	那	-	会	切	他的	脚	在	一个	锋利的

['peb(ə)l] .

pebble	**.**
卵石	.

"默多克突然异想天开地希望韦弗里尔会被尖锐的小石子割伤脚。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ʃɑːp] ['peb(ə)lz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['raʊndɪd] ;

But	**there**	**were**	**no**	**sharp**	**pebbles**	**;**	**they**	**were**	**all**	**rounded**	**;**
但	那里	是	不	锋利的	鹅卵石	;	他们	是	全部	圆润	;

但是没有尖锐的鹅卵石；它们都是圆的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'laɪkli] .

and	**the**	**light**	**gravity**	**made**	**it**	**even**	**more**	**unlikely**	**.**
和	这	光	重力	制成	它	甚至	更多的	不太可能	.

而微弱的重力更增加了这种可能性。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

Waverill	**raised**	**his**	**head**	**and**	**swung**	**it**	**to**	**the**	**side**	**.**
-	提高	他的	头	和	摇摆	它	到	这	边	.

韦弗里尔抬起头，然后把头甩到一边。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [spɒts][ɒv; əv] [laɪt] [ʌp][ðeə(r)] . "

"	**I**	**can**	**see**	**spots**	**of**	**light**	**up**	**there**	**.**	**"**
"	我	能	看	地点	的	光	向上	那里	.	"

"我能看到上面有光点。"

" [ðə; ði] ['sʌnlæmp] , [sɜː(r)] .

"	**The**	**sunlamps**	**,**	**sir**	**.**
"	这	日光灯	,	先生	.

"先生，是日光灯。"

['ðer] ['getɪŋ] [braɪtə] . "

They're	**getting**	**brighter**	**.**	**"**
它们是	获得	更亮	.	"

它们越来越亮了。

" [ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" I can see where they are .
" 我 能 看 在哪里 他们 是 .

我能看到他们在哪里。

" [ðə; ði]['əʊldə][mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki] .
" The older man's voice was shaky .
" 这 老 男人的 嗓音 曾是 摇晃 .

“老人的声音有些颤抖。”

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['meːdɒk] .
He looked toward Murdoch .
他 看起来 朝向 默多克 .

他看向默多克。

" [ai][kænt] [siː] [juː; jʊ] , [ðəʊ] . "
" I can't see you , though . "
" 我 不能 看 你 , 尽管 . "

“可是我看不见你。”

" ['itl] [kʌm] [bæk] ['grædʒuəli] , [sɜː(r)] .
" It'll come back gradually , sir .
" 它将 来 后退 逐步地 , 先生 .

“它会逐渐恢复的，先生。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['brekfəst] [naʊ] ?
Why don't you have breakfast now ?
为什么 不 你 有 早餐 现在 ?

你现在为什么不吃早餐呢?

" - [təʊld][hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['brekfəst] .
" Waverill told him what to do with breakfast .
" - 讲述 他 什么 到 做 和 早餐 .

韦弗里尔告诉他早餐该怎么吃。

" [ai][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][hɪə(r)] .
" I want to stay out here .
" 我 想 到 停留 出去 这里 .

我想留在这里。

[haʊ] [braɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
How bright is it now ?
如何 明亮的 是 它 现在 ?

现在亮度如何?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [fʊl] ['deɪlaɪt] [jet] ? "
Is it like full daylight yet ? "
是 它 喜欢 满的 日光 然而 ? "

现在天已经完全亮了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
It'll be a while yet .
它将 是 一个 尽管 然而 .

还需要一段时间。

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][skɪn] .
You'll be able to feel it on your skin .
你会 是 有能力的 到 感觉 它 在 你的 皮肤 .

你会感觉到它涂在皮肤上。

" ['meːdɒk] [wɒz; wəz] ['klæmi] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [saɪt] [wʊd] [ɪm'pruːv] [tuː] [fɑːst] .
" **Murdoch** **was** **clammy** **with** **the** **fear** **that** **the** **other's** **sight** **would** **improve** **too** **fast** **.**
" 默多克 曾是 湿冷的 和 这 害怕 那 这 其他的 视线 会 提升 也 快速地 .

"默多克担心对方的视力恢复得太快，不禁手心冒汗。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)] , [sʌm; səm] [twɪg] [hiː; hi][kʊd; kəd][mə'nuːvə(r)]
He **looked** **around** **for** **some** **sharp** **corner** **,** **some** **twig** **he** **could** **maneuver**
他 看起来 大约 为了 一些 锋利的 角落 , 一些 枝条 他 可以 演习
[ðə; ði][mæn]['ɪntuː] .
the **man** **into** **.**
这 男人 进入 .

他环顾四周，寻找一些尖锐的角落，一些可以用来把那人推到其中的树枝。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] .
He **didn't** **see** **anything** **.**
他 没有 看 任何事物 .

他什么也没看见。

" [wʌts] [ðæt] [swiːt] [smel] ?
" **What's** **that** **sweet** **smell** **?**
" 是什么 那 甜的 闻 ?

"那是什么甜香？"

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Waverill** **wanted** **to** **know** **.**
" - 通缉 到 知道 .

韦弗里尔想知道。

" ['flaʊəz] , [sɜː(r)] .
" **Flowers** **,** **sir** **.**
" 花朵 , 先生 .

"先生，是鲜花。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [hedʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔːkwei] . "
There's **a** **blossoming** **hedge** **around** **the** **walkways** **.** **"**
有 一个 盛开 对冲 大约 这 人行道 . "

人行道周围有一圈盛开的树篱。

" [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['flaʊəz] [ə'gen] .
" **I'll** **be** **able** **to** **see** **flowers** **again** **.**
" 患病的 是 有能力的 到 看 花朵 再次 .

我又能看见鲜花了。

[aɪl] . . . .
I'll **.** **.** **.** **.**
患病的 . . . .

患病的....

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [kɔːt] [hɪm'self][æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] .
" **The** **older** **man** **caught** **himself** **as** **if** **ashamed** **.**
" 这 老 男人 捕捉 他自己 作为 如果 羞愧 .

"老人似乎感到羞愧，突然停住了脚步。"

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] .
" **Tell** **me** **what** **this** **place** **looks** **like** **.**
" 告诉 我 什么 这 地方 看起来 喜欢 .

告诉我这里长什么样。

" ['meːdɒk] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [graʊndz] , ['miːnwaɪl] ['gaɪdɪŋ] - ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːvd] [pɑːθ] .

" Murdoch described the grounds , meanwhile guiding Waverill slowly around the curved path .

" 默多克 描述 这 理由 , 同时 指导 - 缓慢地 大约 这 弯曲 小路 .

“默多克一边介绍着庄园的情况，一边引导韦弗里尔沿着弯曲的小路慢慢走。

['sʌmweə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːp] [aɪ][kæn; kən] [bʌmp] [hɪm]['ɪntuː] .

Somewhere , he thought , there'll be something sharp I can bump him into .

某处 , 他 想法 , 将会 是 某物 锋利的 我 能 撞 他 进入 .

他心想，总会有什么东西尖锐，我可以把他撞上去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːl] ;

He had a wild thought of running the man into a wall ;

他 有 一个 荒野 想法 的 跑步 这 男人 进入 一个 墙 ;

他突然冒出一个疯狂的想法，要把那人撞到墙上；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['blʌdi] [nəʊz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɒbviəs] .

but a bloody nose would be too obvious .

但 一个 血腥 鼻子 会 是 也 明显的 .

但流鼻血就太明显了。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [naʊ] , " - [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] ['ðer] [braɪtə] .

" I can feel the warmth now , " Waverill said , " and I can tell that they're brighter .

" 我 能 感觉 这 温暖 现在 , " - 说 , " 和 我 能 告诉 那 它们是 更亮 .

“我现在能感觉到温暖了，”韦弗里尔说，“而且我能感觉到它们更明亮了。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪvəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

" He was swiveling his head and squinting , experimenting with his new traces of vision .

" 他 曾是 旋转 他的 头 和 眯眼 , 实验 和 他的 新的 痕迹 的 想象 .

他转动着脑袋，眯着眼睛，试探着自己新获得的视觉。

['meːdɒk] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʃəːn] .

Murdoch carried on a conversation with half his attention , while his mind churned .

默多克 携带 在 一个 对话 和 一半 他的 注意力 , 尽管 他的 头脑 搅打 .

默多克心不在焉地与人交谈，脑子里却在飞速运转。

[hiː; hi] [θɔːt] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪts] [sefə] [hɪə(r)][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He thought , I'll have to resist the feeling that it's safer here in back of the building .

他 想法 , 患病的 有 到 抵抗 这 感觉 那 它是 更安全 这里 在 后退 的 这 建筑 .

他心想，我必须克服这种感觉，那就是待在建筑物后面更安全。

[ðel] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['evriweə(r)] .

They'll be watching everywhere .

他们会 是 观看 到处 .

他们会无处不在地监视你。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] ;

He wished he could get the man inside ;

他 希望 他 可以 得到 这 男人 里面 ;

他真希望自己能把那个人弄进去；

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] ['brekfəst] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɪmprəvaɪz] ['sʌmθɪŋ] .

under	the	cover	of	serving	breakfast	he	could	improvise	something	.
在下面	这	覆盖	的	服务	早餐	他	可以	凑合	某物	.

他可以利用供应早餐的掩护，即兴发挥一番。

[aɪm] ['swetɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

I'm	sweating	,	he	thought	.
我是	出汗	,	他	想法	.

"我出汗了，"他心想。

[ai][kæn; kən][dʒʌst][bɪ'gɪn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][læmps] , [bʌt; bət][aɪm][wet][ɔ:l]['əʊvə(r)] .

I	can	just	begin	to	feel	the	lamps	,	but	I'm	wet	all	over	.
我	能	只是	开始	到	感觉	这	灯	,	但	我是	湿的	全部	超过	.

我隐约感觉到灯光，但我全身都湿透了。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] —

I've	got	to	—
我已经	得到	到	—

我必须——

[hi:; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:pli] .

He	drew	in	his	breath	sharply	.
他	画	在	他的	气息	尖锐地	.

他猛地倒吸了一口气。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:] .

From	somewhere	he	heard	the	buzz	of	a	bee	.
从	某处	他	听到	这	嗡嗡声	的	一个	蜜蜂	.

他从某个地方听到了蜜蜂嗡嗡的声音。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [li:pt] [ə'pɒn][ðə; ði][saʊnd] .

His	mind	leaped	upon	the	sound	.
他的	头脑	跳跃	之上	这	声音	.

听到声音，他的思绪立刻被吸引住了。

[hi:; hi] [stɒpt] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] - [sed] , " [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

He	stopped	walking	,	and	Waverill	said	,	"	What's	wrong	with	you	?	"
他	停止	步行	,	和	-	说	,	"	是什么	错误的	和	你	?	"

他停下脚步，韦弗里尔问道："你怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[ai] — [stept] [ɒn][ə; eɪ][bɪg]['peb(ə)l] . "

I	—	stepped	on	a	big	pebble	.	"
我	—	步	在	一个	大的	卵石	.	"

我踩到了一颗大石头。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [fi:l] [bɪg][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	They	all	feel	big	to	me	.
"	他们	全部	感觉	大的	到	我	.

"它们对我来说都很有分量。"

[dæmd] ['aʊtreɪdʒ] ; ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ][ə; eɪ][mænz] . . . .

Damned	outrage	;	taking	away	a	man's	.	.	.	.
该死的	暴行	;	采取	离开	一个	男人的	.	.	.	.

真是令人发指的暴行；剥夺一个人的权利……

" - [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

"	Waverill's	voice	trailed	off	as	he	started	experimenting	with	his	eyes	again	.
"	-	嗓音	拖着	离开	作为	他	开始	实验	和	他的	眼睛	再次	.

"韦弗里尔的声音渐渐低了下去，他又开始摆弄自己的眼睛了。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['biːz] [naʊ] ,

There	were	more	bees	now	,
那里	是	更多的	蜜蜂	现在	,

现在蜜蜂更多了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['meːdɒk] [sɔː] [wʌn] [luːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

and	presently	Murdoch	saw	one	loop	over	the	edge	of	the	building	and
和	目前	默多克	锯	一	环形	超过	这	边缘	的	这	建筑	和

[sɜːtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] .

search	along	the	hedge	.
搜索	沿着	这	对冲	.

这时，默多克看到一个环从建筑物边缘伸出，沿着树篱搜索。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	first	of	them	,	he	thought	.
这	第一的	的	他们	,	他	想法	.

他心想，这是第一个。

[ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] .

There'll	be	more	.
将会	是	更多的	.

还会有更多。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] .

He	looked	along	the	hedge	.
他	看起来	沿着	这	对冲	.

他沿着树篱望去。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] ['hædnt] ['riːəli] [kləʊzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði][pet(ə)lz]

Most	of	the	blossoms	hadn't	really	closed	for	the	night	,	though	the	petals
最多	的	这	花朵	之前没有	真的	关闭	为了	这	夜晚	,	尽管	这	花瓣

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] .

were	drawn	together	.
是	绘制	一起	.

虽然花瓣已经合拢在一起，但大多数花朵并没有真正闭合。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] .

He	walked	as	slowly	as	he	dared	.
他	步行	作为	缓慢地	作为	他	敢于	.

他尽可能慢地走着。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [muːvd] ['tæntəlaɪzɪŋli] ['kləuzə(r)] , [ðen] [ə'weɪ] .

The	buzzing	moved	tantalizingly	closer	,	then	away	.
这	嗡嗡声	已搬	令人垂涎地	更近	,	然后	离开	.

嗡嗡声越来越近，令人心痒难耐，然后又渐渐远去。

[ə; eɪ]['sekənd] [bʌz] ['ædɪd] [ɪt'self] .

A	second	buzz	added	itself	.
一个	第二	嗡嗡声	额外	本身	.

第二声嗡嗡声响起。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ɪnsekt] [muːv] [pɑːst][ðem; ðəm] , [ðen] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	heard	the	insect	move	past	them	,	then	caught	it	in	the	corner	of	his
他	听到	这	昆虫	移动	过去的	他们	,	然后	捕捉	它	在	这	角落	的	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他听到昆虫从他们身边掠过，然后眼角瞥见了它。

- [stɒpt] .

Waverill	stopped	.
-	停止	.

Waverill停了下来。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [biː] ?

"	Is	that	a	bee	?
"	是	那	一个	蜜蜂	?

"那是蜜蜂吗？"

[hɪə(r)] ? "

Here	?	"
这里	?	"

这里？"

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði] [plɑːnts] , [sɜː(r)] . "

"	I	guess	they	keep	them	to	fertilize	the	plants	,	sir	.	"
"	我	猜测	他们	保持	他们	到	施肥	这	植物	,	先生	.	"

"我猜他们留着是为了给植物施肥，先生。"

" [ðeɪ] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] .

"	They	bother	me	.
"	他们	打扰	我	.

"它们让我很烦恼。"

[aɪ] [kænt] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

I	can't	tell	where	they	are	.	"
我	不能	告诉	在哪里	他们	是	.	"

我不知道他们在哪里。

" [aɪl] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .

"	I'll	watch	out	for	them	,	sir	.
" 患病的		手表	出去	为了	他们	,	先生	.

"我会照顾他们的，先生。"

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['pleɪnli] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	could	see	the	insect	plainly	now	,	and	thought	,	I	have	an	excuse	to	watch	it	.
"	他	可以	看	这	昆虫	显然	现在	,	和	想法	,	我	有	一个	原谅	到	手表	它	.

"他现在可以清楚地看到那只昆虫了，心想，我终于有理由观察它了。"

[ðə; ði] [bʌz] [tʃeɪndʒd] [pɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [biː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ,

The	buzz	changed	pitch	as	the	bee	started	to	settle	,
这	嗡嗡声	已更改	沥青	作为	这	蜜蜂	开始	到	定居	,

蜜蜂开始安静下来时，嗡嗡声的音调发生了变化。

[ðen] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

then	changed	again	as	it	moved	on	a	few	feet	.
然后	已更改	再次	作为	它	已搬	在	一个	很少	脚	.

然后又向前走了几步，变化再次出现。

['meːdɒk] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

Murdoch	clamped	his	teeth	in	frustration	.
默多克	夹紧	他的	牙齿	在	挫折	.

默多克沮丧地咬紧了牙关。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [weə(r)] ['traʊzəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,

He	tried	to	wipe	his	free	hand	where	trousers	should	have	been	,
他	尝试	到	擦拭	他的	自由的	手	在哪里	裤子	应该	有	到过	,

他试图用空着的那只手擦掉裤子本该穿在身上的地方。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɒz; wəz] ['sweti] [tuː] .

and	discovered	that	his	thigh	was	sweaty	too	.
和	发现	那	他的	大腿	曾是	汗流浃背	也	.

他发现自己的大腿也出汗了。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [mʌst; məst] [fiːl] [haʊ] ['sweti] [maɪ] [ɑːm] [ɪz] .

He	thought	,	surely	Waverill	must	feel	how	sweaty	my	arm	is	.
他	想法	,	一定	-	必须	感觉	如何	汗流浃背	我的	手臂	是	.

他心想，韦弗瑞尔肯定能感觉到我胳膊上的汗。

[ðə; ði] [biː] [fləːt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊə(r)] , [ðen] ['set(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] ['pet(ə)l] .

The	bee	flirted	with	another	flower	,	then	settled	on	a	petal	.
这	蜜蜂	调情	和	其他	花	,	然后	定居	在	一个	花瓣	.

蜜蜂先是和另一朵花调情，然后停在一片花瓣上。

[tens] , ['meːdɒk] ['sʌtəli] [muːvd] - [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] .

Tense	,	Murdoch	subtly	moved	Waverill	toward	the	spot	.
紧张	,	默多克	微妙地	已搬	-	朝向	这	点	.

默多克神情紧张，悄悄地把韦弗里尔挪到了那个位置。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['evri] [muːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] [legz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .

He	could	see	every	move	of	the	insect's	legs	as	it	crawled	into	the	bell	of	the	flower	.
他	可以	看	每一个	移动	的	这	昆虫的	腿	作为	它	爬行	进入	这	钟	的	这	花	.

他能清楚地看到昆虫爬进花苞里的一举一动。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [mɔː(r)] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can	smell	the	blossoms	more	now	,	sir	,	"	he	said	.
"	你	能	闻	这	花朵	更多的	现在	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，您现在可以闻到更浓郁的花香了。”他说。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [felt] [draɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɒd] .

His	throat	felt	dry	,	and	he	thought	his	voice	sounded	odd	.
他的	喉	毛毡	干燥	,	和	他	想法	他的	嗓音	听起来	奇怪的	.

他感觉喉咙发干，而且觉得自己的声音听起来很奇怪。

" [ɪts] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [smel] , [ai] [ges] .

"	It's	warming	up	and	bringing	out	the	smell	,	I	guess	.
"	它是	变暖	向上	和	带来	出去	这	闻	,	我	猜测	.

“我想，天气变暖，气味也随之散发出来了。”

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tens] [ɔː(r)] ['tremb(ə)l] .

"	He	halted	,	and	tried	not	to	let	his	arm	tense	or	tremble	.
"	他	停止	,	和	尝试	不是	到	让	他的	手臂	紧张	或者	颤抖	.

他停了下来，努力不让自己的手臂绷紧或颤抖。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lait] [bluː] ['blɒsəm] .

"	This	is	a	light	blue	blossom	.
"	这	是	一个	光	蓝色的	开花	.

这是一朵浅蓝色的花。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	you	see	it	?	"
能	你	看	它	?	"

你看到了吗?

" [ai] — [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

"	I	—	I'm	not	sure	.
"	我	—	我是	不是	当然	.

我……我不确定。

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

I	can	see	a	bright	spot	a	little	above	my	head	and	right	in	front	of	me
我	能	看	一个	明亮的	点	一个	小的	多于	我的	头	和	正确的	在	正面	的	我

. "
: "
· "

我看到头顶上方、正前方有一个亮点。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒf] [ðə; ði][aɪs] , [sɜː(r)] .

"	That's	a	reflection	off	the	ice	,	sir	.
"	那就是	一个	反射	离开	这	冰	,	先生	.

“先生，那是冰面的倒影。”

[ðə; ði] ['flaʊərz] [daʊn] [hɪə(r)] .

The	flower's	down	here	.
这	花朵	向下	这里	.

花在这里。

" ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['flaʊə(r)]

"	Holding	his	breath	,	he	took	Waverill's	hand	and	moved	it	toward	the	flower
"	保持	他的	气息	,	他	采取	-	手	和	已搬	它	朝向	这	花

.
:
·

他屏住呼吸，握住韦弗瑞尔的手，把它移向那朵花。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [wins] [æz; əz] - ['fɪŋgəz] [ɪk'splɔːrd]

He	found	himself	gritting	his	teeth	and	wincing	as	Waverill's	fingers	explored
他	成立	他自己	磨牙	他的	牙齿	和	畏缩	作为	-	手指	探索

['delɪkətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

delicately	around	the	flower	.
轻柔地	大约	这	花	.

当韦弗瑞尔的手指在花朵周围轻柔地探索时，他发现自己咬紧牙关，不由自主地皱起了眉头。

[ðə; ði] [biː] [krɔːl] [aʊt] , [ə'pærəntli] [nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd] [muːvd]

The	bee	crawled	out	,	apparently	not	aware	of	anything	unusual	,	and	moved
这	蜜蜂	爬行	出去	,	显然	不是	意识到的	的	任何事物	异常	,	和	已搬

[ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

away	a	few	inches	.
离开	一个	很少	英寸	.

蜜蜂爬了出来，似乎没有意识到任何异常，然后往后挪了几英寸。

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ɪts][legz][tə'geðə(r)] .

It	settled	on	a	leaf	and	began	working	its	legs	together	.
它	定居	在	一个	叶子	和	开始	在职的	它是	腿	一起	.

它落在一片叶子上，开始并拢双腿。

['meːdɒk] [felt] [laɪk] ['skriːmɪŋ] .

Murdoch	felt	like	screaming	.
默多克	毛毡	喜欢	尖叫	.

默多克当时感觉自己快要尖叫了。

- ['fɪŋgəz] [stɒpt] [ðeə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bɪ'gæn]

Waverill's	fingers	stopped	their	exploration	,	then	,	as	the	bee	was	silent	,	began
-	手指	停止	他们的	勘探	,	然后	,	作为	这	蜜蜂	曾是	沉默的	,	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

韦弗瑞尔的手指停止了探索，然后，趁着蜜蜂安静下来，又重新开始了探索。

- [bent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Waverill	bent	over	to	bring	his	eyes	closer	to	his	hand	.
-	弯曲	超过	到	带来	他的	眼睛	更近	到	他的	手	.

韦弗瑞尔弯下腰，把目光凑近自己的手。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [naʊ] ,

Shaking	with	anxiety	now	,
摇晃	和	焦虑	现在	,

现在焦虑得浑身发抖。

['meːdɒk] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ðæt] [fɔːst] [ðə; ði] ['taɪni]

Murdoch	executed	the	small	movements	of	his	right	hand	that	forced	the	tiny
默多克	执行	这	小的	移动	的	他的	正确的	手	那	强制	这	微小的

['ɪnstrəmənt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

instrument	out	from	between	his	thumb	and	forefinger	.
乐器	出去	从	之间	他的	拇指	和	食指	.

默多克右手做出细微的动作，将那根细小的器械从拇指和食指之间拔了出来。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pænɪki] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['hʌri] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] .

He	felt	a	panicky	desire	to	hurry	,	and	forced	himself	to	move	slowly	.
他	毛毡	一个	惊慌失措	欲望	到	匆忙	,	和	强制	他自己	到	移动	缓慢地	.

他感到一种想要加快速度的恐慌，于是强迫自己放慢速度。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['taɪni] [sɪ'rɪndʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] - .

He	transferred	the	tiny	syringe	to	his	left	hand	,	which	was	nearer	Waverill	.
他	转移	这	微小的	注射器	到	他的	左边	手	,	哪个	曾是	更近	-	.

他将那支微型注射器换到了离韦弗里尔更近的左手上。

- [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['blɒsəm] .

Waverill	was	about	to	pluck	the	blossom	.
-	曾是	关于	到	采摘	这	开花	.

韦弗里尔正要摘下那朵花。

['meːdɒk] [muːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['fɔːwəd] , ['traɪɪŋ] — [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['eɪliənz] [kʊd; kəd] [siː] ,

Murdoch	moved	his	right	hand	forward	,	trying	—	in	case	the	aliens	could	see	,
默多克	已搬	他的	正确的	手	向前	,	尝试	—	在	案件	这	外星人	可以	看	,

默多克将右手向前伸出，试图——以防外星人看到——

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [muːv] ['kæʒuəl] .

though	he	had	his	body	in	the	way	—	to	make	the	move	casual	.
尽管	他	有	他的	身体	在	这	方式	—	到	制作	这	移动	随意的	.

尽管他的身体挡住了去路——但这让他的动作显得很随意。

[hiː; hi] ['flik] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [biː] .

He	flicked	a	finger	near	the	bee	.
他	轻弹	一个	手指	靠近	这	蜜蜂	.

他用手指轻弹了一下蜜蜂附近。

[ðə; ði] [biː] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɪts] [bʌz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [laʊd] .

The	bee	leaped	into	the	air	,	its	buzz	high	-	pitched	and	loud	.
这	蜜蜂	跳跃	进入	这	空气	,	它是	嗡嗡声	高的	-	投球	和	大声	.

蜜蜂跃入空中，嗡嗡声尖锐而响亮。

- [tenst] .

Waverill	tensed	.
-	紧张的	.

韦弗里尔紧张起来。

['meːdɒk] [kraɪd] , " [lʊk] [aʊt] , [sɜː(r)] ! " [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] - [hænd] .

Murdoch	cried	,	"	Look	out	,	sir	!	"	and	grabbed	at	Waverill's	hand	.
默多克	哭	,	"	看	出去	,	先生	!	"	和	抓住	在	-	手	.

默多克喊道："小心，先生！"并抓住韦弗里尔的手。

[hiː; hi] [dʒæb] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [sɪ'rɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [æt; ət][ðə; ði]
He **jabbed** **the** **miniature** **syringe** **into** **the** **fleshy** **part** **of** **the** **hand** **,** **at** **the**
他 刺伤 这 微型 注射器 进入 这 肉质的 部分 的 这 手 , 在 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

他将微型注射器扎进手掌外侧的肉质部分，

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪst] .
just **below** **the** **wrist** **.**
只是 以下 这 手腕 .

手腕下方。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" **Damn** **you** **!**
" 该死 你 !

"该死的你!

" - ['beləu] , ['slæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] .
" **Waverill** **bellowed** **,** **slapping** **at** **his** **right** **hand** **with** **his** **left** **.**
" - 咆哮 , 拍打 在 他的 正确的 手 和 他的 左边 .

"韦弗里尔怒吼着，用左手拍打着右手。"

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ə'weɪ][frɒm; frəm] ['meːdɒk] .
He **jerked** **away** **from** **Murdoch** **.**
他 猛地一抖 离开 从 默多克 .

他猛地挣脱了默多克。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] !
" **Here** **,** **sir** **!**
" 这里 , 先生 !

"先生，给您！"

[let] [ˌem 'iː][help][juː; jʊ] ! "
Let **me** **help** **you** **!** **"**
让 我 帮助 你 ! "

让我来帮你!

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['klʌmzi] [fuːl] ! "
" **Get** **away** **from** **me** **,** **you** **clumsy** **fool** **!** **"**
" 得到 离开 从 我 , 你 笨拙 傻子 ! "

"离我远点，你这个笨蛋！"

" [pliːz] , [sɜː(r)] .
" **Please** **,** **sir** **.**
" 请 , 先生 .

"请您开恩，先生。"

[let] [ˌem 'iː][get][ðə; ði] ['stɪŋə] [aʊt] .
Let **me** **get** **the** **stinger** **out** **.**
让 我 得到 这 刺 出去 .

让我把毒刺拔出来。

[jʊl] [skwiːz] [mɔː(r)]['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][skɪn] .
You'll **squeeze** **more** **poison** **into** **your** **skin** **.**
你会 挤 更多的 毒 进入 你的 皮肤 .

你会把更多的毒药挤进皮肤里。

" - [feɪst] [hɪm] , [ə; eɪ][hænd] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] .
" **Waverill** **faced** **him** **,** **a** **hand** **raised** **as** **if** **to** **strike** **.**
" - 面对 他 , 一个 手 提高 作为 如果 到 罢工 .

韦弗里尔面对着他，举起一只手，仿佛要打他。

[ðen] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] .
Then **he** **lowered** **it** **.**
然后 他 降低 它 .

然后他把它放低了。

" [ɔːl] [raɪt] , [dæm] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" All right , damn you ; and be careful about it .
" 全部 正确的 , 该死 你 ; 和 是 小心 关于 它 .

“好吧，你这个混蛋；小心点。”

" ['ʃeɪkɪli] , ['meːdɒk] [tʊk] - [hænd] .
" Shakily , Murdoch took Waverill's hand .
" 摇摇晃晃地 , 默多克 采取 - 手 .

默多克颤抖着握住了韦弗里尔的手。

[ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn] , [held][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [red] [ɪn][ɪts]
The syringe , dangling from the skin , held a trace of red in its
这 注射器 , 悬挂 从 这 皮肤 , 握住 一个 痕迹 的 红色的 在 它是
['mɪnɪt] ['plæstɪk] [bʌlb] .
minute plastic bulb .
分钟 塑料 电灯泡 .

注射器从皮肤上垂下来，细小的塑料球里还残留着一丝红色。

['meːdɒk] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'heɪv] .
Murdoch gasped for breath and fought to make his fingers behave .
默多克 倒吸一口气 为了 气息 和 战斗 到 制作 他的 手指 表现 .

默多克喘着粗气，努力控制住自己的手指。

[hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
He got hold of the syringe and drew it out .
他 得到 抓住 的 这 注射器 和 画 它 出去 .

他抓住注射器，把针头抽了出来。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː] ,
Pretending to drop it ,
假装 到 降低 它 ,

假装把它掉在地上，

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left]
he hid it in the junction of the third and fourth fingers of his left
他 隐藏 它 在 这 交汇处 的 这 第三 和 第四 手指 的 他的 左边
[hænd] .
hand .
手 .

他把它藏在左手第三根和第四根手指的交界处。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
He kept his body between them and the building , and tried to make
他 保留 他的 身体 之间 他们 和 这 建筑 , 和 尝试 到 制作
[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [kən'vɪnsɪŋ] .
his actions convincing .
他的 行动 令人信服的 .

他用自己的身体挡在他们和建筑物之间，并努力让自己的举动显得可信。

" [ðeə(r)] .
" There .
" 那里 .

“那里。

[ɪts] [aʊt] , [sɜː(r)] .
It's out , sir .
它是 出去 , 先生 .

先生，它出来了。

" - [wɒz; wəz] [stɪl] [kɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **Waverill** **was** **still** **cursing** **in** **a** **low** **voice** **.**
" - 曾是 仍然 咒骂 在 一个 低的 嗓音 .

韦弗里尔还在低声咒骂。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stɒpt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
Presently **he** **stopped** **,** **but** **his** **face** **was** **still** **hard** **with** **anger** **.**
目前 他 停止 , 但 他的 脸 曾是 仍然 难的 和 愤怒 .

他停了下来，但脸上仍然怒气冲冲。

" [teɪk] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] . "
" **Take** **me** **inside** **.** **"**
" 拿 我 里面 . "

“带我进去。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['meːdɒk] [wɒz; wəz] [wiːk] [wɪð] [riˈækʃn] .
" **Murdoch** **was** **weak** **with** **reaction** **.**
" 默多克 曾是 虚弱的 和 反应 .

默多克的反应很软弱。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [breθ] , [geɪv] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][hɪz; ɪz][left] [ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm] [bæk] .
He **drew** **a** **painful** **breath** **,** **gave** **the** **older** **man** **his** **left** **arm** **and** **led** **him** **back** **.**
他 画 一个 痛苦 气息 , 给予 这 老 男人 他的 左边 手臂 和 引领 他 后退 .

他痛苦地吸了一口气，把左臂搭在老人的胳膊上，领着他往回走。

[ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [felt][æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ]
The **tiny** **thing** **between** **his** **fingers** **felt** **as** **large** **and** **as** **conspicuous** **as** **a**
这 微小的 事物 之间 他的 手指 毛毡 作为 大的 和 作为 显眼的 作为 一个
['hændgʌn] .
handgun **.**
手枪 .

他指间那件小东西感觉就像一把手枪一样大，一样显眼。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['meːdɒk] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [aɪz] , [ɔːl] ['fəʊkəst] [ɒn][hɪz; ɪz][left]
Murdoch **felt** **as** **if** **the** **entire** **place** **was** **lined** **with** **eyes** **,** **all** **focused** **on** **his** **left**
默多克 毛毡 作为 如果 这 全部的 地方 曾是 衬里 和 眼睛 , 全部 专注 在 他的 左边
[hænd] .
hand **.**
手 .

默多克感觉整个地方仿佛布满了眼睛，所有的目光都集中在他的左手上。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [θeft] ['klɪəli] [bɪ'gʌn] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
The **act** **of** **theft** **clearly** **begun** **,** **his** **life** **in** **the** **balance** **,**
这 行为 的 盗窃 清楚地 开始 , 他的 生活 在 这 平衡 ,

盗窃行为显然已经开始，他的生命危在旦夕。

[hiː; hi][felt] [naʊ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['nɔːziə] [ɒv; əv][fɪə(r)] ; [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] ,
he **felt** **now** **the** **icy** **nausea** **of** **fear** **;** **a** **feeling** **familiar** **enough** **,**
他 毛毡 现在 这 冰冷的 恶心 的 害怕 ; 一个 感觉 熟悉的 足够的 ,

他此刻感到一阵冰冷的恐惧带来的恶心；这种感觉他再熟悉不过了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] .

and	which	he	knew	how	to	control	,	but	which	he	still	didn't	like	.
和	哪个	他	知道	如何	到	控制	,	但	哪个	他	仍然	没有	喜欢	.

他知道如何控制它，但他仍然不喜欢它。

[fɪə(r)] .

Fear	.
害怕	.

害怕。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It's	a	strange	thing	,	he	thought	.
它是	一个	奇怪的	事物	,	他	想法	.

他心想，这真是一件奇怪的事。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] .

A	peculiar	thing	.
一个	奇特	事物	.

一件奇特的事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ænlˌaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	analyzed	it	,
如果	你	分析	它	,

如果你分析一下，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

you	could	resolve	it	into	the	physical	sick	feeling	and	the	wish	in	your
你	可以	解决	它	进入	这	身体的	生病的	感觉	和	这	希望	在	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

你可以把它分解为身体上的不适感和脑海中的愿望。

[ə; eɪ] ['veri] ['fɜːvənt] [wɪʃ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [els] .

a	very	fervent	wish	,	that	you	were	somewhere	else	.
一个	非常	热切	希望	,	那	你	是	某处	别的	.

我非常渴望你身在别处。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [juː; jʊ] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] ,

Sometimes	,	if	it	caught	you	tightly	enough	,
有时	,	如果	它	捕捉	你	紧紧	足够的	,

有时候，如果它抓得足够紧，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːləʊst] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz]

it	was	almost	paralyzing	so	that	your	limbs	and	even	your	lungs
它	曾是	几乎	瘫痪	所以	那	你的	四肢	和	甚至	你的	肺

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [straɪk] .

seemed	to	be	on	strike	.
似乎	到	是	在	罢工	.

它几乎让人瘫痪，你的四肢甚至肺部似乎都在罢工。

[wen] [fɪə(r)] [grɪpt] [hɪm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] ,

When	fear	gripped	him	he	always	remembered	back	to	that	turning	point	,
什么时候	害怕	紧握	他	他	总是	记得	后退	到	那	转弯	观点	,

每当恐惧攫住他时，他总会想起那个转折点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木卫三的客人(A Guest of Ganymede)
第2/2页

[ðæt] [ækt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksaɪl] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .

that	act	that	had	made	him	an	outlaw	and	an	exile	from	Earth	.
那	行为	那	有	制成	他	一个	取缔	和	一个	流亡	从	地球	.

正是那件事让他成为了亡命之徒，并被放逐出地球。

[id] [bi:n] [ə; eɪ] ['paɪlət] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [fɔ:s] , [jʌŋ] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

He'd	been	a	pilot	in	the	Space	Force	,	young	,	just	out	of	the	Academy	,
他会	到过	一个	飞行员	在	这	空间	力量	,	年轻的	,	只是	出去	的	这	学院	,

他曾是太空部队的飞行员，年轻时刚从空军学院毕业。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪb] [hæd; həd] [si:md] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tri:z(ə)n] ['veri] [smɔ:l] .

and	the	bribe	had	seemed	very	large	and	the	treason	very	small	.
和	这	贿赂	有	似乎	非常	大的	和	这	叛国罪	非常	小的	.

贿赂金额似乎很大，而叛国罪却很小。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəbli] [naɪ'i:v] , [naʊ] ,

It	seemed	incredibly	naive	,	now	,
它	似乎	难以置信	幼稚的	,	现在	,

现在看来，当时的想法真是天真得不可思议。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]

that	he	should	not	have	understood	that	a	double	-	cross	was	necessarily	a
那	他	应该	不是	有	理解	那	一个	双倍的	-	叉	曾是	一定	一个

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

part	of	the	arrangement	.
部分	的	这	安排	.

他本不应该明白，背叛是这项安排的必然组成部分。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ə'genst] [ɒdz] [bɪ'jɒnd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,

It	was	in	escaping	at	all	,	against	odds	beyond	calculating	,
它	曾是	在	逃脱	在	全部	,	反对	赔率	超过	计算	,

能够逃脱，即使胜算渺茫，也是奇迹。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] ,

that	he	had	learned	that	he	thought	faster	and	deeper	than	other	men	,
那	他	有	学习	那	他	想法	快点	和	更深	比	其他	男人	,

他发现自己的思维速度和深度都比其他男人要好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gʌts] .

and	that	he	had	guts	.
和	那	他	有	内脏	.

而且他很有胆量。

['hævɪŋ] [gʌts] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

Having	guts	turned	out	to	be	a	different	thing	than	he	had	imagined	.
拥有	内脏	转向	出去	到	是	一个	不同的	事物	比	他	有	想象	.

事实证明，拥有勇气和他想象中的完全不同。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kɑ:m] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [went] [mæd] [wɪð] [fɪə(r)]

It	didn't	mean	that	you	stood	grinning	and	calm	while	others	went	mad	with	fear
它	没有	意思是	那	你	站立	咧嘴笑	和	冷静的	尽管	其他的	去	疯狂的	和	害怕

.
:
.

但这并不意味着当其他人吓得发疯时，你却能面带微笑、镇定自若地站在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [juː; jʊ] ['sʌfəd] [ɔːl][ðə; ði]['pænɪk] , [ɔːl][ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['ægəni] [ðeɪ] [dɪd] ,

It	meant	you	suffered	all	the	panic	,	all	the	actual	physical	agony	they	did	,
它	意思是	你	遭受	全部	这	恐慌	,	全部	这	实际的	身体的	痛苦	他们	做过	,

这意味着你和他们一样承受了所有的恐慌和实际的身体痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] ,

but	that	you	somehow	stuck	to	the	gun	,
但	那	你	不知何故	卡住	到	这	枪	,

但你却坚持了下来，

[tʊk] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [wɪt]

took	the	buffeting	and	still	had	in	a	corner	of	your	being	enough	wit
采取	这	冲击	和	仍然	有	在	一个	角落	的	你的	存在	足够的	有

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [pʌntʃ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [aʊt] .

to	throw	the	counter	-	punch	or	think	through	to	the	way	out	.
到	扔	这	柜台	-	冲床	或者	思考	通过	到	这	方式	出去	.

经历了种种打击，你仍然保留着足够的智慧去反击，或者想办法找到出路。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

And	that's	what	he	had	to	do	now	.
和	那就是	什么	他	有	到	做	现在	.

这就是他现在必须做的。

[ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɪts] .

Endure	the	fear	and	keep	his	wits	.
忍受	这	害怕	和	保持	他的	智慧	.

忍受恐惧，保持清醒。

[ðə; ði]['rəʊbɒt][hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] - [laʊd] [dɪ'mɑːnd] .

The	robot	had	responded	to	Waverill's	loud	demand	.
这	机器人	有	回应	到	-	大声	要求	.

机器人对韦弗里尔的大声要求做出了回应。

[ˌaɪ 'tiː] ['beəli] [glɑːns, glæns][æt; ət] - [hænd] , [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiːl] ['kwɪkli] " [ænd; ənd] [left]

It	barely	glanced	at	Waverill's	hand	,	said	,	"	It	will	heal	quickly	"	and	left
它	仅仅	瞥了一眼	在	-	手	,	说	,	"	它	将要	愈合	迅速地	"	和	左边

.

:

.

它只是瞥了一眼韦弗瑞尔的手，说道："很快就会痊愈的"，然后就离开了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['meːdɒk] [kʊd; kəd] [tel] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

So	far	as	Murdoch	could	tell	,	it	didn't	look	at	him	.
所以	远的	作为	默多克	可以	告诉	,	它	没有	看	在	他	.

据默多克所见，它并没有注意到他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

As	soon	as	he	dared	,	he	went	and	took	a	shower	.
作为	很快	作为	他	敢于	,	他	去	和	采取	一个	淋浴	.

他一鼓作气就去洗了个澡。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['lɑːðərɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][slɪt] [bɪ'twiːn] [θʌm]

In	the	process	of	lathering	he	inserted	the	syringe	into	the	slit	between	thumb
在	这	过程	的	起泡	他	插入	这	注射器	进入	这	缝隙	之间	拇指

[ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .

and	forefinger	of	his	left	hand	.
和	食指	的	他的	左边	手	.

在涂抹沐浴露的过程中，他将注射器插入左手拇指和食指之间的缝隙中。

[ɪn] [ðæt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk] [sfɪə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɔːt]

In	that	hiding	-	place	was	a	small	plastic	sphere	holding	a	substance	which	ought
在	那	隐藏	-	地方	曾是	一个	小的	塑料	领域	保持	一个	物质	哪个	应该

[tuː; tə] [biː; bi] ['njuːtriənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪrəs] .

to	be	nutrient	to	the	virus	.
到	是	养分	到	这	病毒	.

那个藏身之处有一个小塑料球，里面装着一种应该能为病毒提供营养的物质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['delɪkət] [wɜːk] , [bʌt; bət] [id] ['præktɪst] [wel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	delicate	work	,	but	he'd	practiced	well	and	his	fingers	were
它	曾是	精美的	工作	,	但	他会	练习	出色地	和	他的	手指	是

['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] [naʊ] ;

under	control	now	;
在下面	控制	现在	;

这是一项精细的工作，但他练习得很好，现在他的手指已经完全掌握了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [skwiːzd] .

and	he	got	the	point	of	the	syringe	into	the	sphere	and	squeezed	.
和	他	得到	这	观点	的	这	注射器	进入	这	领域	和	挤压	.

他将注射器的尖端插入球体中并挤压。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [skwiːz] ,

He	relaxed	the	squeeze	,
他	轻松	这	挤	,

他放松了紧握的力道。

[felt] [ðə; ði] [bʌlb] [rɪ'tɜːn] ['sləʊli] [tuː; tə] [ʃeɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌmi]

felt	the	bulb	return	slowly	to	shape	as	it	drew	out	some	of	the	gummy
毛毡	这	电灯泡	返回	缓慢地	到	形状	作为	它	画	出去	一些	的	这	软糖

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

感觉球茎慢慢恢复了原状，同时吸出了一些黏糊糊的东西。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ,

He	squeezed	it	back	in	,
他	挤压	它	后退	在	,

他把它挤了回去，

[let] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [rɪns] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd] [gɒt] [ðæt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt]

let	the	shower	rinse	the	syringe	and	got	that	back	into	the	pouch	in	his	right
让	这	淋浴	冲洗	这	注射器	和	得到	那	后退	进入	这	小袋	在	他的	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

让淋浴冲洗注射器，然后把注射器放回他右手的小袋里。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [dɪ'skɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	dare	discard	it	.
他	没有	敢	丢弃	它	.

他不敢把它扔掉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [traɪ] , [ðəʊ] ,

There	was	always	the	possibility	of	failure	and	a	second	try	,	though	,
那里	曾是	总是	这	可能性	的	失败	和	一个	第二	尝试	,	尽管	,

不过，失败的可能性总是存在的，也还有第二次机会。

[ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɪ'məʊt] .

the	timing	made	it	very	remote	.
这	定时	制成	它	非常	偏僻的	.

时间上的差异使得这件事变得非常遥远。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːdʒəri] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

If	the	surgery	was	right	,	the	pouches	in	his	hand	were	lined	with	something
如果	这	外科手术	曾是	正确的	,	这	小袋	在	他的	手	是	衬里	和	某物

[ɪm'pɜːviəs] ,

impervious	,
不透水的	,

如果手术成功，他手上的囊袋内衬有某种不透水的物质。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː] [suːn] .

so	that	none	of	the	virus	would	get	into	his	blood	too	soon	.
所以	那	没有任何	的	这	病毒	会	得到	进入	他的	血	也	很快	.

这样病毒就不会过早进入他的血液。

[hiː; hi] ['lɑːðə, 'læðə] ['veri] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [rɪnst] [ɒf] , [ðen] [let] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [wɔːm] [eə(r)]

He	lathered	very	thoroughly	and	rinsed	off	,	then	let	a	blast	of	warm	air
他	起泡的	非常	彻底	和	冲洗干净	离开	,	然后	让	一个	爆炸	的	温暖的	空气

[draɪ] [hɪm] .

dry	him	.
干燥	他	.

他仔细地涂抹了沐浴露，冲洗干净后，让一股暖风吹干身体。

[hiː; hi] [felt] ['naɪðə(r)] [fɪə(r)] [nɔː(r)] [ɪ'leɪʃn] [naʊ] .

He	felt	neither	fear	nor	elation	now	.
他	毛毡	两者都不	害怕	也不	欣喜	现在	.

他现在既没有感到恐惧，也没有感到兴奋。

['rɑːðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [let] - [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəlz]

Rather	there	was	a	let	-	down	,	and	a	weary	apprehension	at	the	trials
相当	那里	曾是	一个	让	-	向下	,	和	一个	厌倦	忧虑	在	这	试验

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

相反，人们感到失望，并对未来的考验感到疲惫和忧虑。

[ðə; ði] [nekst] [bɪg] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [smɔːl] [sfɪə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]

The	next	big	step	was	to	get	the	small	sphere	past	the	barrier	ahead	of
这	下一个	大的	步	曾是	到	得到	这	小的	领域	过去的	这	障碍	前方	的

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] .

the	time	of	leaving	.
这	时间	的	离开	.

下一步的关键是让小球在离开之前越过障碍物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['smʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .

He	was	pretty	sure	that	he	couldn't	smuggle	it	out	on	his	person	.
他	曾是	漂亮的	当然	那	他	不能	走私	它	出去	在	他的	人	.

他非常肯定自己不可能把它带出去。

[ðə; ði] ['eɪliənz] ['faɪn(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] .

The	alien's	final	examination	and	sterilization	would	prevent	that	.
这	外星人的	最终的	考试	和	消毒	会	防止	那	.

对外星人进行最终检查和绝育可以避免这种情况发生。

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [step] .

Now	there	came	the	agony	of	waiting	for	the	next	step	.
现在	那里	来了	这	痛苦	的	等待	为了	这	下一个	步	.

接下来便是等待下一步的煎熬。

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪg] [θɪŋz] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['aʊəz]

He	hadn't	been	able	to	rig	things	tightly	enough	to	predict	within	several	hours
他	之前没有	到过	有能力的	到	钻井平台	事物	紧紧	足够的	到	预测	之内	一些	小时

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .

when	it	would	come	.
什么时候	它	会	来	.

他没能把事情安排得足够周全，以便在几个小时内预测到它何时发生。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [ten] .

It	might	be	in	one	hour	or	in	ten	.
它	可能	是	在	一	小时	或者	在	十	.

可能一个小时后，也可能十个小时后。

[ə; eɪ] ['derəlɪkt] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] .

A	derelict	was	drifting	in	.
一个	废弃的	曾是	漂流	在	.

一艘废弃的船只漂了过来。

[id] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntə'septɪd] .

He'd	arranged	that	,	but	it	might	be	late	or	it	might	be	intercepted	.
他会	安排	那	,	但	它	可能	是	晚的	或者	它	可能	是	截获	.

他已经安排好了，但可能会晚点，或者可能会被拦截。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [hɪm'self] ; ['swetɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪntəv(ə)l]

He	prepared	a	meal	for	Waverill	and	himself	;	sweated	out	the	interval
他	准备	一个	一顿饭	为了	-	和	他自己	;	汗流浃背	出去	这	间隔

[ænd; ənd] [kʊkt] [ə'nʌðə(r)] .

and	cooked	another	.
和	煮熟	其他	.

他为韦弗里尔和自己准备了一顿饭；在休息时间里，他又忙着做另一顿饭。

[hiː; hi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] ['laɪbrəri] [tuː; tə] [dʒɪm'neɪziəm] [tuː; tə] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

He	wandered	from	library	to	gymnasium	to	out	-	of	-	doors	,
他	漫步	从	图书馆	到	健身房	到	出去	-	的	-	门	,

他一会儿在图书馆里走，一会儿又到体育馆里走，一会儿又走到户外。

[ænd; ənd] [fɔːt] ['endləsli] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bæriə(r)] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət]

and	fought	endlessly	the	desire	to	stand	at	the	barrier	and	stare	at
和	战斗	不休	这	欲望	到	站立	在	这	障碍	和	盯	在

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他不断与站在屏障前凝视那艘船的欲望作斗争。

[ðə; ðɪ] ['rəʊbɒt] [ɪg'zæmɪnd] - [ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['əʊnli] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wel] .

The	robot	examined	Waverill	and	revealed	only	that	things	were	going	well	.
这	机器人	检查	-	和	揭晓	仅有的	那	事物	是	去	出色地	.

机器人检查了韦弗里尔，结果只显示一切正常。

- [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['skwɪntɪŋ] [ænd; ənd]

Waverill	spent	most	of	his	time	bringing	objects	before	his	eyes	,	squinting	and
-	花费	最多	的	他的	时间	带来	对象	前	他的	眼睛	,	眯眼	和

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

twisting	his	face	,
扭曲	他的	脸	,

韦弗里尔大部分时间都在把东西拿到眼前，眯着眼睛，扭动着脸。

[swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['vɪʒn] .

swallowed	up	in	the	ecstasy	of	his	slowly	returning	vision	.
吞咽	向上	在	这	狂喜	的	他的	缓慢地	返回	想象	.

他沉浸在视力逐渐恢复的喜悦之中。

[wen] ['dɑ:knəs] [keɪm] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [slept] .

When	darkness	came	the	older	man	slept	.
什么时候	黑暗	来了	这	老	男人	睡着了	.

夜幕降临，老人睡着了。

['me:dɒk] [leɪ] ['twɪstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaʊtʃ] [ɔ:(r)] [dəuz] ['fɪtfəli] , [bɪ'set] [wɪð] ['twɪstɪd] [dri:mz] .

Murdoch	lay	twisting	on	his	own	couch	or	dozed	fitfully	,	beset	with	twisted	dreams	.
默多克	躺	扭曲	在	他的	自己的	长椅	或者	打盹	断断续续地	,	围困	和	扭曲	梦境	.

默多克要么在自己的沙发上辗转反侧，要么昏昏欲睡，被扭曲的梦境所困扰。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'lɑ:m] [went] [ɒf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æt; ət][fɜ:st] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ri:əl]

When	the	ship's	alarm	went	off	he	didn't	know	at	first	whether	it	was	real
什么时候	这	船的	警报	去	离开	他	没有	知道	在	第一的	无论	它	曾是	真实的

[ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dri:mz] .

or	another	of	the	dreams	.
或者	其他	的	这	梦境	.

当船上的警报响起时，他起初不知道这是现实还是又一场梦。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['slʌgɪʃ] [ɪn] ['klɪərɪŋ] ,

His	mind	was	sluggish	in	clearing	,
他的	头脑	曾是	迟缓	在	清理	,

他头脑迟钝，难以清醒。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][sæt][ʌp][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [saʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	when	he	sat	up	he	could	hear	sounds	at	the	front	of	the	building	.
和	什么时候	他	卫星	向上	他	可以	听到	声音	在	这	正面	的	这	建筑	.

他坐起来后，就能听到建筑物前面传来声音。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ðæt] [wei] .

Suddenly	in	a	fright	that	he	would	be	too	late	,	he	jumped	up	and	ran	that	way	.
突然	在	一个	惊吓	那	他	会	是	也	晚的	,	他	跳了起来	向上	和	跑	那	方式	.

他突然害怕来不及，便跳起来朝那个方向跑去。

[ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	robot	was	already	out	of	the	building	.
这	机器人	曾是	已经	出去	的	这	建筑	.

机器人已经离开了大楼。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [heɪst] .

It	turned	toward	him	with	a	suggestion	of	haste	.
它	转向	朝向	他	和	一个	建议	的	匆忙	.

它带着一丝急切的神情转向了他。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] .

"	What	is	this	.
"	什么	是	这	.

这是什么?

" ['me:dɒk] [traɪd] [tu:; tə][ækt] ['stɑ:tld] .

"	Murdoch	tried	to	act	startled	.
"	默多克	尝试	到	行为	惊慌	.

默多克试图装出一副惊慌失措的样子。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'lɑ:m] !

"	The	ship's	alarm	!
"	这	船的	警报	!

“船上的警报响了！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hedɪd] [ɪn] !
There's **something** **headed** **in** **!**
有 某物 标题 在 !

有东西要进来了!

['meɪbi] [ɜːθ] [pə'trəʊl] ! "
Maybe **Earth** **Patrol** **!** **"**
或许 地球 巡逻 ! "

或许是地球巡逻队!

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][ə'lɑːm][ɒn] . "
" **Why** **did** **you** **leave** **the** **alarm** **on** **.** **"**
" 为什么 做过 你 离开 这 警报 在 . "

你为什么没关闹钟?

" [wiː; wi] — [ai] [ges] [ai] [fə'gɒt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . "
" **We** **—** **I** **guess** **I** **forgot** **in** **the** **excitement** **.** **"**
" 我们 — 我 猜测 我 忘了 在 这 激动 . "

"我们——我大概是太兴奋了，把这事忘了。"

" [ðæt] [wɒz; wəz]['deɪndʒərəs][stjuː'pɪdəti] .
" **That** **was** **dangerous** **stupidity** **.**
" 那 曾是 危险的 愚蠢 .

"那是危险的愚蠢行为。"

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][ə'lɑːm] ['paʊəd] . "
How **is** **the** **alarm** **powered** **.** **"**
如何 是 这 警报 动力 . "

这个警报器是如何供电的?

" [ɪts] [self] - ['paʊəd] .
" **It's** **self** **-** **powered** **.**
" 它是 自己 - 动力 .

它是自供电的。

[ˌriː'tʃɑːdʒəbl] ['bætəris] . "
Rechargeable **batteries** **.** **"**
可充电的 电池 . "

可充电电池。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ded] [hʌl] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,
" **You** **are** **fortunate** **that** **it** **is** **only** **a** **dead** **hull** **drifting** **by** **,**
" 你 是 幸运 那 它 是 仅有的 一个 死的 船体 漂流 经过 ,

"你很幸运，那只是一艘漂浮的废弃船体。"

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
otherwise **we** **would** **have** **to** **dispose** **of** **you** **at** **once** **.**
否则 我们 会 有 到 处置 的 你 在 一次 .

否则我们就不得不立刻处理掉你。

[steɪ] [hɪə(r)] .
Stay **here** **.**
停留 这里 .

就住这儿吧。

[ai] [wɪl] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
I **will** **shut** **it** **off** **.**
我 将要 关闭 它 离开 .

我会把它关掉。

" ['meːdɒk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['prəʊtest]['maɪldli] , [ðen] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['rəʊbɒt][gəʊ] .
" **Murdoch** **pretended** **to** **protest** **mildly** **,** **then** **stood** **watching** **the** **robot** **go** **.**
" 默多克 假装 到 反对 轻微地 , 然后 站立 观看 这 机器人 去 .

默多克假装轻微抗议，然后站在那里看着机器人离开。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][fjuː'tɪləti] .

His	**hands**	**were**	**moving**	**in**	**what**	**he**	**hoped**	**looked**	**like**	**a**	**gesture**	**of**	**futility**	**.**
他的	双手	是	移动	在	什么	他	希望	看起来	喜欢	一个	手势	的	无用	.

他的双手不停地挥舞着，他希望这看起来像是一个徒劳的举动。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['plæstɪk] [sfɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [θʌm] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]

He	**got**	**the**	**plastic**	**sphere**	**out**	**of**	**its**	**hiding**	**-**	**place**	**and**	**thumbed**	**it**	**like**	**a**
他	得到	这	塑料	领域	出去	的	它是	隐藏	-	地方	和	拇指	它	喜欢	一个

['mɑːb(ə)l] .

marble	**.**
大理石	.

他从藏身之处取出塑料球，像弹珠一样用拇指揉捏它。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] .

He	**held**	**his**	**breath**	**.**
他	握住	他的	气息	.

他屏住了呼吸。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [krɒst] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

The	**robot**	**crossed**	**the**	**barrier**	**.**
这	机器人	交叉	这	障碍	.

机器人越过了障碍物。

['meːdɒk] [flɪpt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Murdoch	**flipped**	**the**	**sphere**	**after**	**it**	**.**
默多克	翻转	这	领域	后	它	.

默多克随后将球体翻转过来。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːk] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [baʊnd] [wʌns] , [ðen] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

He	**saw**	**it**	**arc**	**across**	**the**	**line**	**and**	**bound**	**once**	**,**	**then**	**he**	**lost**	**it**	**in**	**the**
他	锯	它	弧	穿过	这	线	和	边界	一次	,	然后	他	丢失的	它	在	这

['græv(ə)l] .

gravel	**.**
碎石	.

他看到球划过线，弹跳了一次，然后就掉进了碎石堆里。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] , [ləʊ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

In	**the**	**dim**	**light**	**from**	**Jupiter**	**,**	**low**	**on**	**the**	**horizon**	**,**	**he**	**could**	**not**	**find**	**it**
在	这	暗淡	光	从	木星	,	低的	在	这	地平线	,	他	可以	不是	寻找	它

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

在地平线附近木星微弱的光芒中，他再也找不到它了。

['despərətli] , [hiː; hi] ['meməraɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] .

Desperately	**,**	**he**	**memorized**	**the**	**place**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**hedge**	**.**
绝望地	,	他	记忆	这	地方	在	关系	到	这	对冲	.

他拼命地记住了那个地方与树篱的关系。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [left] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][skænt][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

When	**he**	**and**	**Waverill**	**left**	**,**	**there**	**would**	**be**	**scant**	**time**	**to**	**look**	**for**	**it**	**.**
什么时候	他	和	-	左边	,	那里	会	是	稀少	时间	到	看	为了	它	.

他和韦弗里尔离开时，几乎没有时间去找它了。

[ðə; ði]['rəʊbɒt]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['hætʃɪz] , [gəʊ][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] ,

The	**robot**	**didn't**	**take**	**long**	**to**	**solve**	**the**	**ship's**	**hatches**	**,**	**go**	**in**	**through**	**the**	**lock**	**,**
这	机器人	没有	拿	长的	到	解决	这	船的	孵化	,	去	在	通过	这	锁	,

机器人很快就破解了飞船舱门的密码，穿过了锁。

[ænd; ənd][ləʊ'keɪt][ðə; ði][ə'lɑːm] .

and	**locate**	**the**	**alarm**	**.**
和	定位	这	警报	.

找到警报器。

[ðə; ði]['saɪrən] [tʃɒpt] [ɒf] [ɪn][mɪd] - [skriːm] .

The	siren	chopped	off	in	mid	-	scream	.
这	警笛	切碎	离开	在	中	-	尖叫	.

警报声戛然而止，戛然而止。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [keɪm] [bæk] [aʊt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	robot	came	back	out	and	started	toward	him	.
这	机器人	来了	后退	出去	和	开始	朝向	他	.

机器人走了出来，朝他走去。

[ɪn'vɒləntrəli] , [hiː; hi] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Involuntarily	,	he	backed	up	against	the	building	,
不由自主	,	他	支持的	向上	反对	这	建筑	,

他不由自主地背靠着建筑物。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ([ɔː(r)][ɪts] ['mɑːstəz]) [raɪt] [dɪ'djuːs] [wɪð] ['eɪliən] ['sensɪz] ,

wondering	what	the	robot	(	or	its	masters	)	right	deduce	with	alien	senses	,
好奇	什么	这	机器人	(	或者	它是	大师	)	正确的	推断	和	外星人	感官	,

想知道机器人（或其主人）如何利用外星感官推断出什么信息。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [swɪft] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt] [straɪk] [hɪm][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] .

and	whether	swift	punishment	might	strike	him	the	next	instant	.
和	无论	迅速	惩罚	可能	罢工	他	这	下一个	立即的	.

以及他是否会在下一刻遭到严厉的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊbɒt] [pɑːst] [hɪm]['saɪləntli][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'dɔːz] .

But	the	robot	passed	him	silently	and	disappeared	indoors	.
但	这	机器人	通过了	他	默默	和	消失	室内	.

但机器人默默地从他身边经过，消失在了室内。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] , [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]

After	a	while	he	followed	it	inside	,	lay	down	on	his	couch	,	and	resumed
后	一个	尽管	他	随后	它	里面	,	躺	向下	在	他的	长椅	,	和	恢复

[ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [weɪt] .

the	fitful	wait	.
这	断断续续	等待	.

过了一会儿，他跟着它进了屋，躺在沙发上，继续焦急地等待。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] - [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] ['brekfəst] .

The	next	morning	Waverill's	eyes	followed	him	as	he	fixed	breakfast	.
这	下一个	早晨	-	眼睛	随后	他	作为	他	固定的	早餐	.

第二天早上，韦弗瑞尔的目光一直追随着他，看着他准备早餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][laɪf][ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

There	was	life	in	them	now	,	and	purpose	.
那里	曾是	生活	在	他们	现在	,	和	目的	.

它们现在充满了生命力，也充满了意义。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['jʌŋgə] , [mɔː(r)] ['vɪgərəs] , [tuː] .

The	man	looked	younger	,	more	vigorous	,	too	.
这	男人	看起来	年轻	,	更多的	蓬勃	,	也	.

这名男子看起来更年轻，也更有活力。

['meːdɒk] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [saʊnd] ['nɜːvəs] , [ɑːskt] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [mɔː(r)] [naʊ] , [sɜː(r)] ? "

Murdoch	,	trying	not	to	sound	nervous	,	asked	,	"	Can	you	see	more	now	,	sir	?	"
默多克	,	尝试	不是	到	声音	紧张的	,	问	,	"	能	你	看	更多的	现在	,	先生	?	"

默多克尽量不让自己显得紧张，问道："先生，现在您能看得更清楚些了吗？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	A	little	.
"	一个	小的	.

"一点。

[sɪt][ˌem ˈiː][səʊ][ðə; ði] [laɪt] [fɔːls][ɒn][maɪ] [pleɪt] .

Sit	me	so	the	light	falls	on	my	plate	.
坐	我	所以	这	光	瀑布	在	我的	盘子	.

让我坐下，让光线照在我的盘子上。

" ['meːdɒk] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'tempts] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] [saɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fiːl] ,

"	Murdoch	watched	the	other's	attempts	to	eat	by	sight	rather	than	feel	,
"	默多克	观看	这	其他的	尝试	到	吃	经过	视线	相当	比	感觉	,

“默多克观察着对方试图通过视觉而不是触觉来进食的过程，

['ædɪŋ] ['mentəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][mænz] [rɪ'kʌvəri] .

adding	mentally	to	his	own	time	-	table	of	the	older	man's	recovery	.
添加	精神上	到	他的	自己的	时间	-	桌子	的	这	老	男人的	恢复	.

他暗中将老人的康复时间表添加到自己的计划中。

[ə'pærəntli] - [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [bʌt; bət][nəʊ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Apparently	Waverill	could	see	his	plate	,	but	no	details	of	the	food	on	it	.
显然	-	可以	看	他的	盘子	,	但	不	细节	的	这	食物	在	它	.

显然，韦弗里尔能看到他的盘子，但看不到盘子里食物的细节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['draʊzinəs] , [ðəʊ] .

There	was	no	more	drowsiness	,	though	.
那里	曾是	不	更多的	睡意	,	尽管	.

不过，他不再感到困倦了。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][deft] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [jet] ['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] .

The	movements	were	deft	except	that	they	didn't	yet	correlate	with	the	eyes	.
这	移动	是	麻利	除了	那	他们	没有	然而	相关	和	这	眼睛	.

这些动作很灵巧，只是它们与眼睛的转动还不协调。

[ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['mætʃɪŋ] [ʌp] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] .

The	eyes	seemed	to	have	a	little	trouble	matching	up	too	,	sometimes	.
这	眼睛	似乎	到	有	一个	小的	麻烦	匹配	向上	也	,	有时	.

有时，他们的眼睛似乎也有些难以协调。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['riːˌfleksɪz] [lɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] .

No	doubt	it	would	take	a	while	to	restore	the	reflexes	lost	over	the	years	.
不	怀疑	它	会	拿	一个	尽管	到	恢复	这	反射	丢失的	超过	这	年	.

毫无疑问，恢复多年丧失的反应能力需要一段时间。

- [wɔːkt] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'ləʊn][ɪn][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] .

Waverill	walked	the	grounds	alone	in	mid	-	morning	.
-	步行	这	理由	独自的	在	中	-	早晨	.

上午十点左右，韦弗里尔独自一人在校园里散步。

['meːdɒk] , ['fɒləʊɪŋ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][nɒt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ,

Murdoch	,	following	far	enough	behind	not	to	draw	a	rebuff	,
默多克	,	下列的	远的	足够的	在后面	不是	到	画	一个	回绝	,

默多克远远落后，没有遭到反击。

[tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][spɒt][hɪz; ɪz][smɔːl] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

took	the	opportunity	to	spot	his	small	treasure	in	the	gravel	beyond	the	barrier	.
采取	这	机会	到	点	他的	小的	宝藏	在	这	碎石	超过	这	障碍	.

他趁机在障碍物外的砾石中发现了他的小宝贝。

[wʌns] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'meɪɪŋlɪ] ['vɪzəb(ə)l] .

Once	found	,	it	was	dismayingly	visible	.
一次	成立	,	它	曾是	令人沮丧地	可见的	.

找到之后，它令人沮丧地显露出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] .

But	there	was	nothing	he	could	do	now	.
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	现在	.

但他现在什么也做不了了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [ə'gen] ,

He	was	sweating	again	,
他	曾是	出汗	再次	,

他又开始冒汗了。

[ænd; ənd] [həʊpt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [preə(r)] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ˌwʊdnt]

and	hoped	with	a	sort	of	half	-	prayer	to	Fortune	that	his	nerves	wouldn't
和	希望	和	一个	种类	的	一半	-	祷告	到	财富	那	他的	神经	不会

[stɑːt] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [wʌns][mɔː(r)] .

start	to	shatter	once	more	.
开始	到	破碎	一次	更多的	.

他带着几分祈祷的心情向命运祈祷，希望自己的神经不会再次崩溃。

[hiː; hi] [meɪd] [lʌntʃ] , [ðen] [set] [hɪm'self] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	made	lunch	,	then	set	himself	the	job	of	waiting	out	the	afternoon	.
他	制成	午餐	,	然后	放	他自己	这	工作	的	等待	出去	这	下午	.

他做了午饭，然后就让自己静静地度过下午时光。

['eɪdʒɪz]['leɪtə(r)][hiː; hi] [kʊkt] ['dɪnə(r)] .

Ages	later	he	cooked	dinner	.
年龄	之后	他	煮熟	晚餐	.

过了很久，他才做了晚饭。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪk] ,

He	managed	to	eat	most	of	his	steak	,
他	管理	到	吃	最多	的	他的	牛排	,

他设法吃掉了大部分牛排。

['envi] - [ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [meɪd] [kwɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] .

envying	Waverill	the	wolfish	appetite	that	made	quick	work	of	the	meal	.
羡慕	-	这	狼	食欲	那	制成	快的	工作	的	这	一顿饭	.

羡慕韦弗瑞尔狼一般的食欲，能迅速吃完这顿饭。

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ['sʌmhaʊ] [wɔː(r)] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['iːgəli] [ðə; ði] [smɔːl] ['respaɪt] [ɒv; əv] ['brekfəst] .

The	long	night	somehow	wore	through	,	and	he	embraced	eagerly	the	small	respite	of	breakfast	.
这	长的	夜晚	不知何故	穿着	通过	,	和	他	拥抱	急切地	这	小的	喘息	的	早餐	.

漫漫长夜终于过去，他欣然接受了早餐带来的短暂休息。

[hiː; hi] [felt] [ˌʌn'rɪəl] [wen] [ðə; ði]['eɪliən] [vɔɪs] [sed] , " [duː; də][nɒt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

He	felt	unreal	when	the	alien	voice	said	,	"	Do	not	bother	to	wash	the	dishes	.
他	毛毡	虚幻	什么时候	这	外星人	嗓音	说	,	"	做	不是	打扰	到	洗	这	菜肴	.

当那个外星声音说"不用洗碗"时，他感到很不真实。

[laɪ] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Lie	down	on	your	bunks	for	your	final	examination	.
说谎	向下	在	你的	上下铺	为了	你的	最终的	考试	.

请在你们的铺位上躺下参加期末考试。

[wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] .

When	you	awake	you	may	leave	.
什么时候	你	醒	你	可能	离开	.

醒来后你就可以离开了。

" [ðə; ði][fɪə(r)] [spred] [θruː] [hɪm] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

"	The	fear	spread	through	him	again	as	he	moved	slowly	to	his	couch	.
"	这	害怕	传播	通过	他	再次	作为	他	已搬	缓慢地	到	他的	长椅	.

"恐惧再次袭来，他慢慢地挪到沙发上。"

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ðev] [kɔːt] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ɪz] [wen] [ðel] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

He	thought	,	If	they've	caught	me	,	this	is	when	they'll	kill	me	.
他	想法	,	如果	他们有	捕捉	我	,	这	是	什么时候	他们会	杀	我	.

他心想，如果他们抓住了我，现在就是他们杀我的时候了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðæt] ; [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˈsɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

He	was	afraid	,	no	doubt	of	that	;	all	the	old	symptoms	were	there	.
他	曾是	害怕的	,	不	怀疑	的	那	;	全部	这	老的	症状	是	那里	.

他很害怕，这一点毋庸置疑；所有旧的症状都出现了。

[bʌt; bət] , [ˈɒdli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [pəˈvɜːs] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] : [ˈmeɪbi]

But	,	oddly	,	there	was	a	trace	of	perverse	comfort	in	the	thought	:	Maybe
但	,	奇怪	,	那里	曾是	一个	痕迹	的	变态	舒适	在	这	想法	:	或许

[aɪv] [lɒst] .

I've	lost	.
我已经	丢失的	.

但奇怪的是，这个想法中却有一丝扭曲的安慰：也许我输了。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [dʒʌst][ˈnevə(r)] [weɪk] [ʌp] .

Maybe	I'll	just	never	wake	up	.
或许	患病的	只是	绝不	唤醒	向上	.

也许我永远都不会醒来。

[ðen] [ˈdɪzinəs] [hɪt][hɪm] .

Then	dizziness	hit	him	.
然后	头晕	打	他	.

然后他感到一阵眩晕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] , [ˈfiːb(ə)l] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [hiː; hi][slɪd][ˈɪntuː]

He	was	aware	of	a	brief	,	feeble	effort	to	resist	it	,	then	he	slid	into
他	曾是	意识到的	的	一个	简短的	,	微弱	努力	到	抵抗	它	,	然后	他	滑行	进入

[ˈdɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他意识到自己曾短暂地、微弱地试图抵抗，然后便滑入了黑暗。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪk] [stɪl] [ˈdɪzi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [drʌgd] [ˈfiːlɪŋ] .

He	came	awake	still	dizzy	,	and	with	a	drugged	feeling	.
他	来了	醒	仍然	晕眩的	,	和	和	一个	吸毒	感觉	.

他醒来时仍然头晕目眩，感觉像吸了毒一样。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ] .

His	mouth	was	dry	.
他的	嘴	曾是	干燥	.

他嘴唇发干。

[breθ] [keɪm] [hɑːd][æt; ət][fɜːst] .

Breath	came	hard	at	first	.
气息	来了	难的	在	第一的	.

起初呼吸困难。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪdz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stɪf] .

He	tried	to	open	his	eyes	,	but	his	lids	were	too	stiff	.
他	尝试	到	打开	他的	眼睛	,	但	他的	盖子	是	也	僵硬的	.

他试图睁开眼睛，但眼皮太僵硬了。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [ˈwɜːkɪŋ] ,

He	spent	a	few	minutes	just	getting	his	breath	to	working	,
他	花费	一个	很少	分钟	只是	获得	他的	气息	到	在职的	,

他花了点时间才缓过气来。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

then	he	was	able	to	open	his	eyes	a	little	.
然后	他	曾是	有能力的	到	打开	他的	眼睛	一个	小的	.

然后他就能稍微睁开眼睛了。

[wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['nɔːziə] .

When	he	sat	up	there	was	a	wash	of	nausea	.
什么时候	他	卫星	向上	那里	曾是	一个	洗	的	恶心	.

他坐起身来时，一阵恶心涌上心头。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [hed] [hʌŋ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] .

He	sat	on	the	edge	of	the	bunk	,	head	hung	,	until	it	lessened	.
他	卫星	在	这	边缘	的	这	假寐	,	头	悬挂	,	直到	它	减少	.

他坐在床铺边缘，低着头，直到疼痛减轻。

['grædʒuəli][hiː; hi][felt][strɒŋgə(r)] .

Gradually	he	felt	stronger	.
逐步地	他	毛毡	更强	.

他渐渐感觉自己力气大了。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː] , ['lʊkɪŋ] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meːdɒk] [felt] .

Waverill	was	sitting	up	too	,	looking	no	better	than	Murdoch	felt	.
-	曾是	坐着	向上	也	,	寻找	不	更好的	比	默多克	毛毡	.

韦弗里尔也坐了起来，看起来和默多克的感觉一样糟糕。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][fɑːstə(r)] , [ðəʊ] .

He	seemed	to	recover	faster	,	though	.
他	似乎	到	恢复	快点	,	尽管	.

不过，他似乎恢复得更快。

['meːdɒk] [θɔːt] .

Murdoch	thought	.
默多克	想法	.

默多克心想。

[hiːz] ['æktʃuəli] [h'ɛlθɪɐ] [ðæn; ðən][aiˌeɪ 'em] [naʊ] .

He's	actually	healthier	than	I	am	now	.
他是	实际上	更健康	比	我	是	现在	.

实际上，他现在的身体比我还健康。

[aɪ][həʊp][hiː; hi]['hæznt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .

I	hope	he	hasn't	become	a	superman	.
我	希望	他	还没有	变得	一个	超人	.

我希望他没变成超人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

The	voice	from	the	ceiling	said	,	"	Your	clothes	are	in	the	next	room	.
这	嗓音	从	这	天花板	说	,	"	你的	衣服	是	在	这	下一个	房间	.

天花板上传来一个声音说：“你的衣服在隔壁房间。”

[dres] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət][wʌns] .

Dress	and	leave	at	once	.
裙子	和	离开	在	一次	.

穿好衣服，立即离开。

[ðə; ði] ['bæriəz] [wɪl] [biː; bi]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

The	barriers	will	be	opened	for	you	.
这	障碍	将要	是	打开	为了	你	.

障碍将为你敞开。

" ['meːdɒk] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

"	Murdoch	got	to	his	feet	and	headed	for	the	other	room	.
"	默多克	得到	到	他的	脚	和	标题	为了	这	其他	房间	.

默多克站起身，朝另一个房间走去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let] - [gəʊ] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] - [hæd; həd][nəʊ]

He	paused	to	let	Waverill	go	ahead	,	and	noticed	that	Waverill	had	no
他	暂停	到	让	-	去	前方	,	和	注意到	那	-	有	不

[ˈtrʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] .

trouble	finding	the	door	.
麻烦	寻找	这	门	.

他停下来让韦弗瑞尔先走，并注意到韦弗瑞尔毫不费力地找到了门。

[ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] [ˈwʌznt] [ˈtɔːkɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

The	older	man	wasn't	talking	this	morning	,
这	老	男人	不是	说	这	早晨	,

今天早上，那位老人一直没说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒuːbɪˈleɪʃ(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [əˈgen] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] ,

and	the	jubilation	he	must	feel	at	seeing	again	was	confined	,
和	这	欢腾	他	必须	感觉	在	看到	再次	曾是	受限	,

[ˈaʊtwədli] , [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪt] [grɪn] .

outwardly	,	to	a	tight	grin	.
向外	,	到	一个	紧的	咧嘴笑	.

而他再次见到她时的喜悦之情，表面上却只表现为一个僵硬的笑容。

[ðeɪ] [drest] [ˈkwɪkli] ,

They	dressed	quickly	,
他们	穿着	迅速地	,

他们迅速穿好衣服。

[ˈmeːdɒk] [ˈnəʊtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ˈəʊvə(r)] [ˈkeəfəli]

Murdoch	noting	in	the	process	that	his	clothes	had	been	gone	over	carefully
默多克	注意到	在	这	过程	那	他的	衣服	有	到过	已消失	超过	小心

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈwepənz] [rɪˈmuːvd] .

and	all	weapons	removed	.
和	全部	武器	已移除	.

默多克注意到，他的衣服已被仔细检查过，所有武器都被移除。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] .

It	didn't	matter	.
它	没有	事情	.

没关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˈmætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz][praɪz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

But	it	did	matter	that	he	had	to	collect	his	prize	on	the	way	to	the
但	它	做过	事情	那	他	有	到	收集	他的	奖	在	这	方式	到	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

但重要的是，他必须在去船上的路上领取奖金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsweti] [æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

and	the	sweaty	anxiety	was	with	him	.
和	这	汗流浃背	焦虑	曾是	和	他	.

他感到一阵阵焦虑和汗流浃背。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] , - [stɒpt] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [swiːp] [əˈbaʊt][ðə; ði]

As	they	went	out	the	door	,	Waverill	stopped	and	let	his	eyes	sweep	about	the
作为	他们	去	出去	这	门	,	-	停止	和	让	他的	眼睛	扫	关于	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

他们走出房门时，韦弗里尔停下脚步，目光扫过整个庭院。

[wɒt] [ə; eɪ] [kuːl] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ['meːdɒk] [θɔːt] .

What	a	cool	character	he	is	,	Murdoch	thought	.
什么	一个	凉爽的	特点	他	是	,	默多克	想法	.

“他真是个很酷的人，”默多克心想。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Not	a	word	.
不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Not	a	sign	of	emotion	.
不是	一个	符号	的	情感	.

没有流露出任何情绪。

- [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Waverill	turned	and	started	toward	the	ship	.
-	转向	和	开始	朝向	这	船	.

韦弗里尔转身朝船的方向走去。

['meːdɒk] [let] [hɪm] [get] [ə; eɪ] [step] [ə'hed] .

Murdoch	let	him	get	a	step	ahead	.
默多克	让	他	得到	一个	步	前方	.

默多克让他抢占了先机。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [wɜːr); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['græv(ə)l] .

His	own	eyes	were	searching	the	gravel	.
他的	自己的	眼睛	是	搜索	这	碎石	.

他的目光扫过碎石地。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['pænɪki] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðen]

For	a	moment	he	had	the	panicky	notion	that	it	was	gone	;	then
为了	一个	片刻	他	有	这	惊慌失措	概念	那	它	曾是	已消失	;	然后

[hiː; hi] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	spotted	it	.
他	斑	它	.

他一度惊慌地以为它不见了；然后他又发现了它。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wouldn't	have	to	alter	his	course	to	reach	it	.
他	不会	有	到	改变	他的	课程	到	抵达	它	.

他无需改变路线就能到达那里。

[hiː; hi] [sɔː] - [flɪntʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['bæriə(r)] ,

He	saw	Waverill	flinch	a	little	as	they	crossed	the	barrier	,
他	锯	-	退缩	一个	小的	作为	他们	交叉	这	障碍	,

他看到韦弗瑞尔在穿过屏障时微微畏缩了一下。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [felt] [ðə; ðɪ] [ɒd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

then	he	too	felt	the	odd	sensation	.
然后	他	也	毛毡	这	奇怪的	感觉	.

然后，他也感觉到了那种奇怪的感觉。

[hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kæpsjuːl] .

He	kept	going	,	trying	to	bring	his	left	foot	down	on	the	capsule	.
他	保留	去	,	尝试	到	带来	他的	左边	脚	向下	在	这	胶囊	.

他继续前进，试图用左脚踩在太空舱上。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

He	managed	to	do	it	.
他	管理	到	做	它	.

他成功了。

[tɔːt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɑːf] - [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [bæk]

Taut	with	anxiety	,	he	paused	and	half	-	turned	as	if	for	a	last	look	back
紧绷	和	焦虑	,	他	暂停	和	一半	-	转向	作为	如果	为了	一个	最后的	看	后退

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

at	the	place	.
在	这	地方	.

他紧张得浑身紧绷，停顿了一下，半转过身，仿佛要最后回头看一眼这个地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

He	could	feel	the	sphere	give	a	little	;
他	可以	感觉	这	领域	给	一个	小的	;

他能感觉到球体微微变形；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

or	maybe	it	was	a	pebble	sinking	into	the	ground	.
或者	或许	它	曾是	一个	卵石	下沉	进入	这	地面	.

或许是一颗沉入土里的石子。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	twisted	his	foot	.
他	扭曲	他的	脚	.

他扭伤了脚。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [krʌʃ] .

He	thought	he	could	feel	something	crush	.
他	想法	他	可以	感觉	某物	压碎	.

他感觉好像有什么东西压碎了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

He	hesitated	,
他	犹豫了一下	,

他犹豫了一下。

[ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ʃʊə(r)]

in	the	agony	of	trying	to	decide	whether	to	go	on	or	to	make	more	sure
在	这	痛苦	的	尝试	到	决定	无论	到	去	在	或者	到	制作	更多的	当然

[baɪ] ['drɒpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

by	dropping	something	and	pretending	to	pick	it	up	.
经过	下降	某物	和	假装	到	挑选	它	向上	.

在痛苦地决定是继续下去还是故意掉落东西并假装捡起来以确保万无一失时。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][drɒp] .

He	didn't	have	anything	to	drop	.
他	没有	有	任何事物	到	降低	.

他没有东西可以掉落。

[hiː; hi] [θɔːt] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɔː(r)] [ðel] [sə'spekt] .

He	thought	,	I've	got	to	go	on	or	they'll	suspect	.
他	想法	,	我已经	得到	到	去	在	或者	他们会	怀疑	.

他心想，我必须继续下去，否则他们会起疑心的。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

- [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] .

Waverill	had	stopped	and	was	looking	back	at	him	keenly	.
-	有	停止	和	曾是	寻找	后退	在	他	敏锐地	.

韦弗里尔停下脚步，目光锐利地回头看着他。

['meːdɒk] [grɪpt] [hɪm'self] , [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

Murdoch	gripped	himself	,	kept	his	face	straight	,	and	went	on	.
默多克	紧握	他自己	,	保留	他的	脸	直的	,	和	去	在	.

默多克强忍着怒火，面无表情地继续说道。

- [hæd; həd] [tuː; tə] [grəʊp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Waverill	had	to	grope	a	little	getting	into	the	ship	,
-	有	到	摸索	一个	小的	获得	进入	这	船	,

韦弗瑞尔费了一番功夫才摸索着进入飞船。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hændz] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] ['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

as	though	his	hands	still	didn't	correlate	with	his	eyes	,
作为	尽管	他的	双手	仍然	没有	相关	和	他的	眼睛	,

仿佛他的双手和眼睛仍然不协调。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [dɪm] [ɪn'tɪərɪə(r)] .

but	it	was	clear	that	he	could	see	all	right	,	even	in	the	ship's	dim	interior	.
但	它	曾是	清除	那	他	可以	看	全部	正确的	,	甚至	在	这	船的	暗淡	内部的	.

但很明显，即使在船舱昏暗的内部，他的视力也很好。

['meːdɒk] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [wel] , [sɜː(r)] .

Murdoch	said	,	"	Your	eyes	seem	to	be	completely	well	,	sir	.
默多克	说	,	"	你的	眼睛	似乎	到	是	完全地	出色地	,	先生	.

默多克说："先生，您的眼睛看起来完全没问题。"

" - [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [tuː] .

"	Waverill	was	playing	it	cool	too	.
"	-	曾是	玩耍	它	凉爽的	也	.

"韦弗里尔当时也表现得很冷静。"

" [ðeɪ] [dʊnt] [mætʃ] [ʌp] ['veri] [wel] [jet] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] ['fəʊkəs] .

"	They	don't	match	up	very	well	yet	,	and	I	have	to	experiment	to	focus	.
"	他们	不	匹配	向上	非常	出色地	然而	,	和	我	有	到	实验	到	重点	.

"它们目前还不太匹配，我需要通过试验来找到最佳方案。"

['itl] [kʌm] [bæk] , [ðəʊ] .

It'll	come	back	,	though	.
它将	来	后退	,	尽管	.

但它还会回来的。

" [hiː; hi] [went] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	went	casually	to	his	seat	and	lowered	himself	into	it	.
"	他	去	随意地	到	他的	座位	和	降低	他自己	进入	它	.

他若无其事地走到座位上，坐了下来。

['meːdɒk] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] .

Murdoch	got	into	the	pilot's	seat	.
默多克	得到	进入	这	飞行员的	座位	.

默多克坐上了驾驶座。

" ['betə(r)] [stræp] [ɪn] , [sɜː(r)] .

"	Better	strap	in	,	sir	.
"	更好的	带子	在	,	先生	.

先生，最好系好安全带。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeid] [biː; bi] [sent] [ɒf] ;

"	He	didn't	have	long	to	wonder	how	they'd	be	sent	off	;
"	他	没有	有	长的	到	想知道	如何	他们会	是	发送	离开	;

他没来得及细想他们会被如何送走；

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [pɑːst] [θruː] [wɒt'evə(r)] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] .

the	**ship**	**lifted**	**and**	**simply**	**passed**	**through**	**whatever**	**served**	**as**	**a**	**ceiling**	**.**
这	船	抬起	和	简单地	通过了	通过	任何	服务	作为	一个	天花板	.

飞船升空，径直穿过了任何构成天花板的物体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'streɪnt] [wen] ['meːdɒk] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [grævs] [ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

There	**was**	**no**	**restraint**	**when**	**Murdoch**	**turned**	**on**	**the**	**gravs**	**and**	**took**	**over**	**.**
那里	曾是	不	克制	什么时候	默多克	转向	在	这	重力	和	采取	超过	.

默多克接管公司后，毫无节制。

[hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [tə'wɔːd] ['gænɪˌmiːdz] [nɔːθ] [pəʊl] , ['geɪnɪŋ] ['æltɪtjuːd] ['sləʊli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	**moved**	**off**	**toward**	**Ganymede's**	**north**	**pole**	**,**	**gaining**	**altitude**	**slowly**	**,**	**watching**	**his**
他	已搬	离开	朝向	伽倪墨得斯的	北	极	,	获得	高度	缓慢地	,	观看	他的

[skriːnz] ,

screens	**,**
屏幕	,

他朝着木卫三的北极方向移动，缓慢提升高度，同时注视着屏幕上的信息。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [hʌmz] [ænd; ənd] [hwain] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ə'laɪv] .

listening	**to**	**the**	**various**	**hums**	**and**	**whines**	**as**	**the**	**ship**	**came**	**alive**	**.**
聆听	到	这	各种各样的	嗡嗡声	和	抱怨	作为	这	船	来了	活	.

聆听着船只启动时发出的各种嗡嗡声和呜咽声。

[ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['gænimiːd] ,

The	**radar**	**would**	**have**	**to**	**stay**	**off**	**until**	**they**	**were**	**away**	**from**	**Ganymede**	**,**
这	雷达	会	有	到	停留	离开	直到	他们	是	离开	从	木卫三	,

雷达必须保持关闭状态，直到他们远离木卫三为止。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] ['θretnɪŋ] .

but	**the**	**optical**	**system**	**showed**	**nothing**	**threatening**	**.**
但	这	光学的	系统	显示	没有什么	威胁	.

但光学系统显示一切正常，没有发现任何威胁。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] .

He	**moved**	**farther**	**from**	**the**	**satellite**	**,**	**keeping**	**it**	**between**	**him**	**and**	**Jupiter**	**.**
他	已搬	更远	从	这	卫星	,	保持	它	之间	他	和	木星	.

他远离了卫星，让它始终位于他和木星之间。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " - [sed] .

"	**Hold**	**it**	**here**	**,**	**"**	**Waverill**	**said**	**.**
"	抓住	它	这里	,	"	-	说	.

"就放在这儿，"韦弗里尔说。

['letɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːv] [ə'hed] [ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] , ['meːdɒk] [tɜːnd] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [sə'praɪz] .

Letting	**the**	**ship**	**move**	**ahead**	**on**	**automatic**	**,**	**Murdoch**	**turned**	**in**	**pretended**	**surprise**	**.**
出租	这	船	移动	前方	在	自动的	,	默多克	转向	在	假装	惊喜	.

默多克让船自动前进，然后假装惊讶地转过身去。

" [wɒt] . . . .

"	**What**	**.**	**.**	**.**
"	什么	.	.	.

"什么....

" - [hæd; həd][ə; eɪ] [hiːt] [gʌn] [treɪnd] ['stedəli] [ɒn][hɪm] .

"	**Waverill**	**had**	**a**	**heat**	**gun**	**trained**	**steadily**	**on**	**him**	**.**
"	-	有	一个	热	枪	受过训练	稳步	在	他	.

"韦弗里尔被一把热风枪持续照射着。"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːs] .

"	**I'll**	**give**	**you**	**the**	**course**	**.**
"	患病的	给	你	这	课程	.

我会给你上课。

" ['meːdɒk] ['kæʒuəli] [riːtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪləts][tʃeə(r)] .

"	Murdoch	casually	reached	down	beside	the	pilot's	chair	.
"	默多克	随意地	达到	向下	旁	这	飞行员的	椅子	.

默多克漫不经心地伸手到飞行员座椅旁边。

[ə; eɪ] [kəm'paːtmənt] ['əʊpənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	compartment	opened	under	his	fingers	,	and	he	lifted	a	gun	of	his
一个	隔间	打开	在下面	他的	手指	,	和	他	抬起	一个	枪	的	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他指尖下的隔间打开了，他从中取出了自己的枪。

- [maʊθ] [went] [taɪt] [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

Waverill's	mouth	went	tight	as	he	squeezed	the	trigger	.
-	嘴	去	紧的	作为	他	挤压	这	扳机	.

韦弗里尔扣动扳机时，嘴唇紧紧抿了起来。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

- [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['wepən] .

Waverill	glanced	at	the	weapon	.
-	瞥了一眼	在	这	武器	.

韦弗瑞尔瞥了一眼那件武器。

[reɪdʒ] [muːvd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Rage	moved	across	his	face	.
愤怒	已搬	穿过	他的	脸	.

他脸上浮现出愤怒的神色。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	hoisted	the	gun	as	if	to	throw	it	,
他	吊起	这	枪	作为	如果	到	扔	它	,

他举起枪，好像要扔出去似的。

[ðen] [stɒpt] [æz; əz] ['meːdɒk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] .

then	stopped	as	Murdoch	lifted	his	own	gun	a	little	higher	.
然后	停止	作为	默多克	抬起	他的	自己的	枪	一个	小的	更高	.

然后，默多克将自己的枪举得更高了一些，枪也随之举了起来，默多克这才停了下来。

" [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][ðem; ðəm] , " - [sed] ['flætli] .

"	You	got	to	them	,	"	Waverill	said	flatly	.
"	你	得到	到	他们	,	"	-	说	断然	.

"你找到他们了，"韦弗里尔直截了当地说。

" [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [ˌriː'mɒd(ə)lɪŋ] [dʒɒb][ɒn] [ðɪs] [kreɪt] [ænd; ənd][hɪd] [ðæt] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	ones	that	did	the	remodeling	job	on	this	crate	and	hid	that	gun	for
"	这	一个	那	做过	这	改造	工作	在	这	箱	和	隐藏	那	枪	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

"是那些帮你改造这个箱子并藏起那把枪的人吗？"

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɪdiət] ? "

Did	you	think	you	were	playing	with	an	idiot	?	"
做过	你	思考	你	是	玩耍	和	一个	笨蛋	?	"

你以为你是在跟傻子玩吗?

" [aiˈ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [riːtʃ] . "

"	I	could	have	sworn	they	were	beyond	reach	.	"
"	我	可以	有	宣誓	他们	是	超过	抵达	.	"

"我原以为他们遥不可及。"

" [aiˈ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

"	I	reached	them	.
"	我	达到	他们	.

我联系上他们了。

" ['meːdɒk] [gɒt] [ʌnˈstræpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	Murdoch	got	unstrapped	and	stood	up	.
"	默多克	得到	未系带	和	站立	向上	.

"默多克解开束缚，站了起来。"

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiˈ] [ʃɪps] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	the	ship's	acceleration	just	as	he	wanted	it	.
他	有	这	船的	加速度	只是	作为	他	通缉	它	.

他把飞船的加速度调整到了他想要的状态。

" [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aiˈ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˈ] [ʃɪp] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] .

"	And	naturally	I	went	over	the	ship	while	you	were	blind	.
"	和	自然	我	去	超过	这	船	尽管	你	是	瞎的	.

"当然，趁你看不见的时候，我就从船上去了。"

[get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][suːt] [naʊ] , - . "

Get	into	your	suit	now	,	Waverill	.	"
得到	进入	你的	套装	现在	,	-	.	"

"韦弗瑞尔，快穿上你的西装。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [breɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

"	I'm	giving	you	a	better	break	than	you	were	going	to	give	me	.
"	我是	给予	你	一个	更好的	休息	比	你	是	去	到	给	我	.

"我给你的机会比你打算给我的机会要好得多。"

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ðiˈ][pəˈtrəʊl] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] . "

I'm	putting	you	where	the	Patrol	will	pick	you	up	.	"
我是	推杆	你	在哪里	这	巡逻	将要	挑选	你	向上	.	"

我会把你送到巡逻队会接你的地方。

" [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] .

"	You	won't	make	it	,	you	son	of	a	bitch	.
"	你	惯于	制作	它	,	你	儿子	的	一个	婊子	.

"你这狗娘养的，你不会成功的。"

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm][kɑːdz] [left] . "

I've	got	some	cards	left	.	"
我已经	得到	一些	牌	左边	.	"

我还有一些牌没拿到。

" [aiˈ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

"	I	know	where	you	planned	to	rendezvous	.
"	我	知道	在哪里	你	计划	到	会合	.

我知道你们计划在哪里会面。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] , [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] . "

By 经过 **the** 这 **time** 时间 **you** 你 **buy** 买 **your** 你的 **way** 方式 **out** 出去 **of** 的 **jail** 监狱 , **I'll** , 患病的 **be** 是 **out** 出去 **of** 的 **your** 你的 **reach** 抵达 . **"** . "

等你花钱买通关系出狱的时候，我已经远在你够不着的地方了。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] . "

" " **You** 你 **never** 绝不 **will** 将要 **.** . **"** "

你永远不会。

" [tɔːk] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .

" " **Talk** 讲话 **hard** 难的 **enough** 足够的 **and** 和 **I** 我 **may** 可能 **decide** 决定 **to** 到 **kill** 杀 **you** 你 **right** 正确的 **now** 现在 **.** .

“你再这么嚣张，我可能现在就杀了你。”

" - ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['sləʊli] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

" " **Waverill** - **studied** 研究 **his** 他的 **face** 脸 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** , **then** 然后 **slowly** 缓慢地 **got** 得到 **to** 到 **his** 他的 **feet** 脚 **.** .

韦弗里尔仔细端详了他的脸，然后慢慢站了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːt] ['lɒkə(r)] , [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [suːt] , [ænd; ənd] [skwɜːrmd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He 他 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **suit** 套装 **locker** 储物柜 **,** , **got** 得到 **out** 出去 **his** 他的 **suit** 套装 **,** , **and** 和 **squirmed** 扭动着身子 **into** 进入 **it** 它 **.** .

他走到西装柜前，拿出西装，费力地钻了进去。

['meːdɒk] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .

Murdoch 默多克 **grinned** 咧嘴一笑 **as** 作为 **he** 他 **saw** 锯 **the** 这 **disappointment** 失望 **on** 在 **the** 这 **other's** 其他的 **face** 脸 **.** .

看到对方脸上失望的表情，默多克咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [suːt] , [tuː] .

The 这 **weapons** 武器 **were** 是 **gone** 已消失 **from** 从 **the** 这 **suit** 套装 **,** , **too** 也 **.** .

西装上的武器也不见了。

[hiː; hi] [sed] , " [zɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] .

He 他 **said** 说 **,** , **"** " **Zip** 拉链 **up** 向上 **and** 和 **get** 得到 **the** 这 **helmet** 头盔 **on** 在 **,** , **and** 和 **get** 得到 **into** 进入 **the** 这 **lock** 锁 **.** .

他说：“拉上拉链，戴上头盔，然后进入牢房。”

" - , [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [heɪt] , [kəm'plaɪd] ['sləʊli] .

" " **Waverill** - **,** , **face** 脸 **contorted** 扭曲的 **with** 和 **hate** 恨 **,** , **complied** 遵命 **slowly** 缓慢地 **.** .

“韦弗里尔脸上满是仇恨，慢慢地照做了。”

['meːdɒk] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hætʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] , [ðen] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntəkɒm] .

Murdoch 默多克 **secured** 安全 **the** 这 **inner** 内 **hatch** 孵化 **behind** 在后面 **the** 这 **man** 男人 **,** , **then** 然后 **got** 得到 **on** 在 **the** 这 **ship's** 船的 **intercom** 对讲机 **.** .

默多克关上了那人身后的内舱门，然后打开了船上的内部通讯系统。

" [naʊ] , - , [jʊl] ['nəʊtɪs] [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [bæk] [tuː; tə] ['gænimiːd] .

" " **Now** 现在 **,** , **Waverill** - **,** , **you'll** 你会 **notice** 注意 **it's** 它是 **too** 也 **far** 远的 **for** 为了 **a** 一个 **jump** 跳 **back** 后退 **to** 到 **Ganymede** 木卫三 **.** .

“现在，韦弗里尔，你会发现跳回木卫三的距离太远了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['mɪnɪts] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːbɪt] ['ðætl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

I'm 我是 **going** 去 **to** 到 **spend** 花费 **about** 关于 **forty** 四十 **minutes** 分钟 **getting** 获得 **into** 进入 **an** 一个 **orbit** 轨道 **that'll** 那将 **give** 给 **you** 你 **a** 一个

[gʊd] [tʃɑːns] .

good 好的 **chance** 机会 **.** .

我将花大约四十分钟时间进入一个能给你较大机会的轨道。

[wen] [ai] [seɪ] [ʃʌv] [ɒf] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

When	I	say	shove	off	,	you	can	either	do	it	or	stay	where	you	are	.
什么时候	我	说	推	离开	,	你	能	任何一个	做	它	或者	停留	在哪里	你	是	.

我说滚开，你要么就滚，要么就待在原地。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ,

If	you	stay	,
如果	你	停留	,

如果你留下来，

[wiːl; wil] [biː; bi] ['hedɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]

we'll	be	headed	a	different	direction	and	I'll	have	to	kill	you	for
出色地	是	标题	一个	不同的	方向	和	患病的	有	到	杀	你	为了

[maɪ] [əʊn] ['seɪfti] .

my	own	safety	.
我的	自己的	安全	.

我们将走向不同的方向，为了自身安全，我不得不杀了你。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['æktɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [spaɪ] [sel] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː]

"	He	left	the	circuit	open	,	and	activated	a	spy	cell	so	he	could	see	into
"	他	左边	这	电路	打开	,	和	活性	一个	间谍	细胞	所以	他	可以	看	进入

[ðə; ði] [lɒk] .

the	lock	.
这	锁	.

"他让电路保持打开状态，并启动了一个间谍单元，这样他就可以看到锁里的情况。"

- [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hætʃ] , [kəns'ɜːvɪŋ] [wɒt] [hiːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Waverill	was	leaning	against	the	inner	hatch	,	conserving	what	heat	he	could	.
-	曾是	倾斜	反对	这	内	孵化	,	保护	什么	热	他	可以	.

韦弗里尔倚靠在内舱门上，尽可能地保存热量。

[viː]

V
V

V

['meːdɒk] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt] ['prəʊgræm] ,

Murdoch	set	up	a	quick	flight	program	,
默多克	放	向上	一个	快的	航班	程序	,

默多克设立了一个快速飞行计划，

['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [get] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] ['gænimiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliənz] ,

waited	a	minute	to	get	farther	from	Ganymede	and	the	aliens	,
等待	一个	分钟	到	得到	更远	从	木卫三	和	这	外星人	,

等了一会儿，远离木卫三和外星人。

[ðen] [tɜːnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪdɑː(r)] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

then	turned	on	a	radar	search	and	set	the	alarm	.
然后	转向	在	一个	雷达	搜索	和	放	这	警报	.

然后开启雷达搜索并设置警报。

[hiː; hi] [ˌʌn'zɪpt] [hɪz; ɪz] [left] [ʃuː] , [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

He	unzipped	his	left	shoe	,	got	it	off	and	stood	staring	at	it	for	a
他	解压	他的	左边	鞋	,	得到	它	离开	和	站立	凝视	在	它	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他拉开左脚鞋的拉链，脱下鞋子，站在那里盯着它看了一会儿。

['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

almost	afraid	to	turn	it	over	.
几乎	害怕的	到	转动	它	超过	.

几乎不敢翻过来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] .

Then	he	turned	it	slowly	.
然后	他	转向	它	缓慢地	.

然后他慢慢地转动它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] .

There	was	a	sticky	spot	on	the	sole	.
那里	曾是	一个	黏	点	在	这	唯一	.

鞋底有一块粘性物质。

[ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [gɒt] [səʊ] [tɔːt] [ðeɪ] [eɪkt] .

The	muscles	around	his	middle	got	so	taut	they	ached	.
这	肌肉	大约	他的	中间	得到	所以	紧绷	他们	疼痛	.

他腰部的肌肉紧绷得厉害，酸痛不已。

[hiː; hi] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [med] [ˈkæbɪnət] ,

He	hurried	to	the	ship's	med	cabinet	,
他	慌忙	到	这	船的	医学	内阁	,

他匆匆走向船上的医疗柜，

[tʃəʊz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] [wɪð] [ʌnˈstedi] [ˈfɪŋgəz] .

chose	a	certain	package	of	bandages	and	tore	it	open	with	unsteady	fingers	.
选择	一个	肯定	包裹	的	绷带	和	撕裂	它	打开	和	不稳定	手指	.

选定了一包绷带，用颤抖的手指撕开了包装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvaɪəl] [ˈhɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

There	was	a	small	vial	hidden	there	.
那里	曾是	一个	小的	小瓶	隐	那里	.

那里藏着一个小瓶子。

[hiː; hi] [ˌʌnˈstɒpə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ʃuː] [səʊl] .

He	unstoppered	it	and	poured	the	contents	onto	the	shoe	sole	.
他	畅通无阻	它	和	倾倒	这	内容	到	这	鞋	唯一	.

他拔开瓶塞，把里面的东西倒在了鞋底上。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊk] [waɪl] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ˈpæn(ə)l] , [ðen] [ˈhʌrid] [bæk] .

He	let	it	soak	while	he	checked	the	pilot	panel	,	then	hurried	back	.
他	让	它	浸泡	尽管	他	已检查	这	飞行员	控制板	,	然后	慌忙	后退	.

他让它浸泡了一会儿，然后检查了驾驶舱面板，之后匆匆赶了回来。

[wɪð] [ə; eɪ] [prəʊb] , [hiː; hi] [mʌld] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [əˈraʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃuː] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ]

With	a	probe	,	he	mulled	the	liquid	around	on	the	shoe	sole	and	waited	a
和	一个	探测	,	他	仔细考虑	这	液体	大约	在	这	鞋	唯一	和	等待	一个

[ˈmɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .

minute	longer	.
分钟	更长	.

他用探针仔细地将液体涂抹在鞋底，然后又等了一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [skreɪpt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvaɪəl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	he	scraped	all	he	could	back	into	the	vial	and	looked	at	it	.
然后	他	刮擦	全部	他	可以	后退	进入	这	小瓶	和	看起来	在	它	.

然后他把能刮下来的东西都刮回小瓶里，仔细看了看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ʃuː] [səʊl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [nʌn] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwʌri]

There	were	a	few	bits	of	shoe	sole	in	it	,	but	none	big	enough	to	worry
那里	是	一个	很少	比特	的	鞋	唯一	在	它	,	但	没有任何	大的	足够的	到	担心

[hɪm] .

him	.
他	.

里面有一些鞋底碎片，但没有一块大到足以让他担心。

[hiː; hi][gɒt][aʊt][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk][ænd; ənd][druː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː].

He	got	out	a	hypodermic	and	drew	some	of	the	fluid	into	it	.
他	得到	出去	一个	皮下注射	和	画	一些	的	这	体液	进入	它	.

他拿出注射器，抽取了一些液体。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] ['plʌgd] .

The	needle	plugged	.
这	针	已插电	.

针头堵塞了。

[hiː; hi][swɔː(r)] , [ɪ'dʒektɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][druː][ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)] .

He	swore	,	ejected	a	little	to	clear	it	and	drew	in	some	more	.
他	发誓	,	被弹出	一个	小的	到	清除	它	和	画	在	一些	更多的	.

他咒骂了一声，吐出一点子弹清理干净，然后又吸了一些。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][left] [sliːv] [pʊʃt] [ʌp] ,

When	he	had	his	left	sleeve	pushed	up	,
什么时候	他	有	他的	左边	袖子	推动	向上	,

当他把左袖子向上卷起时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][veɪn][ɪn][ðə; ði][bend][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['elbəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

he	looked	at	the	vein	in	the	bend	of	his	elbow	for	a	little	while	,
他	看起来	在	这	静脉	在	这	弯曲	的	他的	弯头	为了	一个	小的	尽管	,

他盯着自己肘弯处的血管看了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪn] .

then	he	took	a	deep	breath	and	plunged	the	needle	in	.
然后	他	采取	一个	深的	气息	和	暴跌	这	针	在	.

然后他深吸一口气，将针头扎了进去。

[hiː; hi][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst][taɪm] .

He	hit	it	the	first	time	.
他	打	它	这	第一的	时间	.

他第一次就击中了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][get]['eni][eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][veɪn] .

He	was	very	careful	not	to	get	any	air	into	the	vein	.
他	曾是	非常	小心	不是	到	得到	任何	空气	进入	这	静脉	.

他非常小心，没有让空气进入静脉。

[hiː; hi] [saɪd] , [pʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['vaɪəl][ænd; ənd] ['stɒpə] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	sighed	,	put	the	rest	of	the	fluid	back	in	the	vial	and	stoppered	it	,
他	叹了口气	,	放	这	休息	的	这	体液	后退	在	这	小瓶	和	塞子	它	,

他叹了口气，把剩下的液体倒回小瓶里，塞好瓶塞。

[ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

and	cleaned	out	the	needle	.
和	已清洗	出去	这	针	.

然后清理了针头。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][smɔːl]['bændɪdʒ][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][went] [bæk][tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .

Then	he	put	a	small	bandage	on	his	arm	and	went	back	to	the	pilot's	seat	.
然后	他	放	一个	小的	绷带	在	他的	手臂	和	去	后退	到	这	飞行员的	座位	.

然后他给手臂贴上小绷带，回到了驾驶座上。

[hiː; hi][felt]['taɪəd][naʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

He	felt	tired	now	that	it	was	done	.
他	毛毡	疲劳的	现在	那	它	曾是	完毕	.

事情做完后，他感到很累。

[ðə; ði][skæn] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

The	scan	showed	nothing	dangerous	.
这	扫描	显示	没有什么	危险的	.

扫描结果显示没有危险。

-	['hædnt]	[muːvd]	.
Waverill	**hadn't**	**moved**	**.**
-	之前没有	已搬	.

韦弗里尔一动不动。

['meːdɒk]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ðen]	[dɪ'saɪdɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	.
Murdoch	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**then**	**decided**	**not**	**to**	**.**
默多克	打开	他的	嘴	到	说话	到	他	,	然后	决定	不是	到	.

默多克张开嘴想跟他说话，但又决定不说了。

[hiː; hi]	[flekst]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['beəli]	[sɔː(r)]	,	[ðen]	[went]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]
He	**flexed**	**his**	**arm**	**and**	**found**	**it**	**barely**	**sore**	**,**	**then**	**went**	**over**	**his**	**flight**
他	弯曲	他的	手臂	和	成立	它	仅仅	疼	,	然后	去	超过	他的	航班

['prəʊgræm]	[ə'gen]	.
program	**again**	**.**
程序	再次	.

他活动了一下手臂，发现几乎没有疼痛感，然后又仔细检查了一遍飞行计划。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ə'dʒʌstmənt]	.
He	**made**	**a**	**small**	**adjustment**	**.**
他	制成	一个	小的	调整	.

他做了一点调整。

[ðə; ði]	[əkˌselə'reɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['əʊvə(r)]	[wʌn]	[dʒiː]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪzi]	.
The	**acceleration**	**was**	**just**	**over**	**one**	**G**	**,**	**and**	**it**	**made**	**him**	**a**	**little**	**dizzy**	**.**
这	加速度	曾是	只是	超过	一	G	,	和	它	制成	他	一个	小的	晕眩的	.

加速度略高于 1G，这让他有点头晕。

[hiː; hi]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rɪsk]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	.
He	**wondered**	**if**	**he**	**could**	**risk**	**a**	**drink**	**.**
他	想知道	如果	他	可以	风险	一个	喝	.

他犹豫着要不要冒险喝一杯。

[ˌaɪ 'tiː]	['hædnt]	[hɜːt]	-	.
It	**hadn't**	**hurt**	**Waverill**	**.**
它	之前没有	伤害	-	.

这并没有伤害到韦弗瑞尔。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[sɪŋk]	[ænd; ənd]	['kæbɪnət]	[ðæt]	[sɜːvd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['gæli]	,
He	**went**	**to**	**the**	**small**	**sink**	**and**	**cabinet**	**that**	**served**	**as**	**a**	**galley**	**,**
他	去	到	这	小的	下沉	和	内阁	那	服务	作为	一个	厨房	,

他走到用作厨房的小水槽和橱柜旁，

[pɔː]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[stɪf]	[ʃɒt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	,	[ænd; ənd]	[mɪkst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[kən'denst]	[mɪlk]	.
poured	**out**	**a**	**stiff**	**shot**	**into**	**a**	**glass**	**,**	**and**	**mixed**	**it**	**with**	**condensed**	**milk**	**.**
倾倒	出去	一个	僵硬的	射击	进入	一个	玻璃	,	和	混合	它	和	浓缩版	牛奶	.

倒了一杯烈酒到玻璃杯里，然后和炼乳混合在一起。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paɪləts]	[siːt]	,	[nɒt]	['bɔðərɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[friː]	-	[fɔːl]	[kæp]	,
He	**took**	**it**	**back**	**to**	**the**	**pilot's**	**seat**	**,**	**not**	**bothering**	**with**	**the**	**free**	**-**	**fall**	**cap**	**,**
他	采取	它	后退	到	这	飞行员的	座位	,	不是	烦人	和	这	自由的	-	落下	帽	,

他把它带回了驾驶座，根本没理会自由落体帽。

[ænd; ənd]	[dræŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['sləʊli]	.
and	**drank**	**it**	**slowly**	**.**
和	喝	它	缓慢地	.

然后慢慢地喝了下去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ˌʌn'ləʊd]	-	.
It	**was**	**nearly**	**time**	**to**	**unload**	**Waverill**	**.**
它	曾是	几乎	时间	到	卸下	-	.

差不多该卸下 Waverill 了。

[hiː; hi] [tʃekt] [kɔːs] [əˈgen] , [ðen] [θʌm] [ðə; ði] [maɪk] .
He checked course again , then thumbed the mike .
他 已检查 课程 再次 , 然后 拇指 这 麦克风 .

他再次确认航向，然后用拇指按下了麦克风。

" [ɔːl] [raɪt] , - .
" All right , Waverill .
" 全部 正确的 , - .

“好的，韦弗里尔。”

[get] [ˈgəʊɪŋ] .
Get going .
得到 去 .

开始行动。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [ˈaʊəz] .
You should be picked up within nine or ten hours .
你 应该 是 挑选 向上 之内 九 或者 十 小时 .

你应该会在九到十小时内被接走。

" - [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] [laɪts] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [hætʃ] [ˈæktɪveɪtɪd] .
" Waverill didn't answer , but the panel lights showed the outer hatch activated .
" - 没有 回答 , 但 这 控制板 灯 显示 这 外 孵化 活性 .

“韦弗里尔没有回答，但面板上的指示灯显示外侧舱门已打开。”

[θruː] [ðə; ði] [spaɪ] [sel] [ˈmeːdɒk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz] [ðə; ði] [hætʃ] [ˈsləʊli] [ˈəʊpənd] .
Through the spy cell Murdoch could see the stars as the hatch slowly opened .
通过 这 间谍 细胞 默多克 可以 看 这 明星 作为 这 孵化 缓慢地 打开 .

透过间谍牢房，默多克可以看到星空，舱门缓缓打开。

- [dʒʌmpt] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ˈhezɪteɪtɪŋ] .
Waverill jumped off without hesitating .
- 跳了起来 离开 没有 犹豫不决 .

韦弗里尔毫不犹豫地跳了下去。

[ˈmeːdɒk] [laɪkt] [ðə; ði] [tʌf] [əʊld] [mænz] [gʌts] , [ænd; ənd] [həʊpt] [id] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] .
Murdoch liked the tough old man's guts , and hoped he'd make it all right .
默多克 喜欢 这 艰难的 老的 男人的 内脏 , 和 希望 他会 制作 它 全部 正确的 .

默多克欣赏这位硬汉的胆识，希望他能把事情处理好。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [fed] [njuː] [ˈdeɪtə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɔːtəʊpaɪlət] .
He closed the hatch and fed new data into the autopilot .
他 关闭 这 孵化 和 美联储 新的 数据 进入 这 自动驾驶仪 .

他关上舱门，并将新数据输入自动驾驶系统。

[hiː; hi] [sægd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [streɪnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] ,
He sagged into the seat as the ship strained into a new course ,
他 下垂 进入 这 座位 作为 这 船 紧张 进入 一个 新的 课程 ,

随着船只艰难地转向新的航线，他瘫坐在座位上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [iːzd] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈfɔːwəd] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
then it eased off to a steady forward acceleration .
然后 它 缓解 离开 到 一个 稳定的 向前 加速度 .

然后速度逐渐放缓，最终稳定加速向前行驶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [luːp] [əˈraʊnd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒuːpɪtərz] [muːnz] , [ðen] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
He was ready to loop around another of Jupiter's moons , then around the
他 曾是 准备好 到 环形 大约 其他 的 木星的 月亮 , 然后 大约 这
[ˈdʒaɪənt] [ˈplænɪt] [ɪtˈself] ,
giant planet itself ,
巨大的 行星 本身 ,

他准备绕着木星的另一颗卫星飞行一圈，然后再绕着这颗巨大的行星本身飞行一圈。

[ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'faɪ] [pə'sjuːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['priːviəsli] [nəʊn] .

on	a	course	that	should	defy	pursuit	unless	it	were	previously	known	.
在	一个	课程	那	应该	违抗	追逐	除非	它	是	之前	已知	.

除非事先知道，否则这条路线本应难以实现。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	flexed	his	arm	.
他	弯曲	他的	手臂	.

他活动了一下手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sˈɔːɹɐ] [naʊ] .

It	was	a	little	sorer	now	.
它	曾是	一个	小的	更痛	现在	.

现在感觉更疼了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wen] [ðə; ði] ['draʊzinəs] [wʊd] [hɪt][hɪm] .

He	wondered	when	the	drowsiness	would	hit	him	.
他	想知道	什么时候	这	睡意	会	打	他	.

他不知道什么时候会感到困倦。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [pɑːst]['dʒuːpɪtə(r)] ;

He	didn't	want	to	trust	the	autopilot	until	he	was	safely	past	Jupiter	;
他	没有	想	到	相信	这	自动驾驶仪	直到	他	曾是	安全	过去的	木星	;

他不想在安全飞越木星之前就信任自动驾驶系统；

[ɪf] [ə; eɪ]['miːtiə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['derəlɪkt][gɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

if	a	meteor	or	a	derelict	got	in	the	way	,
如果	一个	流星	或者	一个	废弃的	得到	在	这	方式	,

如果一颗流星或一艘废弃的船挡住了去路，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] ['hjuːmən][wɪts][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ][njuː] [kɔːs] ['seɪfli] .

it	might	take	human	wits	to	set	up	a	new	course	safely	.
它	可能	拿	人类	智慧	到	放	向上	一个	新的	课程	安全	.

或许需要人类的智慧才能安全地开辟一条新航线。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['reɪdɑː(r)]['juːnɪts][ɒn] [naʊ] .

He	had	all	the	radar	units	on	now	.
他	有	全部	这	雷达	单位	在	现在	.

他现在所有雷达装置都已开启。

[ðə; ði]['kɒnɪk] [swiːp] ['fɔːwəd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [greɪt] [bʌldʒ] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][æt; ət][wʌn][saɪd] ; [nəʊ]

The	conic	sweep	forward	showed	the	great	bulge	of	Jupiter	at	one	side	;	no
这	锥	扫	向前	显示	这	伟大的	凸出	的	木星	在	一	边	;	不

[blɪps][ɪn] [speɪs] .

blips	in	space	.
故障	在	空间	.

向前扫过的圆锥体显示出木星一侧巨大的隆起；太空中没有出现任何光点。

[ðə; ði] [θriː] [plæn][pə'zɪʃ(ə)n] [skriːnz] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [θruː] [krɒs] - ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

The	three	Plan	Position	screens	,	revolving	through	cross	-	sections	of	the	sphere	of
这	三	计划	位置	屏幕	,	旋转	通过	叉	-	部分	的	这	领域	的

[speɪs] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

space	around	him	,
空间	大约	他	,

三个平面位置屏幕，围绕着他旋转，显示着空间球体的横截面，

[wiŋk] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [wɪð] [blɪps][bʌt; bət] [nʌn] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] .

winked	and	faded	with	blips	but	none	near	the	center	.
眨眼	和	褪色	和	故障	但	没有任何	靠近	这	中心	.

闪烁了几下，渐渐消失，中间有一些小光点，但中心附近没有光点。

[hiː; hi] [θɔːt] , [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	thought	,	I've	made	it	.
他	想法	,	我已经	制成	它	.

他心想，我成功了。

[aɪv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] .

I've	gotten	away	with	it	,	and	I	ought	to	feel	excited	.
我已经	获得	离开	和	它	,	和	我	应该	到	感觉	兴奋的	.

我侥幸逃脱了惩罚，我应该感到兴奋才对。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['taɪəd] .

Instead	,	he	was	only	tired	.
反而	,	他	曾是	仅有的	疲劳的	.

他其实只是累了。

[hiː; hi] [θɔːt] , [aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] ['θɜːməs] [wɪð] ['kɒfi] , [ðen] [ai][kæn; kən][sɪt][hɪə(r)] .

He	thought	,	I'll	get	up	and	fill	a	thermos	with	coffee	,	then	I	can	sit	here	.
他	想法	,	患病的	得到	向上	和	充满	一个	热水瓶	和	咖啡	,	然后	我	能	坐	这里	.

他心想，我起来给保温瓶装点咖啡，然后就可以坐在这里了。

[hiː; hi] [ʌn'stræpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

He	unstrapped	and	began	to	rise	.
他	未系带	和	开始	到	上升	.

他解开束缚带，开始起身。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skəʊps] .

Then	his	eyes	returned	to	one	of	the	scopes	.
然后	他的	眼睛	返回	到	一	的	这	范围	.

然后他的目光又回到了其中一个瞄准镜上。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][wʌn][wɒz; wəz] ['seldəm] [juːst] [ɪn] [speɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['plænɪt] ['lændɪŋz] .

This	particular	one	was	seldom	used	in	space	;	it	was	for	planet	landings	.
这	特别的	一	曾是	很少	用过的	在	空间	;	它	曾是	为了	行星	着陆	.

这艘飞船很少在太空中使用；它是用于行星着陆的。

[ˌaɪ 'tiː] [skænd] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bænd] , [laɪk][ə; eɪ] [siː] ['vɛsəlz] ['sɜːfɪs] [swiːp] .

It	scanned	ahead	in	a	narrow	horizontal	band	,	like	a	sea	vessel's	surface	sweep	.
它	扫描	前方	在	一个	狭窄的	水平的	乐队	,	喜欢	一个	海	船的	表面	扫	.

它像海船的扫掠船一样，向前扫过一道狭窄的水平带。

[id] [plænd] ['əʊnli][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]['trænsit, -zit, 'trɑːn-]['dʒuːpɪtə(r)] ,

He'd	planned	only	to	use	it	as	he	transited	Jupiter	,
他会	计划	仅有的	到	使用	它	作为	他	已过境	木星	,

他原本只计划在穿越木星时使用它。

[tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

to	cut	his	course	in	near	to	the	atmosphere	,
到	切	他的	课程	在	靠近	到	这	气氛	,

为了在接近大气层时改变航向，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['hæbɪt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	only	habit	that	had	made	him	glance	at	it	.
和	它	曾是	仅有的	习惯	那	有	制成	他	瞥一眼	在	它	.

他只是出于习惯才瞥了一眼。

[ðə; ði] [braɪt] [griːn] [laɪn] [ʃəʊd] [nəʊ] [piːks] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

The	bright	green	line	showed	no	peaks	,	but	at	the	middle	,
这	明亮的	绿色的	线	显示	不	高峰	,	但	在	这	中间	,

那条亮绿色的线没有出现峰值，但在中间部分，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['slaɪtli] [ʌn'iːv(ə)n] .

and	for	a	little	way	to	each	side	,	it	was	very	slightly	uneven	.
和	为了	一个	小的	方式	到	每个	边	,	它	曾是	非常	轻微地	不均匀	.

两侧略微有些不平整。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪts] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [aʊt][ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .

He	thought	,	It's	just	something	in	the	system	,	out	of	adjustment	.
他	想法	，	它是	只是	某物	在	这	系统	，	出去	的	调整	.

他心想，这只是系统里的某个环节出了问题，需要调整一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [swiːp] .

He	looked	at	the	forward	sweep	.
他	看起来	在	这	向前	扫	.

他看了看前扫动作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][blɪps] [ded] [ə'hed] .

There	were	no	blips	dead	ahead	.
那里	是	不	故障	死的	前方	.

前方没有出现任何异常信号。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [swiːp] , [blɜːd] [ðə; ði][laɪn] , [ðen]

He	moved	the	adjustments	of	the	horizontal	sweep	,	blurred	the	line	,	then
他	已搬	这	调整	的	这	水平的	扫	，	模糊	这	线	，	然后

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['ʃɑːpnəs] .

brought	it	back	to	sharpness	.
带来	它	后退	到	锐利度	.

他调整了水平扫描的参数，模糊了线条，然后又将其恢复清晰。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Except	in	the	middle	.
除了	在	这	中间	.

除了中间部分。

[ðə; ði] ['blɜːrinəs] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] .

The	blurriness	there	remained	.
这	模糊	那里	剩余	.

那里的模糊景象依然存在。

[hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [pʌntʃt] [ˌɔːtə'mætɪk] [krɒs] - [tʃeks] ,

He	opened	a	panel	and	punched	automatic	cross	-	checks	,
他	打开	一个	控制板	和	拳击	自动的	叉	-	检查	,

他打开一个面板，输入了自动交叉检查信息。

[gɒt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

got	a	report	that	the	instrument	was	in	perfect	order	.
得到	一个	报告	那	这	乐器	曾是	在	完美的	命令	.

收到报告称该仪器状态良好。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skəʊp] [ə'gen] .

He	looked	at	the	scope	again	.
他	看起来	在	这	范围	再次	.

他又看了看瞄准镜。

[ðə; ði] [blɜːd] [leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd] .

The	blurred	length	had	grown	to	either	side	.
这	模糊	长度	有	生长	到	任何一个	边	.

模糊的长度向两侧延伸。

['klæmi] [swet] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] .

Clammy	sweat	began	to	form	on	his	skin	.
湿冷的	汗	开始	到	形式	在	他的	皮肤	.

他皮肤上开始渗出湿冷的汗珠。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pjuːtəz] , [set][ʌp][ə; eɪ]['prəʊgræm][ðæt] [wʊd] [kɜːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf]

He	punched	at	the	computers	,	set	up	a	program	that	would	curve	the	ship	off
他	拳击	在	这	计算机	,	放	向上	一个	程序	那	会	曲线	这	船	离开

[ɪts][pɑːθ] ,

its	path	,
它是	小路	,

他敲击着电脑，设置了一个程序，让飞船偏离航线。

[pʌntʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] .

punched	for	safety	verification	,	and	activated	the	autopilot	.
拳击	为了	安全	确认	,	和	活性	这	自动驾驶仪	.

已进行安全验证并启动自动驾驶功能。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [draɪvz] [waɪn] [muːv] ['haɪə(r)] , [bʌt; bət][felt][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ['lætərəl][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

He	heard	the	drive's	whine	move	higher	,	but	felt	no	answering	lateral	acceleration	.
他	听到	这	驱动	抱怨	移动	更高	,	但	毛毡	不	回答	侧	加速度	.

他听到驱动装置的啸叫声越来越高，但感觉不到横向加速度的相应变化。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [dʒiː] [ˌdiːselə'reɪʃn] , ['wɜːkɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][get] [stræpt] [ɪn] .

He	punched	for	three	G	deceleration	,	working	frantically	to	get	strapped	in	.
他	拳击	为了	三	G	减速	,	在职的	疯狂地	到	得到	绑带	在	.

他拼命地用拳头减慢了三个G的加速度，疯狂地系好安全带。

[ðə; ði][draɪv] [ʃriːk] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][tʌg][æt; ət][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

The	drive	shrieked	but	there	was	no	tug	at	his	body	.
这	驾驶	尖叫	但	那里	曾是	不	拖船	在	他的	身体	.

引擎发出刺耳的尖叫声，但他的身体却没有受到任何拉扯。

[ðə; ði] [blɜːd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [laɪn][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] .

The	blurred	part	of	the	green	line	was	spreading	.
这	模糊	部分	的	这	绿色的	线	曾是	传播	.

模糊的绿线部分正在扩散。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	realized	he	was	pressing	against	the	side	of	his	seat	.
他	已实现	他	曾是	紧迫	反对	这	边	的	他的	座位	.

他意识到自己正顶着座椅的侧面。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['faɪnəli] ['swɜːrvɪŋ] .

That	meant	the	ship	was	finally	swerving	.
那	意思是	这	船	曾是	最后	急转弯	.

这意味着这艘船终于开始转向了。

[bʌt; bət] [id] [ɪ'reɪzd] [ðæt] ['prəʊgræm] .

But	he'd	erased	that	program	.
但	他会	已擦除	那	程序	.

但他已经删除了那个程序。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'brʌptli] , [ˌdiːselə'reɪʃn] [hɪt][hɪm] .

And	now	,	abruptly	,	deceleration	hit	him	.
和	现在	,	突然	,	减速	打	他	.

突然间，他感到一阵减速。

[hiː; hi] [sægd] ['fɔːwəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][stræps] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

He	sagged	forward	against	his	straps	,	gasping	for	air	.
他	下垂	向前	反对	他的	肩带	,	喘息	为了	空气	.

他向前瘫倒在肩带上，大口喘着气。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][njuː] [waɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [siːt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ,

He	heard	a	new	whine	as	his	seat	automatically	began	to	turn	,
他	听到	一个	新的	抱怨	作为	他的	座位	自动地	开始	到	转动	,

他听到座椅自动转动时发出了一声新的嗡嗡声。

['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stræps][ɒn][wʌn][saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mə'nu:və] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

pulling	in	the	straps	on	one	side	,	as	it	maneuvered	to	face	him	away	from
拉	在	这	肩带	在	一	边	,	作为	它	操纵	到	脸	他	离开	从

[ðə; ði] [ˌdi:selə'reɪʃn] .

the	deceleration	.
这	减速	.

拉紧一侧的带子，调整方向，使他背对减速方向。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [krʌʃt] ['saɪdweɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	was	crushed	sideways	for	a	while	,
他	曾是	碎	侧身	为了	一个	尽管	,

他被侧身压了一会儿，

[ðen] [ðə; ði] [si:t] [lɒkt] [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

then	the	seat	locked	and	he	pressed	hard	against	the	back	of	it	.
然后	这	座位	已锁定	和	他	按下	难的	反对	这	后退	的	它	.

然后座椅锁上了，他用力地靠在椅背上。

[ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] , [ðəʊ] [hi:; hi][dʒʌdʒd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faɪv][ɔ:(r)][sɪks][dʒi:] .

This	he	could	take	,	though	he	judged	it	was	five	or	six	G's	.
这	他	可以	拿	,	尽管	他	评判	它	曾是	五	或者	六	G的	.

他可以接受，尽管他估计这笔钱有五六千美元。

[hi:; hi] ['leɪbəd] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

He	labored	for	breath	.
他	辛勤劳作	为了	气息	.

他呼吸困难。

[ðə; ði] [ˌdi:selə'reɪʃn] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fri:] [fɔ:l] .

The	deceleration	cut	off	and	he	was	in	free	fall	.
这	减速	切	离开	和	他	曾是	在	自由的	落下	.

减速停止后，他开始自由落体。

[hɪz; ɪz] [skri:nz] [ænd; ənd] [skəʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] .

His	screens	and	scopes	were	dark	.
他的	屏幕	和	范围	是	黑暗的	.

他的屏幕和瞄准镜都黑了。

[ðə; ði] [draɪv] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hwain] .

The	drive	no	longer	whined	.
这	驾驶	不	更长	抱怨	.

驱动器不再发出呜呜声。

[hi:; hi] [θɔ:t] , ['sʌmθɪŋz] [gɒt][ˌem 'i:] .

He	thought	,	Something's	got	me	.
他	想法	,	某样东西	得到	我	.

他心想：我好像中了邪。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][haɪd][frɒm; frəm]['reɪdɑ:(r)] ,

Something	that	can	hide	from	radar	,
某物	那	能	隐藏	从	雷达	,

能够躲避雷达探测的物体

[ænd; ənd][kən'trəʊl][ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)]

and	control	a	ship	from	a	distance	like	a	fish	on	the	end	of	a	spear
和	控制	一个	船	从	一个	距离	喜欢	一个	鱼	在	这	结尾	的	一个	矛

.

:

.

像鱼叉上的鱼一样，从远处控制一艘船。

[hiː; hi][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][stræps] , [gɒt] [friː] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suːt]['lɒkə(r)] .

He	tore	at	the	straps	,	got	free	and	leaped	for	the	suit	locker	.
他	撕裂	在	这	肩带	，	得到	自由的	和	跳跃	为了	这	套装	储物柜	.

他扯断了肩带，挣脱束缚，跳向西装储物柜。

[hiː; hi] [drest] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] ,

He	dressed	in	frantic	haste	,
他	穿着	在	疯狂的	匆忙	，

他慌乱地穿好衣服，

['saɪkld] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] . . . [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] .

cycled	the	air	lock	.	.	.	and	found	himself	on	the	surface	of	a	planet	.
循环	这	空气	锁	.	.	.	和	成立	他自己	在	这	表面	的	一个	行星	.

他启动了气闸……然后发现自己身处一颗行星的表面。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['gænimiːd] .

He	had	been	returned	to	Ganymede	.
他	有	到过	返回	到	木卫三	.

他已被送回木卫三。

[p'ænɪkt] , [hiː; hi][fled] ; [ðen] [ə'brʌptli] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Panicked	,	he	fled	;	then	abruptly	,	where	nothing	had	been	,	there	was
惊慌失措	,	他	逃亡	；	然后	突然	,	在哪里	没有什么	有	到过	,	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

something	solid	in	his	path	.
某物	坚硬的	在	他的	小路	.

他惊慌失措地逃跑；突然，原本空无一物的地方，出现了一个坚实的障碍物挡在他的路上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ɑːmz][ɪn] [frʌnt]

He	turned	his	face	to	avoid	the	impact	and	tried	to	get	his	arms	in	front
他	转向	他的	脸	到	避免	这	影响	和	尝试	到	得到	他的	武器	在	正面

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他转过脸去躲避冲击，并试图用手臂护住身体。

[hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɒt] [jiːld] .

He	crashed	into	something	that	did	not	yield	.
他	崩溃了	进入	某物	那	做过	不是	屈服	.

他撞上了一个坚硬无比的东西。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [slɪd] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]

His	arms	slid	around	something	,	and	without	opening	his	eyes	he	knew	the
他的	武器	滑行	大约	某物	，	和	没有	开幕	他的	眼睛	他	知道	这

['rəʊbɒt][hæd; həd][hɪm] .

robot	had	him	.
机器人	有	他	.

他的手臂滑到某个东西上，不用睁眼他也知道机器人抓住了他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

He	tried	to	fight	,	but	his	strength	was	pitiful	.
他	尝试	到	斗争	，	但	他的	力量	曾是	可怜	.

他试图反抗，但他的力量太弱了。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	relaxed	and	tried	to	think	.
他	轻松	和	尝试	到	思考	.

他放松下来，努力思考。

[ɪn][hɪz; ɪz][suːt] ['helmɪt] ['reɪdiəʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] ,

In	his	suit	helmet	radio	the	voice	of	the	robot	said	,
在	他的	套装	头盔	收音机	这	嗓音	的	这	机器人	说	,

他头盔里的无线电里传来机器人的声音：

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .

"	We	will	put	you	to	sleep	now	.
"	我们	将要	放	你	到	睡觉	现在	.

“我们现在要让你睡着。”

" [hiː; hi] [fɔːt] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] .

"	He	fought	frantically	to	break	loose	.
"	他	战斗	疯狂地	到	休息	松动的	.

他拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [skriːmd] , [nəʊ] !

His	mind	screamed	,	No	!
他的	头脑	尖叫	,	不	!

他内心呐喊着：不!

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [jʊl] ['nevə(r)] . . . .

If	you	go	to	sleep	now	you'll	never	.	.	.	.
如果	你	去	到	睡觉	现在	你会	绝不	.	.	.	.

如果你现在睡觉，你将永远.....

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

He	was	wrong	.
他	曾是	错误的	.

他错了。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['weɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌmfət] .

His	first	waking	sensation	was	delicious	comfort	.
他的	第一的	醒来	感觉	曾是	可口的	舒适	.

他醒来后的第一感觉是无比舒适。

[hiː; hi] [felt] [gʊd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

He	felt	good	all	over	.
他	毛毡	好的	全部	超过	.

他感觉全身都很舒服。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [speɪsmənz] [maɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] :

He	came	a	little	more	awake	and	his	spaceman's	mind	began	to	reason	:
他	来了	一个	小的	更多的	醒	和	他的	宇航员的	头脑	开始	到	原因	:

他渐渐清醒过来，宇航员的思维开始运转：

[ðeəz; ðəz] [lait] ['grævəti] , [ænd; ənd] [aɪm] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmpɪts] .

There's	light	gravity	,	and	I'm	supported	by	the	armpits	.
有	光	重力	,	和	我是	有	经过	这	腋窝	.

重力很轻，我靠腋窝支撑着。

[nəʊ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

No	acceleration	.
不	加速度	.

没有加速。

[aɪm] ['briːðɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [eə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] [ɪn] [maɪ] [lʌŋz] ,

I'm	breathing	something	heavier	than	air	,	but	it	feels	good	in	my	lungs	,
我是	呼吸	某物	较重	比	空气	,	但	它	感觉	好的	在	我的	肺	,

[ænd; ənd] [teɪsts] [gʊd] .

and	tastes	good	.
和	口味	好的	.

我呼吸的东西比空气重，但感觉很舒服，味道也不错。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ˌʌn'lɒkt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf]

His	eyelids	unlocked	themselves	,	and	the	shock	of	seeing	was	like	a	knife
他的	眼睑	已解锁	他们自己	,	和	这	震惊	的	看到	曾是	喜欢	一个	刀

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] .

in	his	middle	.
在	他的	中间	.

他的眼皮猛地睁开，眼前景象带来的冲击如同刀割般刺入他的心脏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] -

He	was	buried	in	the	ice	,	looking	out	at	the	place	where	he	and	Waverill
他	曾是	埋葬	在	这	冰	,	寻找	出去	在	这	地方	在哪里	他	和	-

[hæd; həd] [steɪd] .

had	stayed	.
有	入住	.

他被埋在冰层下，望着他和韦弗瑞尔曾经待过的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [dɪ'stɔːrtɪdli] .

He	was	far	into	the	ice	and	could	only	see	distortedly	.
他	曾是	远的	进入	这	冰	和	可以	仅有的	看	扭曲地	.

他被困在冰层深处，视线模糊不清。

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [θɪŋz] ; [rɒks] , [ɪɹ'əʊdɪd]['aːrtifækts] .

Between	him	and	the	open	were	various	things	;	rocks	,	eroded	artifacts	.
之间	他	和	这	打开	是	各种各样的	事物	;	岩石	,	侵蚀	文物	.

他与开阔地带之间隔着各种各样的东西：岩石、风化的文物。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veɪgli] ['ænɪm(ə)l] [ʃeɪp] .

At	the	edge	of	his	vision	on	the	right	was	a	vaguely	animal	shape	.
在	这	边缘	的	他的	想象	在	这	正确的	曾是	一个	依稀	动物	形状	.

在他的右眼边缘，隐约可见一个动物形状。

['terə(r)] [meɪd] [hɪm] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Terror	made	him	struggle	to	turn	his	head	.
恐怖	制成	他	斗争	到	转动	他的	头	.

恐惧让他难以转头。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪm] .

He	couldn't	;	he	was	encased	in	something	just	tight	enough	to	hold	him	.
他	不能	;	他	曾是	包裹	在	某物	只是	紧的	足够的	到	抓住	他	.

他做不到；他被紧紧地包裹在某种东西里，无法动弹。

[hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ,

His	nose	and	mouth	were	free	,
他的	鼻子	和	嘴	是	自由的	,

他的鼻子和嘴巴都活动自如。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [muːvd] [pɑːst][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	a	draft	of	the	cloying	atmosphere	moved	past	them	so	that	he
和	一个	草稿	的	这	甜腻	气氛	已搬	过去的	他们	所以	那	他

[kʊd; kəd] [breθ] .

could	breath	.
可以	气息	.

一股令人窒息的空气从他们身边吹过，让他得以呼吸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stʌf] ['swɜːrlɪŋ]

There	was	enough	space	before	his	eyes	for	him	to	see	the	stuff	swirling
那里	曾是	足够的	空间	前	他的	眼睛	为了	他	到	看	这	东西	旋转

[laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] .

like	a	heavy	fog	.
喜欢	一个	重的	多雾路段	.

他眼前有足够的空间，可以看到那些东西像浓雾一样翻滚旋转。

[hiː; hi] [θɔːt] , [aɪm] ['biːɪŋ] [fed] [baɪ] [wɒt] [ai] [briːð] .

He	thought	,	I'm	being	fed	by	what	I	breathe	.
他	想法	,	我是	存在	美联储	经过	什么	我	呼吸	.

他心想，我靠呼吸获取养分。

[ai][doʊnt] [fiːl] ['hʌŋgri] .

I	don't	feel	hungry	.
我	不	感觉	饥饿的	.

我不觉得饿。

[ɪn]['hɒrə(r)] , [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

In	horror	,	he	forced	the	stuff	out	of	his	lungs	.
在	恐怖	,	他	强制	这	东西	出去	的	他的	肺	.

他惊恐万分，拼命地把肺里的东西吐了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][eks'heɪl] .

It	was	hard	to	exhale	.
它	曾是	难的	到	呼气	.

呼气很困难。

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] ['teɪkɪŋ] ['eni] [bæk] [ɪn] ,

He	resisted	taking	any	back	in	,
他	抵抗	采取	任何	后退	在	,

他拒绝接受任何反对意见。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

but	eventually	he	had	to	give	up	and	then	he	fought	to	get	it	in	.
但	最终	他	有	到	给	向上	和	然后	他	战斗	到	得到	它	在	.

但最终他不得不放弃，然后他奋力争取把它放进去。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] ['nʌθɪŋ] .

He	tried	to	cry	out	,	but	the	sound	was	a	muffled	nothing	.
他	尝试	到	哭	出去	,	但	这	声音	曾是	一个	闷音	没有什么	.

他想喊叫，但发出的声音却闷闷的，什么也发不出来。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['pænɪk][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ]

He	yielded	to	panic	and	struggled	for	a	while	without	accomplishing
他	产生	到	恐慌	和	挣扎	为了	一个	尽管	没有	完成

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他陷入恐慌，挣扎了一段时间，却一无所获。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['keɪsɪŋ] [dɪd] [jiːld] , ['veri] ['sləʊli] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'plaɪd] ['preʃə(r)]

except	that	he	found	that	his	casing	did	yield	,	very	slowly	,	if	he	applied	pressure
除了	那	他	成立	那	他的	套管	做过	屈服	,	非常	缓慢地	,	如果	他	应用	压力

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

但他发现，如果他施加压力的时间足够长，他的外壳确实会变形，尽管速度很慢。

[ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sænəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lækst] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [wɔː(r)] [ɒf] .

That	brought	a	little	sanity	,	and	he	relaxed	again	until	the	exhaustion	wore	off	.
那	带来	一个	小的	理智	,	和	他	轻松	再次	直到	这	疲惫	穿着	离开	.

这让他稍微清醒了一些，也让他再次放松下来，直到疲惫感消退。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ʃeɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

There	was	movement	in	the	vague	shape	at	his	right	,
那里	曾是	移动	在	这	模糊的	形状	在	他的	正确的	,

他右侧模糊的身影似乎在动。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['pleɪnli] .

and	he	felt	a	compulsion	to	see	it	more	plainly	.
和	他	毛毡	一个	强迫症	到	看	它	更多的	显然	.

他感到一种强烈的冲动，想要更清楚地看到它。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

Even	after	it	was	in	his	vision	,
甚至	后	它	曾是	在	他的	想象	,

即使那景象已经出现在他的脑海中，

['hɒrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [kept] [hɪm] ['streɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

horrified	fascination	kept	him	straining	until	his	head	was	turned	toward	it	.
惊恐万分	魅力	保留	他	紧张	直到	他的	头	曾是	转向	朝向	它	.

恐惧和着迷驱使他努力睁开眼睛，直到他的头转向了那里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'laɪv] ; [əb'si:nli] [ə'laɪv] , [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

It	was	alive	;	obscenely	alive	,	a	caricature	of	parts	of	a	man	.
它	曾是	活	;	淫秽地	活	,	一个	漫画	的	部分	的	一个	男人	.

它活了过来；活得极其淫秽，像是对人体某些部位的滑稽模仿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['prɒpə(r)][skɪn] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌgli] [trænz'lu:s(ə)nt] ['membreɪn] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	proper	skin	,	but	an	ugly	translucent	membrane	covered	it	.
那里	曾是	不	恰当的	皮肤	,	但	一个	丑陋的	半透明	膜	涵盖	它	.

它没有真正的皮肤，而是被一层丑陋的半透明薄膜覆盖着。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [æz; əz] ['me:dɒk] [hɪm'self][mʌst; məst][bi:; bi] ,

The	whole	was	encased	as	Murdoch	himself	must	be	,
这	所有的	曾是	包裹	作为	默多克	他自己	必须	是	,

整个过程就像默多克本人一样，被包裹在内。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['keɪsɪŋ] ['sevrəl] [paɪps] [stretʃt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:k] [aɪs] .

and	from	the	casing	several	pipes	stretched	back	into	the	dark	ice	.
和	从	这	套管	一些	管道	拉伸	后退	进入	这	黑暗的	冰	.

从外壳中伸出几根管道，一直延伸到漆黑的冰层中。

[ðə; ði][legz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [gɒn] , [ænd; ənd]['əʊnli] [stʌbz] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [rɪ'meɪnd] ,

The	legs	were	entirely	gone	,	and	only	stubs	of	arms	remained	,
这	腿	是	完全	已消失	,	和	仅有的	存根	的	武器	剩余	,

双腿完全消失了，只剩下残缺的胳膊。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [frɒm; frəm][ɪn][ɪts] ['keɪsɪŋ] .

sufficient	for	the	thing	to	hang	from	in	its	casing	.
充足的	为了	这	事物	到	悬挂	从	在	它是	套管	.

足以让物体悬挂在它的外壳内。

['bləʊtɪd] [lʌŋz] [pʌlst] ['sləʊli] , ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ə; eɪ] ['mɪsti] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt]

Bloated	lungs	pulsed	slowly	,	breathing	in	and	out	a	misty	something	like	what
腹胀	肺	脉冲	缓慢地	,	呼吸	在	和	出去	一个	蒙蒙	某物	喜欢	什么

['me:dɒk] [bri:ðd] .

Murdoch	breathed	.
默多克	呼吸	.

肿胀的肺部缓慢地搏动着，吸入和呼出一种雾蒙蒙的东西，就像默多克呼吸的那样。

[ðə; ði] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['ʃrʌŋkən] [tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [rɪ'pʌgnənt] [sæk] ,

The	stomach	was	shrunken	to	a	small	repugnant	sack	,
这	胃	曾是	缩小	到	一个	小的	令人厌恶的	解雇	,

胃萎缩成了一个令人作呕的小囊袋。

['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [wɒt] [mait] [bi:; bi] [θɪŋz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm]['lɪvə(r)][ænd; ənd]
hanging **at** **the** **bottom** **with** **what** **might** **be** **things** **evolved** **from** **liver** **and**
绞刑 在 这 底部 和 什么 可能 是 事物 进化 从 肝 和
['kɪdniz] .
kidneys **.**
肾脏 .

底部悬挂着一些可能是由肝脏和肾脏进化而来的物质。

[blʌd] [mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [θru:] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [mes] ,
Blood **moved** **from** **the** **lungs** **through** **the** **loathsome** **mess** **,**
血 已搬 从 这 肺 通过 这 令人厌恶的 混乱 ,

血液从肺部流过那令人作呕的污秽物，

[pʌmpt] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [hɑ:t] [ðæt] [prəʊ'tru:did][frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lʌŋz] .
pumped **by** **an** **overgrown** **heart** **that** **protruded** **from** **between** **the** **lungs** **.**
泵 经过 一个 长得太茂盛了 心 那 突出 从 之间 这 肺 .

由一颗从肺部突出出来的过度生长的心脏泵血。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [sˈɜ:kjʊlˌeɪtɪd][ʌp][tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ðə; ði] [hed] .
A **little** **blood** **circulated** **up** **to** **what** **had** **once** **been** **the** **head** **.**
一个 小的 血 流通 向上 到 什么 有 一次 到过 这 头 .

少量血液流到了曾经是头部的地方。

[ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The **skull** **was** **gone** **.**
这 颅骨 曾是 已消失 .

头骨不见了。

[ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] [raʊnd] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði]['nju:triənt]['veɪpə(r)] [pʌft] [ɪn]
The **nose** **and** **mouth** **were** **one** **round** **hole** **where** **the** **nutrient** **vapor** **puffed** **in**
这 鼻子 和 嘴 是 一 圆形的 洞 在哪里 这 养分 汽 膨胀的 在
[ænd; ənd][aʊt] .
and **out** **.**
和 出去 .

鼻子和嘴巴是一个圆孔，营养蒸汽从那里喷进喷出。

[ðə; ði][breɪn] [ʃəʊd] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [θru:] [ðə; ði] ['membreɪn] .
The **brain** **showed** **horrible** **and** **shrunk** **through** **the** **membrane** **.**
这 脑 显示 可怕 和 缩小 通过 这 膜 .

大脑形态变得十分可怕，并通过膜萎缩了。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lɪdlɪs] ['ɪdiət] [aɪz] [stɛərd] [ʌn'mu:vɪŋli] [ɪn] ['mɜ:rdɑ:ks] [də'rekʃ(ə)n] .
A **pair** **of** **lidless** **idiot** **eyes** **stared** **unmovingly** **in** **Murdoch's** **direction** **.**
一个 一对 的 无盖 笨蛋 眼睛 凝视 纹丝不动 在 默多克的 方向 .

一双没有眼睑的白痴眼睛呆呆地盯着默多克的方向。

[ðə; ði] [həʊl] [dʒ'ɔ:ləs] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['mɜ:rdɑ:ks] [tu:] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp] ,
The **whole** **jawless** **head** **was** **the** **size** **of** **Murdoch's** **two** **fists** **doubled** **up** **,**
这 所有的 无颌 头 曾是 这 尺寸 的 默多克的 二 拳头 双倍 向上 ,

那颗没有下巴的头颅，足有默多克两个拳头并拢那么大。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][ðə; ði][saɪz] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .
if **he** **could** **judge** **the** **size** **through** **the** **distortion** **of** **the** **ice** **.**
如果 他 可以 法官 这 尺寸 通过 这 失真 的 这 冰 .

如果他能通过冰的变形来判断大小的话。

[sɪk] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['vɒmɪt] , ['me:dɒk] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] .
Sick **but** **unable** **to** **vomit** **,** **Murdoch** **forced** **his** **eyes** **away** **from** **the** **thing** **.**
生病的 但 无法 到 呕吐 , 默多克 强制 他的 眼睛 离开 从 这 事物 .

默多克感到恶心却吐不出来，只好强迫自己把目光从那东西上移开。

[naʊ] [ðə; ði]['eɪliənz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .

Now	**the**	**aliens**	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**from**	**somewhere**	**.**
现在	这	外星人	辐	到	他	,	从	某处	.

现在，外星人从某个地方和他说话了。

" ['prɪti] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['meːdɒk] .

"	**Pretty**	**isn't**	**he**	**Murdoch**	**.**
"	漂亮的	不是	他	默多克	.

"默多克长得挺帅的，不是吗？"

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪrəs] .

He	**makes**	**a**	**good**	**bank**	**for**	**the**	**virus**	**.**
他	制作	一个	好的	银行	为了	这	病毒	.

他为病毒的传播做出了巨大贡献。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɒfə(r)] [greɪt] [lɒn'dʒevəti][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]

You	**were**	**right**	**you**	**know**	**it**	**does**	**offer**	**great**	**longevity**	**but**	**it**	**has**	**its**
你	是	正确的	你	知道	它	做	提供	伟大的	长寿	但	它	有	它是

[əʊn] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][həʊst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

own	**ideas**	**of**	**what**	**a**	**host**	**should**	**be**	**.**
自己的	想法	的	什么	一个	主持人	应该	是	.

你说得对，它的确具有很长的使用寿命，但它对宿主应该是什么样子有自己的看法。

" ['meːdɒk] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['gɑːb(ə)ld] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz] [spəʊk] [ə'gen] .

"	**Murdoch**	**produced**	**a**	**garbled**	**sound**	**and**	**the**	**aliens**	**spoke**	**again**	**.**
"	默多克	生产	一个	混乱	声音	和	这	外星人	辐	再次	.

"默多克发出含糊不清的声音，外星人又开始说话了。"

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'stɪŋkt][bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

"	**Your**	**words**	**are**	**indistinct**	**but**	**perhaps**	**you**	**are**	**asking**	**how**	**long**	**it**	**took**
"	你的	字	是	模糊	但	也许	你	是	问	如何	长的	它	采取

[hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðɪs] [wei] .

him	**to**	**become**	**this**	**way**	**.**
他	到	变得	这	方式	.

"你的话含糊不清，或许你是想问他花了多长时间才变成这样。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [huː] [traɪd][tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm]

He	**was**	**one**	**of**	**our**	**first**	**visitors**	**the**	**very**	**first**	**who**	**tried**	**to**	**steal**	**from**
他	曾是	一	的	我们的	第一的	访客	这	非常	第一的	WHO	尝试	到	偷	从

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

他是我们最早的访客之一，也是第一个试图偷我们东西的人。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðəʊ]

His	**plan**	**was**	**not**	**as**	**clever**	**as**	**your**	**own**	**which**	**we**	**found**	**diverting**	**though**
他的	计划	曾是	不是	作为	聪明的	作为	你的	自己的	哪个	我们	成立	转移注意力	尽管

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)]

of	**course**	**you**	**had**	**no**	**chance**	**against**	**our**	**science**	**which**	**is**	**beyond**	**your**
的	课程	你	有	不	机会	反对	我们的	科学	哪个	是	超过	你的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	**.**
理解	.

他的计划不如你的计划巧妙，我们觉得你的计划很有趣，当然，你不可能战胜我们超出你理解范围的科学。

" [ænd; ənd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊn] , [ðeɪ] [sed] ,

"	**And**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**moan**	**,**	**they**	**said**	**,**
"	和	,	在	回答	到	他的	呻吟	,	他们	说	,

"而对于他的呻吟，他们回答说：

" [duː; də][nɒt][biː; bi] ['ʌn,filə'sɔfikəl] ['meːdɒk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [θɔːts] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]
" Do not be unphilosophical Murdoch you will find many thoughts to occupy
" 做 不是 是 非哲学性的 默多克 你 将要 寻找 许多 想法 到 占据
[jɔː(r); jə(r)][taɪm] .
your time .
你的 时间 .

"默多克，别缺乏哲学思考，你会发现有很多事情可以让你消磨时间。"

" [aɪl] [gəʊ][mæd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll go mad , he thought .
" 患病的 去 疯狂的 , 他 想法 .

"我会疯掉的，"他想。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aʊt] !
That's the way out !
那就是 这 方式 出去 !

那是出路!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['mædnəs] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] .
But he doubted that even the escape of madness would be allowed .
但 他 怀疑 那 甚至 这 逃脱 的 疯狂 会 是 允许 .

但他怀疑，即使是摆脱疯狂也会被允许。

[end]
END
结尾

结尾

[[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæd; həd] [tuː] ['sekʃənz] ['leɪb(ə)ld] " [θriː] " .
[Transcriber's Note : Original text had two sections labeled " III " .
[转录员的 笔记 : 原来的 文本 有 二 部分 标签 " 三、 " .

[转录者注：原文有两个部分，分别标记为"III"]。

['sekʃənz] ['ɑːftə(r)][fɜːst][θriː][hæv; həv] [biːn] [ɹɪn'ʌmbəd] .]
Sections after first III have been renumbered .]
部分 后 第一的 三、 有 到过 重新编号 .]

第一部分第三节之后的章节已重新编号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神